

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 160

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 54

18 ta' Ġunju 2011

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

2011/349/UE:

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2011 dwar il-konklużjoni, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen, relatat b'mod partikolari mal-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali u l-kooperazzjoni tal-pulizija 1

Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipalità tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipalità tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen 3

2011/350/UE:

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2011 dwar il-konklużjoni, f'isem l-Unjoni Ewropea tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen, relatat mal-abolizzjoni tal-verifiki mal-fruntieri interni u l-moviment tal-persuni 19

Prezz: EUR 4

(Ikompli fil-paġna ta' wara)

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipalità tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipalità tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen 21

2011/351/UE:

★ Deciżjoni tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2011 dwar il-konklużjoni ta' protokoll bejn il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipalità ta' Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipalità ta' Liechtenstein mal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex jiġi stabbilit tal-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Isvizzera 37

Protokoll bejn il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipalità ta' Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipalità ta' Liechtenstein mal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Isvizzera 39

★ Avviż dwar id-dhul fis-seħh tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipalità tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipalità tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen 50

★ Avviż rigward id-dhul fis-seħh tal-Protokoll bejn il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat ta' Liechtenstein mal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Isvizzera 50

★ Notifika dwar id-dhul fis-seħh, bejn il-Komunità Ewropea u l-Prinċipat tal-Liechtenstein, tal-Protokoll bejn il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Isvizzera 51

REGOLAMENTI

★ Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 583/2011 tad-9 ta' Ġunju 2011 li jemenda l-listi tal-proċedimenti ta' falliment, tal-proċedimenti ta' stralc u tal-likwidaturi fl-Annessi A, B u C tar-Regolament (KE) Nru 1346/2000 dwar proċedimenti ta' falliment u li jikkodifika l-Annessi A, B u Ċ ta' dak ir-Regolament 52



II

(Atti mhux legiżlattivi)

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-7 ta' Marzu 2011

dwar il-konklużjoni, fisem l-Unjoni Ewropea, tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen, relatat b'mod partikolari mal-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali u l-kooperazzjoni tal-pulizija

(2011/349/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

(2) Skont id-Deċiżjonijiet tal-Kunsill 2008/261/KE ⁽¹⁾ u 2008/262/ĠAI ⁽²⁾, u soġġett għall-konklużjoni tiegħu f'data aktar tard, il-Protokoll ġie ffirmat fisem l-Unjoni Ewropea fit-28 ta' Frar 2008.

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 16, 79(2)(c), 82(1)(b) u (d), 87(2), 87(3), 89 and 114 flimkien mal-Artikolu 218(6)(a) tiegħu,

(3) Bħala konsegwenza tad-dhul fis-sehh tat-Trattat ta' Lisbona fl-1 ta' Diċembru 2009, l-Unjoni Ewropea ssostitwixxiet u ssuċċediet lill-Komunità Ewropea.

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

(4) Il-Protokoll għandu jiġi approvat.

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewopew,

(5) Safejn jirrigwarda l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen, li jaqa' taht it-Titolu V tat-Tielet Parti tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, huwa adatt li d-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/437/KE tas-17 ta' Mejju 1999 dwar

Billi:

⁽¹⁾ Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/261/KE tat-28 ta' Frar 2008 dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, u dwar l-applikazzjoni provviżorja ta' ċerti dispożizzjonijiet tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen (GU L 83, 26.3.2008, p. 3).

(1) Wara l-awtorizzazzjoni li nġhatat lill-Presidenza, assistita mill-Kummissjoni, fis-27 ta' Frar 2006, ġew iffinalizzati n-negozjati mal-Prinċipat tal-Liechtenstein u l-Konfederazzjoni Svizzera għal Protokoll dwar l-adeżjoni tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen.

⁽²⁾ Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/262/ĠAI tat-28 ta' Frar 2008 dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, u dwar l-applikazzjoni provviżorja ta' ċerti dispożizzjonijiet tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen (GU L 83, 26.3.2008, p. 5).

ċerti arrangamenti għall-applikazzjoni tal-Ftehim konkluz mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja dwar l-assocjazzjoni ta' dawk iż-żewġ Stati mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen ⁽¹⁾ issir applikabbli, *mutatis mutandis*, għar-relazzjonijiet mal-Liechtenstein.

- (6) Ir-Renju Unit qiegħed jiehu sehem f'din id-Deciżjoni f'konformità mal-Artikolu 5(1) tal-Protokoll dwar l-acquis ta' Schengen integrat fil-qafas tal-Unjoni Ewropea, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u l-Artikolu 8(2) tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2000/365/KE tad-29 ta' Mejju 2000 dwar it-talba tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq biex jieħdu parti fxi disposizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen ⁽²⁾;
- (7) L-Irlanda qiegħda tiehu sehem f'din id-Deciżjoni f'konformità mal-Artikolu 5(1) tal-Protokoll dwar l-acquis ta' Schengen integrat fil-qafas tal-Unjoni Ewropea, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u l-Artikolu 6(2) tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/192/KE tat-28 ta' Frar 2002 rigward it-talba tal-Irlanda biex tiehu sehem fxi disposizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen ⁽³⁾.
- (8) Din id-Deciżjoni ma tippregudikax il-pożizzjoni tad-Danimarka taht il-Protokoll dwar il-Pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

ADOTTA DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen u dokumenti relatati huma b'dan approvati fisem l-Unjoni Ewropea.

It-testi tal-Protokoll u tad-dokumenti relatati huma meħmuża ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni tapplika għall-oqsma koperti mid-dispożizzjonijiet elenkati fl-Artikolu 2(1) u (2) tal-Protokoll u għall-iżvilupp tagħhom safejn dawk id-dispożizzjonijiet huma elenkati fid-Deciżjoni tal-Kunsill 2000/365/KE u 2002/192/KE.

Artikolu 3

Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 1 sa 4 tad-Deciżjoni 1999/437/KE għandhom japplikaw, bl-istess mod, għall-assocjazzjoni tal-Liechtenstein mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen.

Artikolu 4

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat sabiex jahtar il-persuna bis-setgħa li tiddepożita fisem l-Unjoni Ewropea l-Istrument ta' approvazzjoni kif hemm previst fl-Artikolu 9 tal-Protokoll, sabiex jesprimi l-kunsens tal-Unjoni Ewropea li tkun marbuta, u sabiex jagħmel in-notifika li ġejja:

“Bħala konsegwenza tad-dhul fis-seħh tat-Trattat ta' Lisbona fl-1 ta' Diċembru 2009, l-Unjoni Ewropea ssostitwixxiet u u ssuċċediet lill-Komunità Ewropea u minn dik id-data teżerċita d-drittijiet kollha u tassumi l-obbligi kollha tal-Komunità Ewropea. Għaldaqstant, ir-referenzi għal 'il-Komunità Ewropea' fil-Protokoll kif ukoll fil-Ftehim, fejn applikabbli, għandhom jinfthiemu bħala għal 'l-Unjoni Ewropea'.”

Artikolu 5

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Artikolu 6

Din id-Deciżjoni għandha tiġi pubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi Brussell, is-7 ta' Marzu 2011.

Għall-Kunsill

Il-President

CZOMBA S.

⁽¹⁾ ĠU L 176, 10.7.1999, p. 31.

⁽²⁾ ĠU L 131, 1.6.2000, p. 43.

⁽³⁾ ĠU L 064, 7.3.2002, p. 20.

PROTOKOLL

bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipalità tal-Liechtenstein dwar l-ađeżjoni tal-Prinċipalità tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen

L-UNJONI EWROPEA

kif ukoll

IL-KOMUNITÀ EWROPEA

kif ukoll

IL-KONFEDERAZZJONI SVIZZERA

kif ukoll

IL-PRINĊIPALITÀ TAL-LIECHTENSTEIN,

minn hawn 'il quddiem "il-Partijiet Kontraenti",

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim iffirmat fis-26 ta' Ottubru 2004 bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen ⁽¹⁾ ("il-Ftehim ta' Assocjazzjoni"),

WARA LI FTAKRU li l-Artikolu 16 tiegħu jipprovdi għall-possibbiltà li l-Prinċipat tal-Liechtenstein taderixxi mal-Ftehim ta' Assocjazzjoni permezz ta' Protokoll,

WARA LI KKUNSIDRAW il-qagħda ġeografika tal-Prinċipat tal-Liechtenstein,

WARA LI KKUNSIDRAW ir-rabtiet mill-qrib bejn il-Prinċipat tal-Liechtenstein u l-Konfederazzjoni Svizzera espressi permezz ta' żona minghajr kontrolli tal-fruntieri interni bejn il-Prinċipat tal-Liechtenstein u l-Konfederazzjoni Svizzera,

WARA LI KKUNSIDRAW ix-xewqa tal-Prinċipat tal-Liechtenstein li żżomm u tistabbilixxi żona minghajr kontrolli tal-fruntieri mal-pajjiżi kollha ta' Schengen u għalhekk li jkun assocjat mal-acquis ta' Schengen,

BILLI l-Ftehim konkluz fit-18 ta' Mejju 1999 mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja ⁽²⁾ assocja lil dawn iż-żewġ Stati tal-aħħar mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen,

BILLI huwa mixtieq li l-Prinċipat tal-Liechtenstein tkun assocjata fuq livell ugwali għal dak tal-Islanda, in-Norveġja u l-Isvizzera fl-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen,

BILLI huwa kunsiljabbli li jiġi konkluz protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein li jipprovdi li l-Prinċipat tal-Liechtenstein ikollha drittijiet u obbligi simili għal dawk miftiehma bejn il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, minn naħa waħda, u l-Islanda u n-Norveġja, kif ukoll l-Isvizzera, min-naħa l-oħra,

BILLI d-dispożizzjonijiet tat-Titolu IV tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea u l-atti adottati fuq il-bażi ta' dak it-Titolu ma japplikawx għar-Renju tad-Danimarka skont il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u billi d-deċizzjonijiet maħsuba li jiżviluppaw l-acquis ta' Schengen fl-applikazzjoni ta' dak it-Titolu li d-Danimarka ttrasponiet fil-liġi domestika jistgħu biss johlqu obbligi ta' liġi internazzjonali bejn id-Danimarka u l-Istati Membri l-oħra,

⁽¹⁾ ĠU L 53, 27.2.2008, p.52.

⁽²⁾ ĠU L 176, 10.7.1999, p. 36.

BILLI l-Irlanda u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq jipparteċipaw f'ċerti dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen, f'konformità mad-deċizzjonijiet mehuda skont il-Protokoll li jintegra l-*acquis* ta' Schengen fil-qafas tal-Unjoni Ewropea u anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea ⁽¹⁾,

BILLI huwa meħtieġ li jiġi żgurat li l-Istati li magħhom l-Unjoni Ewropea stabbiliet assoċjazzjoni għall-iskop tal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen japplikaw ukoll dan l-*acquis* fir-relazzjonijiet ta' bejniethom,

BILLI l-funzjonament bla xkiel tal-*acquis* ta' Schengen jitlob li dan il-Protokoll jiġi applikat simultanjament mal-ftehim bejn il-partijiet varji assoċjati mal-*acquis* ta' Schengen, jew li qed jipparteċipaw fl-implimentazzjoni u l-iżvilupp tiegħu, li jirregolaw ir-relazzjonijiet reċiproċi ta' bejniethom,

WARA LI KKUNSIDRAW il-Protokoll tal-adeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex jiġi determinat l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Isvizzera ⁽²⁾,

FILWAQT LI JAPPREZZAW ir-rabta bejn l-*acquis* ta' Schengen u l-*acquis* Komunitarju dwar it-twaqqif ta' kriterji u mekkaniżmi sabiex jiġi ddeterminat l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula f'wieħed mill-Istati Membri u dwar it-twaqqif tas-sistema "Eurodac",

BILLI din ir-rabta teħtieġ li l-*acquis* ta' Schengen jiġi applikat simultanjament mal-*acquis* Komunitarju dwar it-twaqqif ta' kriterji u mekkaniżmi sabiex jiġi determinat l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula f'wieħed mill-Istati Membri u dwar it-twaqqif tas-sistema "Eurodac",

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Konformement mal-Artikolu 16 tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen ("il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni"), il-Prinċipat tal-Liechtenstein (minn hawn 'il quddiem "il-Liechtenstein") taderixxi mal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni skont it-termini u l-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll.

Din l-adeżjoni toħloq drittijiet u obbligi reċiproki bejn il-Partijiet Kontraenti skont ir-regoli u l-proċeduri stabbiliti fiha.

Artikolu 2

1. Id-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen kif elenkati fl-Anness A u l-Anness B tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni kif japplikaw għall-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea għandhom ikunu implimentati u applikati mil-Liechtenstein taħt il-kondizzjonijiet previsti f'dawk l-Annessi.

2. Minbarra dan, id-dispożizzjonijiet tal-atti tal-Unjoni Ewropea u tal-Komunità Ewropea elenkati fl-Anness għal dan il-Protokoll li hadu post jew żviluppaw dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen għandhom jiġu implimentati u applikati mil-Liechtenstein.

3. L-atti u l-miżuri mehuda mill-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea li jemendaw jew jiżviluppaw id-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen, li għalihom ġew applikati l-proċeduri

stabbiliti fil-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, flimkien ma' dan il-Protokoll, għandhom ukoll, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 5, ikunu aċċettati, implimentati u applikati mil-Liechtenstein.

Artikolu 3

Id-drittijiet u l-obbligi stabbiliti fl-Artikolu 3(1) sa (4), fl-Artikoli 4 sa 6, fl-Artikoli 8 sa 10, fl-Artikolu 11(2), (3) u (4), u fl-Artikolu 13 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni għandhom japplikaw għal-Liechtenstein.

Artikolu 4

Il-kariga ta' President tal-Kumitat Imhallat kif stabbilit mill-Artikolu 3 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni għandha, fil-livell ta' esperti, tinżamm mir-rappreżentant tal-Unjoni Ewropea. Fil-livell ta' uffiċjali għolja u Ministri hija għandha tinżamm b'alternanza, għal perjodi ta' sitt xhur, minn rappreżentant tal-Unjoni Ewropea u rappreżentant tal-Gvern tal-Liechtenstein jew tal-Isvizzera, rispettivament.

Artikolu 5

1. L-adozzjoni ta' atti jew ta' miżuri ġodda li huma relatati mal-kwistjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 għandhom ikunu riżervati għall-istituzzjonijiet kompetenti tal-Unjoni Ewropea. Suġġett għall-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, tali atti jew miżuri għandhom jidhlu fis-seħh b'mod simultanju għall-Unjoni Ewropea, għall-Komunità Ewropea u għall-Istati Membri rispettivi tagħhom konċernati u għal-Liechtenstein, sakemm dawk l-atti jew miżuri ma jkunux jipprovdu esplicitament mod ieħor. F'dan il-kuntest, għandu jiġi kkunsidrat kif inhu xieraq il-perjodu ta' żmien indikat mil-Liechtenstein fil-Kumitat Imhallat bhala meħtieġ sabiex ikun possibbli għaliha li twettaq l-obbligi kostituzzjonali tagħha.

⁽¹⁾ ĠU L 64, 7.3.2002, p. 20 u ĠU L 131, 1.6.2000, p. 43, rispettivament.

⁽²⁾ ĠU: Ara l-paġna 39 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

2. (a) Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea ("il-Kunsill") għandu jinnotifika lil-Liechtenstein immedjatament dwar l-adozzjoni tal-atti jew il-miżuri imsemmija fil-paragrafu 1 li għalihom ġew applikati l-proċeduri stabbiliti f'dan il-Protokoll. Il-Liechtenstein għandha tiddeċiedi jekk taċċettax jew le l-kontenut tagħhom u jekk tkunx se timplimentahom fil-qafas legali intern tagħha. Dik id-deċiżjoni ser tkun notifikata lill-Kunsill u lill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej ("il-Kummissjoni"), fi żmien tletin jum mill-adozzjoni tal-atti jew il-miżuri konċernati.

(b) Jekk il-kontenut ta' tali att jew miżura jkun jista' jsir jorbot lil-Liechtenstein biss wara t-twettiq tal-obbligi kostituzzjonali, il-Liechtenstein għandha tinforma lill-Kunsill u lill-Kummissjoni b'dan fil-waqt tan-notifika. Il-Liechtenstein għandha tinforma minghajr dewmien lill-Kunsill u lill-Kummissjoni bil-kitba meta tkun wettqet il-htigijiet kostituzzjonali kollha. Meta referendum ma jkunx meħtieġ, in-notifika għandha ssir tletin jum wara l-iskadenza tar-referendum. Meta jkun meħtieġ referendum, il-Liechtenstein għandha jkollha tmintax-il xahar mid-data tan-notifika mill-Kunsill sabiex tagħmel in-notifika tagħha. Mid-data stipulata għad-dhul fis-seħh tal-att jew miżura għal-Liechtenstein u sakemm tagħti n-notifika li l-obbligi kostituzzjonali jkunu twettqu, il-Liechtenstein għandha, fejn ikun possibli, timplimenta l-att jew il-miżura konċernata fuq bażi provvizorja.

Jekk il-Liechtenstein ma tkunx tista' timplimenta l-att jew il-miżura konċernata fuq bażi provvizorja, u jekk dan jikkawza problemi li jfixklu l-operazzjoni tal-koperazzjoni ta' Schengen, is-sitwazzjoni għandha tiġi eżaminata mill-Kumitat Imhallat. L-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea jistgħu jiehdu miżuri proporzjonati u xierqa kontra l-Liechtenstein sabiex jiżguraw li l-koperazzjoni ta' Schengen topera bla xkiel.

3. L-aċċettazzjoni tal-Liechtenstein tal-atti u l-miżuri msemmeja fil-paragrafu 2 tohloq drittijiet u obbligi bejn il-Liechtenstein, minn naha l-wahda, u l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri, safejn dawn huma marbutin minn dawk l-atti u l-miżuri, u l-Isvizzera, min-naha l-oħra.

4. Fejn:

(a) il-Liechtenstein tinnotifika bid-deċiżjoni tagħha li ma taċċettax il-kontenut ta' att jew miżura msemmeja fil-paragrafu 2 u li għalih/a, il-proċeduri stabbiliti f'dan il-Protokoll ġew applikati; jew

(b) il-Liechtenstein ma tagħmilx in-notifika tagħha fl-iskadenza ta' tletin jum kif stipulat fil-paragrafu 2(a) jew 5(a); jew

(c) il-Liechtenstein ma tagħmilx in-notifika tagħha mhux aktar tard minn tletin jum wara l-egħluq tal-iskadenza tar-referendum, jew, fil-każ ta' referendum, fl-iskadenza ta' tmintax-il xahar stabbilita fil-paragrafu 2(b), jew ma tippovdix għall-implimentazzjoni provvizorja kif maħsuba fl-istess paragrafu mid-data stabbilita għad-dhul fis-seħh tal-att jew il-miżura konċernata.

Dan il-Protokoll għandu jittqies bhala terminat sakemm il-Kumitat Imhallat, wara li jkun eżamina bir-reqqa meżzi sabiex jtkompla l-Protokoll, ma jiddeċidix mod ieħor fi żmien disghin jum. It-terminazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha tidhol fis-seħh tliet xhur wara li jiskadi l-perjodu ta' disghin jum.

5. (a) Jekk id-dispożizzjonijiet ta' att jew miżura ġdida jkollhom l-effett li ma jhallux aktar lil Stat Membru milli jagħmel il-konformità, mat-talbiet għall-assistenza reciproka fi kwistjonijiet kriminali jew mar-rikonossiment ta' ordnijiet minn Stati Membri oħra sabiex jiġu mftitxija postijiet u/jew sabiex jiġu konfiskati oġġetti ta' prova, sugġetta għall-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 51 tal-Konvenzjoni li Timplimenta l-Ftehim ta' Schengen⁽¹⁾, il-Liechtenstein tista' tinnotifika lill-Kunsill u lill-Kummissjoni fi żmien tletin jum, kif hemm imniżżel fil-paragrafu 2, punt (a) li ma tkunx ser taċċetta jew timplimenta dawk id-dispożizzjonijiet fil-qafas legali intern fejn japplikaw għal talbiet ta' tiftix u konfiska jew ordnijiet magħmula għall-fini ta' investigazzjoni jew prosekuzzjoni ta' reati fil-qasam ta' tassazzjoni diretta li, jekk isiru fil-Liechtenstein, ma jkunux punibbli taħt il-liġi tal-Liechtenstein b'piena karċerarja. F'dak il-każ, dan il-Protokoll ma jkunx ikkunsidrat bhala mitmum, minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 4.

(b) Il-Kumitat Imhallat għandu jiltaqa' fi żmien xahrejn wara t-talba ta' wiehed mill-membri tiegħu, u filwaqt li jikkunsidra żviluppi internazzjonali, għandu jiddiskuti s-sitwazzjoni li tirriżulta minn notifika skont punt (a).

Ladarba l-Kumitat Imhallat ikun lahaq Ftehim unanimu dwar l-aċċettazzjoni u l-implimentazzjoni shiha mill-Isvizzera tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-att jew il-miżura l-ġdida, paragrafi 2, punt (b), 3 u 4 ikunu japplikaw. L-informazzjoni li għaliha hemm referenza fl-ewwel sentenza ta' paragrafu 2, punt (b) għandha tiġi provduta fi żmien tletin jum minn meta jintlahaq il-Ftehim fil-Kumitat Imhallat.

Artikolu 6

Fit-twettiq tal-obbligu tiegħu fir-rigward tas-Sistema tal-Informazzjoni ta' Schengen u tas-Sistema tal-Informazzjoni tal-Viżi, il-Liechtenstein tista' tuża l-infrastruttura teknika tal-Isvizzera għall-aċċess tiegħu għal dawn is-sistemi.

⁽¹⁾ Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen tal-14 ta' Ġunju 1985 bejn il-Gvernijiet tal-Istati tal-Unjoni Ekonomika tal-Benelux, tar-Repubblika Federali tal-Germanja u tar-Repubblika Franċiża dwar l-abolizzjoni gradwali tal-kontrolli fil-fruntieri komuni tagħhom (ĠU L 239, 22.9.2000, p. 19).

Artikolu 7

Fir-rigward tal-infiq amministrattiv marbut mal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, il-Liechtenstein għandha tagħti kontribut annwali lill-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea ta' 0,071 % ta' ammont ta' EUR 8 100 000, sugġett għal aġġustament annwali li jirrifletti l-inflazzjoni fl-Unjoni Ewropea.

Artikolu 8

1. Dan il-Protokoll m'għandux jolqot il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea jew kull Ftehim iehor konkluż bejn il-Komunità Ewropea u l-Liechtenstein.

2. Dan il-Protokoll m'għandux jolqot il-Ftehim li jorbtu lil-Liechtenstein, minn naħa waħda, u wiehed jew aktar mill-Istati Membri, min-naħa l-oħra, sa kemm dawn ikunu kompatibbli ma' dan il-Protokoll. Jekk Ftehim bħal dawn ikunu inkompatibbli ma' dan il-Protokoll, dan tal-aħħar għandu jiehu l-preċedenza.

3. Dan il-Ftehim m'għandu jolqot bl-ebda mod l-ebda Ftehim futur li jsir mal-Liechtenstein mill-Komunità Ewropea, jew bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Liechtenstein, min-naħa l-oħra, jew ftehim li jkunu saru abbażi tal-Artikoli 24 u 38 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea.

4. Dan il-Protokoll m'għandux jolqot il-ftehim bejn il-Liechtenstein u l-Isvizzera safejn dawn ikunu kompatibbli ma' dan il-Protokoll. Jekk tali ftehim ikunu inkompatibbli ma' dan il-Protokoll, dan tal-aħħar għandu jiehu l-preċedenza.

Artikolu 9

1. Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh xahar wara l-jum li fih is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill, fil-kapaċità tiegħu ta' depożitarju, ikun stabbilixxa li l-obbligi formali kollha jkunu ġew sodisfatti fir-rigward tal-ġhoti tal-kunsens minn, jew fisem, il-Partijiet li jkunu ser jintrabtu minn dan il-Protokoll.

2. L-Artikoli 1 u 4 u l-ewwel sentenza tal-Artikolu 5(2) (a), ta' dan il-Protokoll u d-drittijiet u l-obbligazzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 3(1) sa (4), fl-Artikoli 4 sa 6 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni għandhom japplika b'mod provviżorju għal-Liechtenstein mid-data meta jiġi ffirmat dan il-Protokoll.

3. Fir-rigward tal-atti jew miżuri li jiġu adottati wara li jiġi ffirmat dan il-Protokoll, iżda qabel ma jidhol fis-seħh, il-perjodu ta' tletin jum li jissemma' fl-Artikolu 5(2)(a), l-aħħar sentenza għandu jibda jiskorri mill-jum tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 10

1. Id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 għandhom jidhlu fis-seħh mil-Liechtenstein f'data li tiġi stabbilita mill-Kunsill, li jaġixxi bl-unanimità tal-Membri tiegħu li jirrapprezentaw il-gvernijiet ta' dawk l-Istati Membri li japplikaw id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 wara li jkun ikkonsulta

l-Kumitat Imhallat u wara li jkun issodisfa ruħu li l-prekon-dizzjonijiet għall-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet rilevanti jkunu twettqu mil-Liechtenstein.

Il-Membri tal-Kunsill li jirrapprezentaw il-gvernijiet tal-Irlanda u tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq rispettivament għandhom ikunu involuti fit-tehid ta' din id-deċiżjoni sa fejn tirrigwarda d-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen u l-atti msejsa fuqu jew relatati miegħu li fihom jippartecipaw dawk l-Istati Membri.

Il-Membri tal-Kunsill li jirrapprezentaw il-gvernijiet tal-Istati Membri li għalihom, skont it-Trattat ta' Adeżjoni, japplikaw biss xi whud mid-dispożizzjonijiet tal-Annessi A u B għandhom ikunu involuti fit-tehid ta' din id-deċiżjoni safejn din tirrigwarda d-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen li diġà japplikaw għall-Istati Membri rispettivi tagħhom.

2. L-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet li jissemmew fil-paragrafu 1 għandha tohloq drittijiet u obbligi bejn l-Isvizzera u l-Liechtenstein, minn naħa waħda, u bejn il-Liechtenstein, u l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri, skont il-każ, safejn dawn huma marbutin minn dawn id-dispożizzjonijiet, min-naħa l-oħra.

3. Dan il-Protokoll għandu jiġi applikat biss jekk il-Ftehim, li jridu jiġu konklużi mil-Liechtenstein u msemmija fl-Artikolu 13 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, jiġu implimentati.

4. Minbarra dan, dan il-Protokoll għandu jiġi applikat biss jekk il-Protokoll bejn il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkanizmi sabiex ikun stabbilit liema jkun l-Istat responsabbli li jeżamina talba għall-asil imressqa fi Stat Membru jew fl-Isvizzera ikun implimentat ukoll.

Artikolu 11

1. Dan il-Protokoll jista' jiġi mitmum mil-Liechtenstein jew mill-Isvizzera jew b'deċiżjoni tal-Kunsill li jaġixxi bl-unanimità tal-Membri tiegħu. Id-depożitarju għandu jiġi mgħarraf dwar it-tmien, li għandu jidhol fis-seħh sitt xhur wara n-notifika.

2. Fil-każ tad-denunzja, mill-Isvizzera, ta' dan il-Protokoll jew tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni jew fil-każ tat-terminazzjoni tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni fir-rigward tal-Isvizzera, il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni u dan il-Protokoll għandhom jibqgħu fis-seħh

fir-rigward tar-relazzjonijiet bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea, minn naħa waħda, u l-Liechtenstein, min-naħa l-oħra. F'dan il-każ, il-Kunsill għandu jiddeċiedi, wara li jikkonsulta lil-Liechtenstein, dwar il-miżuri meħtieġa. Madankollu, dawk il-miżuri għandhom ikunu jorbtu lil-Liechtenstein biss jekk ikunu aċċettati mil-Liechtenstein.

3. Dan il-Protokoll għandu jitqies bhala terminat jekk il-Liechtenstein ittemm wieħed mill-ftehim imsemmija fl-Artikolu 13 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni li ġew konklużi mil-Liechtenstein jew ittemm il-Protokoll imsemmi fl-Artikolu 10(4).

Artikolu 12

Dan il-Protokoll huwa mfassal fi tlitt eżemplari bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Olandiż, bl-Ingliż, bl-Eston, bil-Finlandiż, bil-Frañċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ungeriz, bit-Taljan, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol u bl-Iżvediż b'kull test ugwalment awtentiku.

B'XHIEDA TA' DAN iffirmaw il-Plenipotenzjarji sottoskritti.

Съставено в Брюксел на двадесет и осми февруари две хиляди и осма година.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de febrero de dos mil ocho.

V Bruselu dne dvacátého osmého února dva tisíce osm.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende februar to tusind og otte.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten Februar zweitausendacht.

Kahe tuhanda kaheksanda aasta veebruarikuu kahekümne kaheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of February in the year two thousand and eight.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit février deux mille huit.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto febbraio duemilaotto.

Briselē, divtūkstoš astotā gada divdesmit astotajā februārī.

Priimta du tūkstančiai aštuntų metų vasario dvidešimt aštuntą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-nyolcadik év február huszonnyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmienja u għoxrin jum ta' Frar tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste februari tweeduizend acht.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego ósmego lutego roku dwa tysiące ósmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de Fevereiro de dois mil e oito.

Înceiat la Bruxelles, la douăzeci și opt februarie în anul două mii opt.

V Bruseli dňa dvadsiateho ôsmeho februára dvetisícosem.

V Bruslju, dne osemindvajsetega februarja leta dva tisoč osem.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäkahdeksantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde februari tjugohundraåtta.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Европску унију
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 På Europeiska unionens vägnar

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 За Европскé společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar

За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération Suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederacijos vardu
 A Svájci Államszövetség részéről
 Ghall-Konfederazzjoni Žvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za Švajčiarskou konfederáciu
 Za Švicarsko konfederaciju
 Sveitsin valaliiton puolesta
 För Schweiziska edsförbundet

За Княжество Лихтенщайн
 Por el Principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Ghall-Principat ta' Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Liechtensteinu
 Pelo Principado do Liechtenstein
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské knížatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein

ANNEX

Anness mal-Protokoll dwar l-ażenja tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen.

Dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2), li l-Liechtenstein għandha tapplika mid-data stipulata mill-Kunsill skont l-Artikolu 10.

- Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2007/2004 tas-26 ta' Ottubru 2004 li jstabbilixxi Aġenzija Ewropea għall-Amministrazzjoni tal-Koperazzjoni Operattiva fuq il-Fruntieri Esterni tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (GU L 349, 25.11.2004, p. 1);
- Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2252/2004 tat-13 ta' Dicembru 2004 dwar l-istandards għall-karatteristiċi tas-sigurtà u l-elementi bijometriċi fil-passaporti u dokumenti tal-ivvjaġġar mahruġa mill-Istati Membri (GU L 385, 29.12.2004, p. 1); Id-Deciżjoni tal-Kunsill tat-28.2.2005 li tistabbilixxi l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi dwar l-istandards għall-karatteristiċi tas-sigurtà u l-elementi bijometriċi fil-passaporti u d-dokumenti tal-ivvjaġġar mahruġa mill-Istati Membri (C(2005) 409 finali) u d-Deciżjoni tal-Kummissjoni tat-28 ta' Ġunju 2006 li tistabbilixxi l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi dwar l-istandards għall-karatteristiċi ta' sigurtà u bijometriċi f'passaporti u f'dokumenti tal-ivvjaġġar mahruġa mill-Istati Membri (C(2006) 2909 finali);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill Nru 2005/211/ĠAI tal-24 ta' Frar 2005 dwar l-introduzzjoni ta' ċerti funzjonijiet ġodda għas-Sistema tal-Infommazzjoni ta' Schengen, inkluż fil-ġlieda kontra t-terroriżmu (GU L 68, 15.3.2005, p. 44);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2005/719/ĠAI tat-12 ta' Ottubru 2005 li tistabbilixxi d-data tal-applikazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni 2005/211/ĠAI dwar l-introduzzjoni ta' ċerti funzjonijiet ġodda tas-Sistema tal-Infommazzjoni ta' Schengen, inkluż fil-ġlieda kontra t-terroriżmu (GU L 271, 15.10.2005, p. 54);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2005/727/ĠAI tat-12 ta' Ottubru 2005 li tistabbilixxi d-data tal-applikazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni 2005/211/ĠAI dwar l-introduzzjoni ta' ċerti funzjonijiet ġodda tas-Sistema tal-Infommazzjoni ta' Schengen, inkluża l-ġlieda kontra t-terroriżmu (GU L 273, 19.10.2005, p. 25);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2006/228/ĠAI tad-9 ta' Marzu 2006 li tistabbilixxi d-data tal-applikazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni 2005/211/ĠAI dwar l-introduzzjoni ta' ċerti funzjonijiet ġodda tas-Sistema tal-Infommazzjoni ta' Schengen, inkluża l-ġlieda kontra t-terroriżmu (GU L 81, 18.3.2006, p. 45);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2006/229/ĠAI tad-9 ta' Marzu 2006 li tistabbilixxi d-data tal-applikazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni 2005/211/ĠAI dwar l-introduzzjoni ta' ċerti funzjonijiet ġodda tas-Sistema tal-Infommazzjoni ta' Schengen, inkluż fil-ġlieda kontra t-terroriżmu (GU L 81, 18.3.2006, p. 46);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2006/631/ĠAI tal-24 ta' Lulju 2006 li tistabbilixxi d-data tal-applikazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni 2005/211/ĠAI dwar l-introduzzjoni ta' ċerti funzjonijiet ġodda tas-Sistema tal-Infommazzjoni ta' Schengen, inkluż fil-ġlieda kontra t-terroriżmu (GU L 256, 20.9.2006, p. 18);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2005/267/KE tas-16 ta' Marzu 2005 li tistabbilixxi Netwerk tal-Infommazzjoni u l-Koordinazzjoni sikur ibbażat fuq l-internet għas-Servizzi tal-Istati Membri għall-Ġestjoni tal-Immigrazzjoni (GU L 83, 1.4.2005, p. 48);
- Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 851/2005 tat-2 ta' Ġunju 2005 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 539/2001 li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom irid ikollhom viża meta jaqsmu l-fruntieri esterni u dawk li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti minn dan l-obbligu skont il-mekkaniżmu ta' reciprocità (GU L 141, 4.6.2005, p. 3);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2005/451/ĠAI tat-13 ta' Ġunju 2005 li tistabbilixxi d-data tal-applikazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 871/2004 dwar l-introduzzjoni ta' ċerti funzjonijiet ġodda tas-Sistema tal-Infommazzjoni ta' Schengen, inkluż fil-ġlieda kontra t-terroriżmu (GU L 158, 21.6.2005, p. 26);
- Ir-Regolament (KE) Nru 1160/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Lulju 2005 li jemenda l-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen tal-14 ta' Ġunju 1985 dwar l-abolizzjoni gradwali tal-kontrolli fuq il-fruntieri komuni, fir-rigward tal-aċċess għas-Sistema tal-Infommazzjoni ta' Schengen mis-servizzi fl-Istati Membri responsabbli mill-hruġ taċ-ċertifikati ta' reġistrazzjoni għal vetturi (GU L 191, 22.7.2005, p. 18);
- Rakkomandazzjoni 2005/761/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Settembru 2005 għall-iffaċilitar tal-hruġ mill-Istati Membri ta' viżi uniformi għal perjodu qasir għal riċerkaturi minn pajjiżi terzi li jkun qad jivvjaġġaw fil-Komunità bil-għan li jwettqu riċerka xjentifika (GU L 289, 3.11.2005, p. 23);

- Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tad-29 ta' Settembru 2005 (2005/687/KE) il-format ghar-rendikont dwar l-attivitajiet tan-netwerks ta' l-uffiċjali tal-kollegamenti ta' l-immigrazzjoni u dwar is-sitwazzjoni fil-pajjiż ospitant fi kwistjonijiet li ghandhom x'jaqsmu ma' l-immigrazzjoni illegali (ĠU L 264, 8.10.2005, p.8);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2005/728/ĠAI tat-12 ta' Ottubru 2005 li tistabbilixxi d-data tal-applikazzjoni ta' ċerti dispozizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 871/2004 dwar l-introduzzjoni ta' ċerti funzjonijiet godda tas-Sistema tal-Infurmazzjoni ta' Schengen, inkluż fil-ġlieda kontra t-terroriżmu (ĠU L 273, 19.10.2005, p. 26);
- Ir-Regolament (KE) Nru 2046/2005/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Diċembru 2005 dwar miżuri mahsuba għall-iffacilitar tal-proċeduri għall-applikazzjoni u għall-hruġ ta' viżi għall-membri tal-familja Olimpika li jkunu qed jieħdu sehem fil-logħob Olimpiku u/jew Paralimpiku tal-2006 f'Turin (ĠU L 334, 20.12.2005, p. 1);
- Ir-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni li jaqsmu l-fruntieri (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen) (ĠU L 105, 13.4.2006, p.1);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2006/440/KE tal-1 ta' Ġunju 2006 li temenda l-Anness 12 tal-Istruzzjonijiet Konsolari Komuni u l-Anness 14a tal-Manwal Komuni dwar il-hlasijiet li jinżammu u li jikkorrispondu mal-ispejjeż amministrattivi tal-ipproċessar tal-applikazzjonijiet għall-viżi (ĠU L 175, 29.6.2006, p. 77);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill (2006/628/KE) tal-24 ta' Lulju 2006 li tistabbilixxi d-data tal-applikazzjoni tal-Artikolu 1(4) u (5) tar-Regolament (KE) Nru 871/2004 dwar l-introduzzjoni ta' ċerti funzjonijiet godda għas-Sistema tal-Infurmazzjoni ta' Schengen, inkluż fil-ġlieda kontra t-terroriżmu (ĠU L 256, 20.9.2006, p. 15);
- Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni (2006/648/KE) tat-22 ta' Settembru 2006 li tistabbilixxi l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi dwar l-istandards għall-karatteristiċi bijometriċi relatati mal-iżvilupp tas-Sistema tal-Infurmazzjoni dwar il-Viżi (ĠU L 267, 27.9.2006);
- Korrigendum għad-Deciżjoni tal-Kunsill 2004/512/ĠAI tat-8 ta' Ġunju 2004 li tistabbilixxi s-Sistema tal-Infurmazzjoni dwar il-Viżi (VIS) (ĠU L 271, 30.9.2006, p. 85);
- Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni (2006/757/KE) tat-22 ta' Settembru 2006 dwar l-emendament tal-Manwal Sirene (ĠU L 317 tas-16.11.2006, p. 1);
- Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni (2006/758/KE) tat-22 ta' Settembru 2006 dwar l-emendament tal-Manwal Sirene (ĠU L 317, 16.11.2006, p. 41);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill (2006/684/KE) tal-5 ta' Ottubru 2006 li temenda l-Anness 2, Skeda A, għall-Istruzzjonijiet Konsolari Komuni dwar l-obbligi tal-viża għal dawk li jkollhom passaporti diplomatiki u tas-servizz tal-Indonesja (ĠU L 208, 12.10.2006, p. 29);
- Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni (2006/752/KE) tat-3 ta' Novembru 2006 li tistabbilixxi s-siti għas-Sistema tal-Infurmazzjoni dwar il-Viżi matul il-fażi ta' żvilupp (ĠU L 305, 4.11.2006, p. 13);
- Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Novembru 2006 li tistabbilixxi "Manwal Prattiku għall-Gwardjani tal-Fruntieri (Il-Manwal ta' Schengen)" komuni għall-użu mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri meta jwettqu kontroll ta' persuni fil-fruntieri (C(2006) 5186 finali);
- Deciżjoni Kwadru tal-Kunsill 2006/960/ĠAI tat-18 ta' Diċembru 2006 dwar is-simplifikazzjoni tal-iskambju ta' infurmazzjoni u intelligence bejn l-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 386, 29.12.2006, p. 89 u Corrigendum fil-ĠU L 75, 15.3.2007, p. 26);
- Regolament (KE) Nru 1986/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 dwar l-aċċess għas-Sistema ta' Infurmazzjoni ta' Schengen tat-Tieni Generazzjoni (SIS II) mis-servizzi fl-Istati Membri responsabbli għall-hruġ ta' ċertifikati ta' reġistrazzjoni tal-vetturi (ĠU L 381, 28.12.2006, p. 1);
- Regolament (KE) Nru 1987/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 dwar l-istabbiliment, it-thaddim u l-użu tas-sistema ta' infurmazzjoni ta' Schengen tat-tieni generazzjoni (SIS II) (ĠU L 381, 28.12.2006, p. 4);
- Regolament (KE) Nru 1931/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 li jistabbilixxi r-regoli dwar it-traffiku lokali tal-fruntiera fil-fruntieri esterni fuq l-art tal-Istati Membri u li jemenda d-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' Schengen (ĠU L 405 tat-30.12.2006, p. 1. Verżjoni korretta fil-ĠU L 29, 3.2.2007, p. 3);
- Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1932/2006 tal-21 ta' Diċembru 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 539/2001 li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom għandhom ikollhom viża fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni u dawk li ċ-ċittadini tagħhom huma eżentati minn dik il-htieġa (ĠU L 405, 30.12.2006, p. 23. Verżjoni korretta fil-ĠU L 29, 3.2.2007, p. 10);
- Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1988/2006 tal-21 ta' Diċembru 2006 li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2424/2001 tas-6 ta' Diċembru 2001 dwar l-iżvilupp tat-tieni generazzjoni tas-Sistema ta' Infurmazzjoni ta' Schengen (SIS II) (ĠU L 411, 30.12.2006, p. 1. Verżjoni korretta fil-ĠU L 27, 2.2.2007, p. 3);

- Deciżjoni tal-Kunsill (KE) 2006/1007/ĠAI tal-21 ta' Diċembru 2006 li temenda d-Deciżjoni 2001/886/ĠAI dwar l-iżvilupp tat-tieni generazzjoni tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen (SIS II) (ĠUL 411, 30.12.2006, p. 78. Verżjoni korretta fil-ĠU L 27 tat-2.2.2007, p. 43);
 - Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-16 ta' Marzu 2007 li tistipula r-rekwiżiti tan-netwerk għas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen II (l-1 pilastru) (ĠU L 79, 20.3.2007, p. 20; ĠU L 219M, 24.8.2007, p. 349–357 (MT));
 - Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-16 ta' Marzu 2007 li tistipula r-rekwiżiti tan-netwerk għas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen II (it-3 pilastru) (ĠU L 79, 20.3.2007, p. 29; ĠU L 219M, 24.8.2007, p. 358–366 (MT));
 - Deciżjoni Nru 574/2007/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Mejju 2007 li tistabbilixxi l-Fond għall-Fruntieri Esterni għall-perijodu mill-2007 sa l-2013 bhala parti mill-programm ġenerali Solidarjetà u Gestjoni tal-Flussi ta' Migrazzjoni (ĠU L 144, 6.6.2007, p. 22);
 - Deciżjoni tal-Kunsill 2007/533/ĠAI tal-12 ta' Ġunju 2007 dwar l-istabbiliment, it-tħaddim u l-użu tas-sistema ta' informazzjoni ta' Schengen Tat-Tieni Generazzjoni (SIS II) (ĠU L 205, 7.8.2007, p. 63);
 - Deciżjoni tal-Kunsill 2007/472/KE tal-25 ta' Ġunju 2007 li temenda d-Deciżjoni tal-Kumitat Eżekuttiv stabbilit mill-Konvenzjoni ta' Schengen tal-1990, li temenda r-Regolament Finanzjarju dwar l-ispejjeż tal-installazzjoni u l-operazzjoni tal-funzjoni ta' sostenn tekniku għas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen (C.SIS) (ĠU L 179, 7.7.2007, p. 50);
 - Regolament (KE) Nru 863/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 li jstabbilixxi mekkaniżmu għall-holqien ta' Timijiet ta' Intervent Rapidu fil-Fruntieri u li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2007/2004 fir-rigward ta' dak il-mekkanizmu u li jirregola l-kompiti u l-poteri ta' uffiċjali mistiedna (ĠU L 199, 31.7.2007, p. 30);
 - Deciżjoni tal-Kunsill 2007/519/KE tas-16 ta' Lulju 2007 li temenda l-Parti 2 tan-netwerk ta' konsultazzjoni ta' Schengen (speċifikazzjonijiet tekniċi) (ĠU L 192, 24.7.2007, p. 26);
 - Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-27 ta' Awwissu 2007 li timplimenta d-Deciżjoni Nru 574/2007/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-adozzjoni ta' linji gwida strateġiċi mill-2007 sa l-2013 (ĠU L 233, 5.9.2007, p. 3);
 - Deciżjoni tal-Kunsill tas-6 ta' Diċembru 2007 li temenda l-Parti 1 tan-netwerk ta' konsultazzjoni ta' Schengen (speċifikazzjonijiet tekniċi) (ĠU L 340, 22.12.2007, p. 92);
-

ATT FINALI

Il-Plenipotenzjarji

tal-UNJONI EWROPEA

kif ukoll

tal-KOMUNITÀ EWROPEA

kif ukoll

tal-KONFEDERAZZJONI SVIZZERA,

kif ukoll

tal-PRINĊIPAT TAL-LIECHTENSTEIN,

minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Partijiet Kontraenti",

imlaqqgħin fi Brussell fit-tmienja u ghoxrin jum ta' Frar tas-sena 2008 għall-iffirmar tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen, adottaw il-Protokoll.

Il-Plenipotenzjarji tal-Partijiet Kontraenti ħadu nota tad-Dikjarazzjonijiet li ġejjin elenkati hawn taht u annessi ma' dan l-Att Finali:

- Dikjarazzjoni kongunta tal-Partijiet Kontraenti dwar l-Aġenzija Ewropea għall-Ġestjoni tal-Koperazzjoni Operattiva fuq il-Fruntieri Esterni tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea;
- Dikjarazzjoni kongunta tal-Partijiet kontraenti dwar l-Artikolu 23(7) tal-Konvenzjoni tad-29 ta' Mejju 2000 dwar l-assistenza reċiproka fi kwistjonijiet kriminali bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾;
- Dikjarazzjoni mill-Komunità Ewropea u l-Liechtenstein dwar ir-relazzjonijiet esterni;
- Dikjarazzjoni mil-Liechtenstein dwar l-assistenza reċiproka fi kwistjonijiet kriminali;
- Dikjarazzjoni mil-Liechtenstein dwar l-Artikolu 5(2)(b)
- Dikjarazzjoni mil-Liechtenstein dwar l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni Ewropea dwar Assistenza Reċiproka fi Kwistjonijiet Kriminali u l-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Estradizzjoni;
- Dikjarazzjoni mill-Komunità Ewropea dwar il-Fond tal-Fruntieri Esterni għall-perjodu 2007-2013;
- Dikjarazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea dwar it-trasmissjoni tal-proposti;
- Dikjarazzjoni Komuni dwar Laqgħat Kongunti.

(1) ĠU C 197, 12.7.2000, p. 1.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 På Europeiska unionens vägnar

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 За Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar

За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederācijas vardu
 A Svájci Államszövetség részéről
 Ghall-Konfederazzjoni Žvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za Švajčiarskou konfederáciu
 Za Švicarsko konfederacijo
 Sveitsin valaliiton puolesta
 För Schweiziska edsförbundet

За Княжество Лихтенщайн
 Por el Principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Ghall-Princípat ta' Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Liechtensteinu
 Pelo Principado do Liechtenstein
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensleinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein

DIKJARAZZONIJIET KONGUNTI TAL-PARTIJIET KONTRAENTI:

DIKJARAZZONI KONGUNTA TAL-PARTIJIET KONTRAENTI DWAR L-AĠENZIJA EWROPEA GHALL-ĠESTJONI TAL-KOPERAZZJONI OPERATTIVA FUQ IL-FRONTIERI ESTERNI TAL-ISTATI MEMBRI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Partijiet Kontraenti jikkunsidraw li se jiġu konklużi aktar arrangamenti għall-assoċjazzjoni tal-Isvizzera u l-Liechtenstein mal-Aġenzija Ewropea għall-Ġestjoni tal-Koperazzjoni Operattiva fuq il-Fruntieri Esterni tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea fuq l-eżempju tal-arrangamenti miftiehma man-Norveġja u l-Islanda.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA TAL-PARTIJIET KONTRAENTI DWAR L-ARTIKOLU 23(7) TAL-KONVENZJONI TAD-29 TA' MEJJU 2000 DWAR L-ASSISTENZA REĊIPROKA FI KWISTJONIJIET KRIMINALI BEJN L-ISTATI MEMBRI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Partijiet Kontraenti jaqblu li l-Liechtenstein tista', kondizzjonalment fuq id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 23(1)(c) tal-Konvenzjoni dwar l-Assistenza Reċiproka fi Kwistjonijiet Kriminali bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, fiċ-ċirkostanzi ta' każ partikolari, tesigi li, sakemm l-Istat Membru konċernat ma jkunx ottjena l-kunsens tas-sugġett tad-*data*, id-*data* personali ma tintużax għall-iskopijiet imsemmija fl-Artikolu 23(1)(a) u (b) minghajr il-kunsens minn qabel tal-Liechtenstein fil-proċeduri li fihom il-Liechtenstein tkun setgħet tirrifjuta jew tirrestringi t-trasmissjoni jew l-użu ta' *data* personali taht il-Konvenzjoni jew l-istrumenti msemmija fl-Artikolu 1 tagħha.

Jekk, f'każ partikolari, il-Liechtenstein tirrifjuta li tagħti l-kunsens tagħha għal talba minn Stat Membru skont id-dispożizzjonijiet hawn fuq imsemmija, hija għandha tagħti r-raġunijiet għad-deċizjonijiet tagħha bil-kitba.

DIKJARAZZJONIJIET OHRA

DIKJARAZZJONI MILL-KOMUNITÀ EWROPEA U L-LIECHTENSTEIN DWAR IR-RELAZZJONIJIET ESTERNI

Il-Komunità Ewropea u l-Liechtenstein jaqblu li l-Komunità Ewropea timpenja ruhha sabiex tinkoraġġixxi lil pajjiżi terzi jew organizzazzjonijiet internazzjonali li magħhom tagħmel ftehim foqhma marbuta mal-koperazzjoni ta' Schengen, inkluża l-politika dwar il-viżi, sabiex jikkonkludu ftehim simili mal-Prinċipat tal-Liechtenstein, bla ħsara għall-kompetenza ta' din tal-aħħar li tikkonkludi ftehim bħal dawn.

DIKJARAZZJONI MIL-LIECHTENSTEIN DWAR L-ASSISTENZA REĊIPROKA FI KWISTJONIJIET KRIMINALI

Il-Liechtenstein tiddikjara li reati tat-tassazzjoni li jkunu qegħdin jiġu investigati mill-awtoritajiet tal-Liechtenstein ma jistgħux iwasslu għal appell quddiem qorti kompetenti *inter alia* li tisma' kwistjonijiet kriminali.

DIKJARAZZJONI MIL-LIECHTENSTEIN DWAR L-ARTIKOLU 5(2)(b)

(Il-limitu ta' żmien sabiex jiġu aċċettati żviluppi ġodda fl-acquis ta' Schengen)

Il-perjodu massimu ta' tmintax-il xahar stabbilit mill-Artikolu 5(2)(b) jkopri kemm l-approvazzjoni kif ukoll l-implimentazzjoni tal-att jew tal-miżura. Huwa jinkludi dawn l-istadji li ġejjin:

- l-istadju ta' thejjiġa
- il-proċedura parlamentari
- il-limitu ta' żmien ta' tletin jum għal referendum
- fejn ikun applikabbli, ir-referendum (organizzazzjoni u votazzjoni)
- l-approvazzjoni tal-prinċep renjanti.

Il-Gvern tal-Liechtenstein għandu jinforma lill-Kunsill u lill-Kummissjoni mingħajr dewmien meta jitlesta kull wiehed minn dawn l-istadji.

Il-Gvern tal-Liechtenstein jimpenja ruħu li juża kull mezz possibli sabiex jiżgura li l-istadji hawn fuq imsemmija jitlestew malajr kemm jista' jkun.

DIKJARAZZJONI MIL-LIECHTENSTEIN DWAR L-APPLIKAZZJONI TAL-KONVENZJONI EWROPEA DWAR ASSISTENZA REĊIPROKA FI KWISTJONIJIET KRIMINALI U L-KONVENZJONI EWROPEA DWAR L-ESTRADIZZJONI

Il-Liechtenstein timpenja ruhha li ma tinvakax ir-riżervi u d-dikjarazzjonijiet magħmula meta rratifika il-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Estradizzjoni fit-13 ta' Diċembru 1957 u l-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka fi Kwistjonijiet Kriminali fl-20 ta' April 1959 safejn dawn huma kompatibbli ma' dan il-Ftehim.

DIKJARAZZJONI MILL-KOMUNITÀ EWROPEA DWAR IL-FOND TAL-FRONTIERI ESTERNI GHALL-PERJODU
2007-2013

Il-Komunità Ewropea bhalissa qiegħda tistabbilixxi Fond għall-Fruntieri Esterni għall-perjodu 2007-2013, li għalihom għandhom jiġu konklużi aktar arrangamenti ma' pajjiżi terzi assoċjati mal-acquis ta' Schengen.

DIKJARAZZJONI TAL-KUMMISSJONI EWROPEA DWAR IT-TRASMISSJONI TAL-PROPOSTI

Meta tkun qiegħda tressaq proposti li għandhom x'jaqsmu ma' dan il-Ftehim lill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u lill-Parlament Ewropew, il-Kummissjoni għandha tressaq kopji ta' dawn il-proposti lil-Liechtenstein.

Parteċipazzjoni f'Kumitati li jghinu lill-Kummissjoni Ewropea fl-eżerċizzju tal-poteri eżekuttivi tagħha:

Fl-1 ta' Ġunju 2006, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni sabiex tiftaħ negozjati mar-Repubblika tal-Islanda, ir-Renju tan-Norveġja, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein bil-għan li jiġi konkluż ftehim dwar l-assoċjazzjoni ta' dawn tal-aħħar max-xogħol tal-kumitati li jghinu lill-Kummissjoni Ewropea fl-eżerċizzju tal-poteri eżekuttivi tagħha fir-rigward tal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen.

Sa meta jiġi konkluż Ftehim bhal dan, il-Ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri bejn il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kumitati li jghinu lill-Kummissjoni Ewropea fl-eżerċizzju tal-poteri eżekuttivi tagħha tapplika għal-Liechtenstein. Minkejja dan, għall-finijiet tad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data⁽¹⁾, il-kondizzjonijiet għall-parteċipazzjoni tal-Liechtenstein huma stipulati mill-Artikolu 100 tal-Ftehim dwar iż-Zona Ekonomika Ewropea.

⁽¹⁾ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31. Direttiva kif emendata l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 284, 31.10.2003, p. 1).

DIKJARAZZJONI KOMUNI DWAR LAQGĦAT KONGUNTI

Id-delegazzjonijiet li jirrapprezentaw il-gvernijiet tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropa,

Id-delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea,

Id-delegazzjonijiet li jirrapprezentaw il-Gvernijiet tar-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja,

Id-delegazzjoni li tirrapprezenta l-gvern tal-Konfederazzjoni Svizzera,

Id-delegazzjoni li tirrapprezenta l-gvern tal-Prinċipat tal-Liechtenstein,

Jinnutaw li l-Liechtenstein qed taderixxi mal-Kumitat Imhallat stabbilit mill-Ftehim dwar l-assoċjazzjoni tal-Isvizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen permezz ta' protokoll ma' dan il-Ftehim.

Iddeċidew li jorganizzaw konguntemment il-laqgħat tal-Kumitati Mhallta, stabbiliti mill-Ftehim dwar l-assoċjazzjoni tal-Islanda u n-Norveġja mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen, minn naha wahda, u l-Ftehim dwar l-assoċjazzjoni tal-Isvizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen kif ikkomplementat mill-Protokoll dwar l-assoċjazzjoni tal-Liechtenstein, min-naha l-oħra, indipendentement mil-livell tal-laqgħa.

Jinnutaw li ż-żamma ta' dawn il-laqgħat b'mod kongunt jitlob arrangament pragmatiku fir-rigward tal-uffiċċju tal-presidenza għal dawn il-laqgħat meta dik il-presidenza jkollha timtela mill-Istati assoċjati skont il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni ta' din tal-aħħar mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen kif ikkomplementat mill-Protokoll dwar l-assoċjazzjoni tal-Liechtenstein jew mal-Ftehim konkluz bejn il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja dwar l-assoċjazzjoni ta' dawn tal-aħħar mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen.

Jinnutaw ix-xewqa tal-Istati assoċjati li jċedu, kif inhu meħtieġ, l-eżerċizzju tal-presidenzi tagħhom u jirrotawh bejniethom fl-ordni alfabetika skont l-isem mid-dhul fis-seħh tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni ta' din tal-aħħar mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen u mid-dhul fis-seħh tal-Protokoll dwar l-assoċjazzjoni tal-Liechtenstein.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-7 ta' Marzu 2011

dwar il-konkluzjoni, fisem l-Unjoni Ewropea tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-ađeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen, relatat mal-abolizzjoni tal-verifiki mal-fruntieri interni u l-moviment tal-persuni

(2011/350/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

(4) Il-Protokoll għandu jiġi approvat.

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 16, 74, 77 (2) and 79(2) (a) and (c) flimkien mal-Artikolu 218(6)(a) tiegħu,

(5) Sa fejn jirrigwarda l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen, li jaqa' taht it-Titolu V tal-Parti Tlieta tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, huwa adatt li d-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/437/KE tas-17 ta' Mejju 1999 dwar ċerti arrangamenti għall-applikazzjoni tal-Ftehim konkluz mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja dwar l-assoċjazzjoni ta' dawk iż-żewġ Stati mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen⁽³⁾ issir applikabbli, *mutatis mutandis*, għar-relazzjonijiet mal-Liechtenstein.

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewopew,

Billi:

(1) Wara l-awtorizzazzjoni li nġhatat lill-Kummissjoni fis-27 ta' Frar 2006, ġew iffinalizzati n-negozjati mal-Prinċipat tal-Liechtenstein u l-Konfederazzjoni Svizzera għal Protokoll dwar l-ađeżjoni tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen.

(6) Din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen li fih ir-Renju Unit ma jhux sehem, f'konformità mad-Deciżjoni tal-Kunsill 2000/365/KE tad-29 ta' Mejju 2000 dwar it-talba tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq biex jiehdu parti f'xi dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen⁽⁴⁾; għaldaqstant ir-Renju Unit mhuwiex qiegħed jiehdu sehem fl-adozzjoni tagħha u mhuwiex marbut biha jew soġġett għall-applikazzjoni tagħha.

(2) Skont id-Deciżjonijiet tal-Kunsill 2008/261/KE⁽¹⁾ u 2008/262/GAI⁽²⁾, u soġġett għall-konkluzjoni tiegħu f'data aktar tard, il-Protokoll ġie ffirmat fisem l-Komunità Ewropea fit-28 ta' Frar 2008.

(7) Din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen li fih l-Irlanda ma tihux sehem, f'konformità mad-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/192/KE tat-28 ta' Frar 2002 rigward it-talba tal-Irlanda biex tihux sehem f'xi dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen⁽⁵⁾; għaldaqstant l-Irlanda mhix qed tihux sehem fl-adozzjoni tagħha u mhix marbuta biha jew soġġetta għall-applikazzjoni tagħha.

(3) Bħala konsegwenza tad-dhul fis-seħh tat-Trattat ta' Lisbona fl-1 ta' Diċembru 2009, l-Unjoni Ewropea ssostitwixxiet u ssuċċediet lill-Komunità Ewropea.

(8) Din id-Deciżjoni ma tippregudikax il-Pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

(1) Deciżjoni tal-Kunsill 2008/261/KE tat-28 ta' Frar 2008 dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, u dwar l-applikazzjoni provviżorja ta' ċerti dispożizzjonijiet tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-ađeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen (ĠU L 83, 26.3.2008, p. 3).

(2) Deciżjoni tal-Kunsill 2008/262/GAI tat-28 ta' Frar 2008 dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, u dwar l-applikazzjoni provviżorja ta' ċerti dispożizzjonijiet tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-ađeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen (ĠU L 83, 26.3.2008, p. 5).

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-ađeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera

(3) ĠU L 176, 10.7.1999, p. 31.

(4) ĠU L 131, 1.6.2000, p. 43

(5) ĠU L 64, 7.3.2002, p. 20

dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen u dokumenti relatati huma b'dan approvati fisem il-Komunità Ewropea.

It-testi tal-Protokoll u tad-dokumenti relatati huma annessi ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni tapplika għall-oqsma koperti mid-dispożizzjonijiet elenkati fl-Artikoli 2(1) u (2) tal-Protokoll u għall-iżvilupp tagħhom safejn dawk id-dispożizzjonijiet mhumiex elenkati fid-Deciżjoni 2000/365/KE u 2002/192/KE.

Artikolu 3

Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 1 sa 4 tad-Deciżjoni 1999/437/KE għandhom japplikaw, bl-istess mod, għall-assoċjazzjoni tal-Liechtenstein mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen.

Artikolu 4

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat sabiex jahtar il-persuna bis-setgħa li tiddepożita fisem l-Unjoni Ewropea l-Istrument ta' approvazzjoni kif hemm previst fl-Artikolu 9 tal-Protokoll, sabiex jesprimi l-kunsens tal-Unjoni Ewropea li tkun marbuta, sabiex jagħmel in-notifika li ġejja:

“Bħala konsegwenza tad-dhul fis-sehh tat-Trattat ta' Lisbona fl-1 ta' Diċembru 2009, l-Unjoni Ewropea ssostitwixxiet u u ssuċċediet lill-Komunità Ewropea u minn dik id-data teżerċita d-drittijiet kollha u tassumi l-obbligi kollha tal-Komunità Ewropea. Għaldaqstant, ir-referenzi għal 'il-Komunità Ewropea' fil-Protokoll kif ukoll fil-Ftehim, fejn applikabbli, għandhom jinfthiemu bħala għal 'l-Unjoni Ewropea'.”

Artikolu 5

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Artikolu 6

Din id-Deciżjoni għandha tiġi pubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi Brussell, is-7 ta' Marzu 2011.

Għall-Kunsill

Il-President

CZOMBA S.

PROTOKOLL

bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipalità tal-Liechtenstein dwar l-ađeżjoni tal-Prinċipalità tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen

L-UNJONI EWROPEA

kif ukoll

IL-KOMUNITÀ EWROPEA

kif ukoll

IL-KONFEDERAZZJONI SVIZZERA

kif ukoll

IL-PRINĊIPALITÀ TAL-LIECHTENSTEIN,

minn hawn 'il quddiem "il-Partijiet Kontraenti",

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim iffirmat fis-26 ta' Ottubru 2004 bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen ⁽¹⁾ ("il-Ftehim ta' Assocjazzjoni"),

WARA LI FTAKRU li l-Artikolu 16 tiegħu jipprovdi għall-possibbiltà li l-Prinċipat tal-Liechtenstein taderixxi mal-Ftehim ta' Assocjazzjoni permezz ta' Protokoll,

WARA LI KKUNSIDRAW il-qagħda ġeografika tal-Prinċipat tal-Liechtenstein,

WARA LI KKUNSIDRAW ir-rabtiet mill-qrib bejn il-Prinċipat tal-Liechtenstein u l-Konfederazzjoni Svizzera espressi permezz ta' żona minghajr kontrolli tal-fruntieri interni bejn il-Prinċipat tal-Liechtenstein u l-Konfederazzjoni Svizzera,

WARA LI KKUNSIDRAW ix-xewqa tal-Prinċipat tal-Liechtenstein li żżomm u tistabbilixxi żona minghajr kontrolli tal-fruntieri mal-pajjiżi kollha ta' Schengen u għalhekk li jkun assocjat mal-acquis ta' Schengen,

BILLI l-Ftehim konkluż fit-18 ta' Mejju 1999 mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja ⁽²⁾ assocja lil dawn iż-żewġ Stati tal-aħħar mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen,

BILLI huwa mixtieq li l-Prinċipat tal-Liechtenstein tkun assocjata fuq livell ugwali għal dak tal-Islanda, in-Norveġja u l-Isvizzera fl-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen,

BILLI huwa kunsiljabbli li jiġi konkluż protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein li jipprovdi li l-Prinċipat tal-Liechtenstein ikollha drittijiet u obbligi simili għal dawk miftiehma bejn il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, minn naħa waħda, u l-Islanda u n-Norveġja, kif ukoll l-Isvizzera, min-naħa l-oħra,

BILLI d-dispożizzjonijiet tat-Titolu IV tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea u l-atti adottati fuq il-bażi ta' dak it-Titolu ma japplikawx għar-Renju tad-Danimarka skont il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u billi d-deċizzjonijiet maħsuba li jiżviluppaw l-acquis ta' Schengen fl-applikazzjoni ta' dak it-Titolu li d-Danimarka ttrasponiet fil-liġi domestika jistgħu biss johlqu obbligi ta' liġi internazzjonali bejn id-Danimarka u l-Istati Membri l-oħra,

⁽¹⁾ ĠU L 53, 27.2.2008, p.52.

⁽²⁾ ĠU L 176, 10.7.1999, p. 36.

BILLI l-Irlanda u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq jipparteċipaw f'ċerti dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen, f'konformità mad-deċizzjonijiet mehuda skont il-Protokoll li jintegra l-*acquis* ta' Schengen fil-qafas tal-Unjoni Ewropea u anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea ⁽¹⁾,

BILLI huwa meħtieġ li jiġi żgurat li l-Istati li magħhom l-Unjoni Ewropea stabbiliet assoċjazzjoni għall-iskop tal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen japplikaw ukoll dan l-*acquis* fir-relazzjonijiet ta' bejniethom,

BILLI l-funzjonament bla xkiel tal-*acquis* ta' Schengen jitlob li dan il-Protokoll jiġi applikat simultanjament mal-ftehim bejn il-partijiet varji assoċjati mal-*acquis* ta' Schengen, jew li qed jipparteċipaw fl-implimentazzjoni u l-iżvilupp tiegħu, li jirregolaw ir-relazzjonijiet reċiproċi ta' bejniethom,

WARA LI KKUNSIDRAW il-Protokoll tal-adeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex jiġi determinat l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Isvizzera ⁽²⁾,

FILWAQT LI JAPPREZZAW ir-rabta bejn l-*acquis* ta' Schengen u l-*acquis* Komunitarju dwar it-twaqqif ta' kriterji u mekkaniżmi sabiex jiġi ddeterminat l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula f'wieħed mill-Istati Membri u dwar it-twaqqif tas-sistema "Eurodac",

BILLI din ir-rabta teħtieġ li l-*acquis* ta' Schengen jiġi applikat simultanjament mal-*acquis* Komunitarju dwar it-twaqqif ta' kriterji u mekkaniżmi sabiex jiġi determinat l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula f'wieħed mill-Istati Membri u dwar it-twaqqif tas-sistema "Eurodac",

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Konformement mal-Artikolu 16 tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen ("il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni"), il-Prinċipat tal-Liechtenstein (minn hawn 'il quddiem "il-Liechtenstein") taderixxi mal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni skont it-termini u l-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll.

Din l-adeżjoni toħloq drittijiet u obbligi reċiproki bejn il-Partijiet Kontraenti skont ir-regoli u l-proċeduri stabbiliti fiha.

Artikolu 2

1. Id-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen kif elenkati fl-Anness A u l-Anness B tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni kif japplikaw għall-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea għandhom ikunu implimentati u applikati mil-Liechtenstein taħt il-kondizzjonijiet previsti f'dawk l-Annessi.

2. Minbarra dan, id-dispożizzjonijiet tal-atti tal-Unjoni Ewropea u tal-Komunità Ewropea elenkati fl-Anness għal dan il-Protokoll li hadu post jew żviluppaw dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen għandhom jiġu implimentati u applikati mil-Liechtenstein.

3. L-atti u l-miżuri mehuda mill-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea li jemendaw jew jiżviluppaw id-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen, li għalihom ġew applikati l-proċeduri

stabbiliti fil-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, flimkien ma' dan il-Protokoll, għandhom ukoll, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 5, ikunu aċċettati, implimentati u applikati mil-Liechtenstein.

Artikolu 3

Id-drittijiet u l-obbligi stabbiliti fl-Artikolu 3(1) sa (4), fl-Artikoli 4 sa 6, fl-Artikoli 8 sa 10, fl-Artikolu 11(2), (3) u (4), u fl-Artikolu 13 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni għandhom japplikaw għal-Liechtenstein.

Artikolu 4

Il-kariga ta' President tal-Kumitat Imhallat kif stabbilit mill-Artikolu 3 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni għandha, fil-livell ta' esperti, tinżamm mir-rappreżentant tal-Unjoni Ewropea. Fil-livell ta' uffiċjali għolja u Ministri hija għandha tinżamm b'alternanza, għal perjodi ta' sitt xhur, minn rappreżentant tal-Unjoni Ewropea u rappreżentant tal-Gvern tal-Liechtenstein jew tal-Isvizzera, rispettivament.

Artikolu 5

1. L-adozzjoni ta' atti jew ta' miżuri ġodda li huma relatati mal-kwistjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 għandhom ikunu riżervati għall-istituzzjonijiet kompetenti tal-Unjoni Ewropea. Suġġett għall-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, tali atti jew miżuri għandhom jidhlu fis-seħh b'mod simultanju għall-Unjoni Ewropea, għall-Komunità Ewropea u għall-Istati Membri rispettivi tagħhom konċernati u għal-Liechtenstein, sakemm dawk l-atti jew miżuri ma jkunux jipprovdu esplicitament mod ieħor. F'dan il-kuntest, għandu jiġi kkunsidrat kif inhu xieraq il-perjodu ta' żmien indikat mil-Liechtenstein fil-Kumitat Imhallat bhala meħtieġ sabiex ikun possibbli għaliha li twettaq l-obbligi kostituzzjonali tagħha.

⁽¹⁾ ĠU L 64, 7.3.2002, p. 20 u ĠU L 131, 1.6.2000, p. 43, rispettivament.

⁽²⁾ ĠU: Ara l-paġna 39 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

2. (a) Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea ("il-Kunsill") għandu jinnotifika lil-Liechtenstein immedjatament dwar l-adozzjoni tal-atti jew il-miżuri imsemmija fil-paragrafu 1 li għalihom ġew applikati l-proċeduri stabbiliti f'dan il-Protokoll. Il-Liechtenstein għandha tiddeċiedi jekk taċċettax jew le l-kontenut tagħhom u jekk tkunx se timplimentahom fil-qafas legali intern tagħha. Dik id-deċiżjoni ser tkun notifikata lill-Kunsill u lill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej ("il-Kummissjoni"), fi żmien tletin jum mill-adozzjoni tal-atti jew il-miżuri konċernati.

(b) Jekk il-kontenut ta' tali att jew miżura jkun jista' jsir jorbot lil-Liechtenstein biss wara t-twettiq tal-obbligi kostituzzjonali, il-Liechtenstein għandha tinforma lill-Kunsill u lill-Kummissjoni b'dan fil-waqt tan-notifika. Il-Liechtenstein għandha tinforma minghajr dewmien lill-Kunsill u lill-Kummissjoni bil-kitba meta tkun wettqet il-htigijiet kostituzzjonali kollha. Meta referendum ma jkunx meħtieġ, in-notifika għandha ssir tletin jum wara l-iskadenza tar-referendum. Meta jkun meħtieġ referendum, il-Liechtenstein għandha jkollha tmintax-il xahar mid-data tan-notifika mill-Kunsill sabiex tagħmel in-notifika tagħha. Mid-data stipulata għad-dhul fis-seħh tal-att jew miżura għal-Liechtenstein u sakemm tagħti n-notifika li l-obbligi kostituzzjonali jkunu twettqu, il-Liechtenstein għandha, fejn ikun possibli, timplimenta l-att jew il-miżura konċernata fuq bażi provvizorja.

Jekk il-Liechtenstein ma tkunx tista' timplimenta l-att jew il-miżura konċernata fuq bażi provvizorja, u jekk dan jikkawza problemi li jfixklu l-operazzjoni tal-koperazzjoni ta' Schengen, is-sitwazzjoni għandha tiġi eżaminata mill-Kumitat Imhallat. L-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea jistgħu jiehdu miżuri proporzjonati u xierqa kontra l-Liechtenstein sabiex jiżguraw li l-koperazzjoni ta' Schengen topera bla xkiel.

3. L-aċċettazzjoni tal-Liechtenstein tal-atti u l-miżuri msemmeja fil-paragrafu 2 tohloq drittijiet u obbligi bejn il-Liechtenstein, minn naħa l-waħda, u l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri, safejn dawn huma marbutin minn dawk l-atti u l-miżuri, u l-Isvizzera, min-naħa l-oħra.

4. Fejn:

(a) il-Liechtenstein tinnotifika bid-deċiżjoni tagħha li ma taċċettax il-kontenut ta' att jew miżura msemmeja fil-paragrafu 2 u li għalih/a, il-proċeduri stabbiliti f'dan il-Protokoll ġew applikati; jew

(b) il-Liechtenstein ma tagħmilx in-notifika tagħha fl-iskadenza ta' tletin jum kif stipulat fil-paragrafu 2(a) jew 5(a); jew

(c) il-Liechtenstein ma tagħmilx in-notifika tagħha mhux aktar tard minn tletin jum wara l-egħluq tal-iskadenza tar-referendum, jew, fil-każ ta' referendum, fl-iskadenza ta' tmintax-il xahar stabbilita fil-paragrafu 2(b), jew ma tippovdix għall-implimentazzjoni provvizorja kif maħsuba fl-istess paragrafu mid-data stabbilita għad-dhul fis-seħh tal-att jew il-miżura konċernata.

Dan il-Protokoll għandu jitqies bhala terminat sakemm il-Kumitat Imhallat, wara li jkun eżamina bir-reqqa meżzi sabiex jtkompla l-Protokoll, ma jiddeċidix mod ieħor fi żmien disghin jum. It-terminazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha tidhol fis-seħh tliet xhur wara li jiskadi l-perjodu ta' disghin jum.

5. (a) Jekk id-dispożizzjonijiet ta' att jew miżura ġdida jkollhom l-effett li ma jhallux aktar lil Stat Membru milli jagħmel il-konformità, mat-talbiet għall-assistenza reċiproka fi kwistjonijiet kriminali jew mar-rikonossiment ta' ordnijiet minn Stati Membri oħra sabiex jiġu mftitxija postijiet u/jew sabiex jiġu konfiskati oġġetti ta' prova, sugġetta għall-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 51 tal-Konvenzjoni li Timplimenta l-Ftehim ta' Schengen⁽¹⁾, il-Liechtenstein tista' tinnotifika lill-Kunsill u lill-Kummissjoni fi żmien tletin jum, kif hemm imniżżel fil-paragrafu 2, punt (a) li ma tkunx ser taċċetta jew timplimenta dawk id-dispożizzjonijiet fil-qafas legali intern fejn japplikaw għal talbiet ta' tiftix u konfiska jew ordnijiet magħmula għall-fini ta' investigazzjoni jew prosekuzzjoni ta' reati fil-qasam ta' tassazzjoni diretta li, jekk isiru fil-Liechtenstein, ma jkunux punibbli taħt il-liġi tal-Liechtenstein b'piena karċerarja. F'dak il-każ, dan il-Protokoll ma jkunx ikkunsidrat bhala mitmum, minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 4.

(b) Il-Kumitat Imhallat għandu jiltaqa' fi żmien xahrejn wara t-talba ta' wiehed mill-membri tiegħu, u filwaqt li jikkunsidra żviluppi internazzjonali, għandu jiddiskuti s-sitwazzjoni li tirriżulta minn notifika skont punt (a).

Ladarba l-Kumitat Imhallat ikun lahaq Ftehim unanimu dwar l-aċċettazzjoni u l-implimentazzjoni shiha mill-Isvizzera tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-att jew il-miżura l-ġdida, paragrafi 2, punt (b), 3 u 4 ikunu japplikaw. L-informazzjoni li għaliha hemm referenza fl-ewwel sentenza ta' paragrafu 2, punt (b) għandha tiġi provduta fi żmien tletin jum minn meta jintlahaq il-Ftehim fil-Kumitat Imhallat.

Artikolu 6

Fit-twettiq tal-obbligu tiegħu fir-rigward tas-Sistema tal-Informazzjoni ta' Schengen u tas-Sistema tal-Informazzjoni tal-Viżi, il-Liechtenstein tista' tuża l-infrastruttura teknika tal-Isvizzera għall-aċċess tiegħu għal dawn is-sistemi.

⁽¹⁾ Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen tal-14 ta' Ġunju 1985 bejn il-Gvernijiet tal-Istati tal-Unjoni Ekonomika tal-Benelux, tar-Repubblika Federali tal-Germanja u tar-Repubblika Franċiża dwar l-abolizzjoni gradwali tal-kontrolli fil-fruntieri komuni tagħhom (ĠU L 239, 22.9.2000, p. 19).

Artikolu 7

Fir-rigward tal-infiq amministrattiv marbut mal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, il-Liechtenstein għandha tagħti kontribut annwali lill-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea ta' 0,071 % ta' ammont ta' EUR 8 100 000, sugġett għal aġġustament annwali li jirrifletti l-inflazzjoni fl-Unjoni Ewropea.

Artikolu 8

1. Dan il-Protokoll m'għandux jolqot il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea jew kull Ftehim iehor konkluż bejn il-Komunità Ewropea u l-Liechtenstein.

2. Dan il-Protokoll m'għandux jolqot il-Ftehim li jorbtu lil-Liechtenstein, minn naħa waħda, u wiehed jew aktar mill-Istati Membri, min-naħa l-oħra, sa kemm dawn ikunu kompatibbli ma' dan il-Protokoll. Jekk Ftehim bħal dawn ikunu inkompatibbli ma' dan il-Protokoll, dan tal-aħħar għandu jiehu l-preċedenza.

3. Dan il-Ftehim m'għandu jolqot bl-ebda mod l-ebda Ftehim futur li jsir mal-Liechtenstein mill-Komunità Ewropea, jew bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Liechtenstein, min-naħa l-oħra, jew ftehim li jkunu saru abbażi tal-Artikoli 24 u 38 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea.

4. Dan il-Protokoll m'għandux jolqot il-ftehim bejn il-Liechtenstein u l-Isvizzera safejn dawn ikunu kompatibbli ma' dan il-Protokoll. Jekk tali ftehim ikunu inkompatibbli ma' dan il-Protokoll, dan tal-aħħar għandu jiehu l-preċedenza.

Artikolu 9

1. Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh xahar wara l-jum li fih is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill, fil-kapaċità tiegħu ta' depożitarju, ikun stabbilixxa li l-obbligi formali kollha jkunu ġew sodisfatti fir-rigward tal-ġhoti tal-kunsens minn, jew fisem, il-Partijiet li jkunu ser jintrabtu minn dan il-Protokoll.

2. L-Artikoli 1 u 4 u l-ewwel sentenza tal-Artikolu 5(2) (a), ta' dan il-Protokoll u d-drittijiet u l-obbligazzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 3(1) sa (4), fl-Artikoli 4 sa 6 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni għandhom japplika b'mod provviżorju għal-Liechtenstein mid-data meta jiġi ffirmat dan il-Protokoll.

3. Fir-rigward tal-atti jew miżuri li jiġu adottati wara li jiġi ffirmat dan il-Protokoll, iżda qabel ma jidhol fis-seħh, il-perjodu ta' tletin jum li jissemma' fl-Artikolu 5(2)(a), l-aħħar sentenza għandu jibda jiskorri mill-jum tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 10

1. Id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 għandhom jidhlu fis-seħh mil-Liechtenstein f'data li tiġi stabbilita mill-Kunsill, li jaġixxi bl-unanimità tal-Membri tiegħu li jirrappreżentaw il-gvernijiet ta' dawk l-Istati Membri li japplikaw id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 wara li jkun ikkonsulta

l-Kumitat Imhallat u wara li jkun issodisfa ruħu li l-prekondizzjonijiet għall-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet rilevanti jkunu twettqu mil-Liechtenstein.

Il-Membri tal-Kunsill li jirrappreżentaw il-gvernijiet tal-Irlanda u tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq rispettivament għandhom ikunu involuti fit-tehid ta' din id-deċiżjoni sa fejn tirrigwarda d-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen u l-atti msejsa fuqu jew relatati miegħu li fihom jippartecipaw dawk l-Istati Membri.

Il-Membri tal-Kunsill li jirrappreżentaw il-gvernijiet tal-Istati Membri li għalihom, skont it-Trattat ta' Adeżjoni, japplikaw biss xi whud mid-dispożizzjonijiet tal-Annessi A u B għandhom ikunu involuti fit-tehid ta' din id-deċiżjoni safejn din tirrigwarda d-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen li diġà japplikaw għall-Istati Membri rispettivi tagħhom.

2. L-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet li jissemmew fil-paragrafu 1 għandha tohloq drittijiet u obbligi bejn l-Isvizzera u l-Liechtenstein, minn naħa waħda, u bejn il-Liechtenstein, u l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri, skont il-każ, safejn dawn huma marbutin minn dawn id-dispożizzjonijiet, min-naħa l-oħra.

3. Dan il-Protokoll għandu jiġi applikat biss jekk il-Ftehim, li jridu jiġu konklużi mil-Liechtenstein u msemmija fl-Artikolu 13 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, jiġu implimentati.

4. Minbarra dan, dan il-Protokoll għandu jiġi applikat biss jekk il-Protokoll bejn il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkanizmi sabiex ikun stabbilit liema jkun l-Istat responsabbli li jeżamina talba għall-asil imressqa fi Stat Membru jew fl-Isvizzera ikun implimentat ukoll.

Artikolu 11

1. Dan il-Protokoll jista' jiġi mitmum mil-Liechtenstein jew mill-Isvizzera jew b'deċiżjoni tal-Kunsill li jaġixxi bl-unanimità tal-Membri tiegħu. Id-depożitarju għandu jiġi mgħarraf dwar it-tmien, li għandu jidhol fis-seħh sitt xhur wara n-notifika.

2. Fil-każ tad-denunzja, mill-Isvizzera, ta' dan il-Protokoll jew tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni jew fil-każ tat-terminazzjoni tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni fir-rigward tal-Isvizzera, il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni u dan il-Protokoll għandhom jibqgħu fis-seħh

fir-rigward tar-relazzjonijiet bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea, minn naħa waħda, u l-Liechtenstein, min-naħa l-oħra. F'dan il-każ, il-Kunsill għandu jiddeċiedi, wara li jikkonsulta lil-Liechtenstein, dwar il-miżuri meħtieġa. Madankollu, dawk il-miżuri għandhom ikunu jorbtu lil-Liechtenstein biss jekk ikunu aċċettati mil-Liechtenstein.

3. Dan il-Protokoll għandu jitqies bhala terminat jekk il-Liechtenstein ittemm wieħed mill-ftehim imsemmija fl-Artikolu 13 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni li ġew konklużi mil-Liechtenstein jew ittemm il-Protokoll imsemmi fl-Artikolu 10(4).

Artikolu 12

Dan il-Protokoll huwa mfassal fi tlitt eżemplari bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Olandiż, bl-Ingliż, bl-Eston, bil-Finlandiż, bil-Frañċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ungeriz, bit-Taljan, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol u bl-Iżvediż b'kull test ugwalment awtentiku.

B'XHIEDA TA' DAN iffirmaw il-Plenipotenzjarji sottoskritti.

Съставено в Брюксел на двадесет и осми февруари две хиляди и осма година.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de febrero de dos mil ocho.

V Bruselu dne dvacátého osmého února dva tisíce osm.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende februar to tusind og otte.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten Februar zweitausendacht.

Kahe tuhanda kaheksanda aasta veebruarikuu kahekümne kaheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of February in the year two thousand and eight.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit février deux mille huit.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto febbraio duemilaotto.

Briselē, divtūkstoš astotā gada divdesmit astotajā februārī.

Priimta du tūkstančiai aštuntų metų vasario dvidešimt aštuntą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-nyolcadik év február huszonnyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmienja u għoxrin jum ta' Frar tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste februari tweeduizend acht.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego ósmego lutego roku dwa tysiące ósmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de Fevereiro de dois mil e oito.

Înceiat la Bruxelles, la douăzeci și opt februarie în anul două mii opt.

V Bruseli dňa dvadsiateho ôsmeho februára dvetisícosem.

V Bruslju, dne osemindvajsetega februarja leta dva tisoč osem.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäkahdeksantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde februari tjugohundraåtta.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Европску унију
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 På Europeiska unionens vägnar

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 За Европскé společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar

За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération Suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederacijos vardu
 A Svájci Államszövetség részéről
 Ghall-Konfederazzjoni Żvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za Švajčiarskou konfederáciu
 Za Švicarsko konfederaciju
 Sveitsin valaliiton puolesta
 För Schweiziska edsförbundet

За Княжество Лихтенщайн
 Por el Principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejnské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Ghall-Principat ta' Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Liechtensteinu
 Pelo Principado do Liechtenstein
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské knížatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein

ANNEX

Anness mal-Protokoll dwar l-ađeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen

Dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2), li l-Liechtenstein għandha tapplika mid-data stipulata mill-Kunsill skont l-Artikolu 10.

- Ir-Regolament tal-Kunsill Nru 2007/2004/KE tas-26 ta' Ottubru 2004 li jistabbilixxi Aġenzija Ewropea għall-Amministrazzjoni tal-Koperazzjoni Operattiva fuq il-Fruntieri Esterni tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 349, 25.11.2004, p. 1);
- Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2252/2004 tat-13 ta' Diċembru 2004 dwar l-istandards għall-karatteristiċi tas-sigurtà u l-elementi bijometriċi fil-passaporti u dokumenti tal-ivvjaġġar mahruġa mill-Istati Membri (ĠU L 385, 29.12.2004, p. 1); Id-Deciżjoni tal-Kunsill tat-28.2.2005 li tistabbilixxi l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi dwar l-istandards għall-karatteristiċi tas-sigurtà u l-elementi bijometriċi fil-passaporti u d-dokumenti tal-ivvjaġġar mahruġa mill-Istati Membri (C(2005) 409 finali) u d-Deciżjoni tal-Kummissjoni tat-28 ta' Ġunju 2006 li tistabbilixxi l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi dwar l-istandards għall-karatteristiċi ta' sigurtà u bijometriċi f'passaporti u f'dokumenti tal-ivvjaġġar mahruġa mill-Istati Membri (C(2006) 2909 finali);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill Nru 2005/211/ĠAI tal-24 ta' Frar 2005 dwar l-introduzzjoni ta' ċerti funzjonijiet godda għas-Sistema tal-Infommazzjoni ta' Schengen, inkluż fil-ġlieda kontra t-terroriżmu (ĠU L 68, 15.3.2005, p. 44);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2005/719/ĠAI tat-12 ta' Ottubru 2005 li tistabbilixxi d-data tal-applikazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni 2005/211/ĠAI dwar l-introduzzjoni ta' ċerti funzjonijiet godda tas-Sistema tal-Infommazzjoni ta' Schengen, inkluż fil-ġlieda kontra t-terroriżmu (ĠU L 271, 15.10.2005, p. 54);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2005/727/ĠAI tat-12 ta' Ottubru 2005 li tistabbilixxi d-data tal-applikazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni 2005/211/ĠAI dwar l-introduzzjoni ta' ċerti funzjonijiet godda tas-Sistema tal-Infommazzjoni ta' Schengen, inkluża l-ġlieda kontra t-terroriżmu (ĠU L 273, 19.10.2005, p. 25);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2006/228/ĠAI tad-9 ta' Marzu 2006 li tistabbilixxi d-data tal-applikazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni 2005/211/ĠAI dwar l-introduzzjoni ta' ċerti funzjonijiet godda tas-Sistema tal-Infommazzjoni ta' Schengen, inkluża l-ġlieda kontra t-terroriżmu (ĠU L 81, 18.3.2006, p. 45);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2006/229/ĠAI tad-9 ta' Marzu 2006 li tistabbilixxi d-data tal-applikazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni 2005/211/ĠAI dwar l-introduzzjoni ta' ċerti funzjonijiet godda tas-Sistema tal-Infommazzjoni ta' Schengen, inkluż fil-ġlieda kontra t-terroriżmu (ĠU L 81, 18.3.2006, p. 46);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2006/631/ĠAI tal-24 ta' Lulju 2006 li tistabbilixxi d-data tal-applikazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni 2005/211/ĠAI dwar l-introduzzjoni ta' ċerti funzjonijiet godda tas-Sistema tal-Infommazzjoni ta' Schengen, inkluż fil-ġlieda kontra t-terroriżmu (ĠU L 256, 20.9.2006, p. 18);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2005/267/KE tas-16 ta' Marzu 2005 li tistabbilixxi Network tal-Infommazzjoni u l-Koordinazzjoni sikur ibbażat fuq l-Internet għas-Servizzi tal-Istati Membri għall-Ġestjoni tal-Immigrazzjoni (ĠU L 83, 1.4.2005, p. 48);
- Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-15 ta' Diċembru 2005 li tistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2005/267/KE li tistabbilixxi Network sigur ibbażat fuq il-web dwar l-Infommazzjoni u l-Kordinazzjoni għas-Servizzi ta' Amministrazzjoni tal-Migrazzjoni ta' l-Istati Membri (C (2005) 5159 finali);
- Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 851/2005 tat-2 ta' Ġunju 2005 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 539/2001 li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom irid ikollhom viża meta jaqsmu l-fruntieri esterni u dawk li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti minn dan l-obbligu skont il-mekkaniżmu ta' reċiproċità (ĠU L 141, 4.6.2005, p. 3);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2005/451/ĠAI tat-13 ta' Ġunju 2005 li tistabbilixxi d-data tal-applikazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 871/2004 dwar l-introduzzjoni ta' ċerti funzjonijiet godda tas-Sistema tal-Infommazzjoni ta' Schengen, inkluż fil-ġlieda kontra t-terroriżmu (ĠU L 158, 21.6.2005, p. 26);
- Ir-Regolament (KE) Nru 1160/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Lulju 2005 li jemenda l-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen tal-14 ta' Ġunju 1985 dwar l-abolizzjoni gradwali tal-kontrolli fuq il-fruntieri komuni, fir-rigward tal-aċċess għas-Sistema tal-Infommazzjoni ta' Schengen mis-servizzi fl-Istati Membri responsabbli mill-hruġ taċ-ċertifikati ta' reġistrazzjoni għal vetturi (ĠU L 191, 22.7.2005, p. 18);
- Rakkomandazzjoni 2005/761/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Settembru 2005 għall-iffaċilitar tal-hruġ mill-Istati Membri ta' viżi uniformi għal perjodu qasir għal riċerkaturi minn pajjiżi terzi li jkun qed jivvjaġġaw fil-Komunità bil-għan li jwettqu riċerka xjentifika (ĠU L 289, 3.11.2005, p. 23);
- Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2005/687/KE tad-29 ta' Settembru 2005 dwar il-format għar-rendikont dwar l-attivitajiet tan-netwerks ta' l-uffiċjali tal-kollegamenti ta' l-immigrazzjoni u dwar is-sitwazzjoni fil-pajjiż ospitant fi kwistjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' l-immigrazzjoni illegali (innotifikata fid-dokument bin-numru (ĠU L 264, 8.10.2005, p. 8);

- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2005/728/ĠAI tat-12 ta' Ottubru 2005 li tistabbilixxi d-data tal-applikazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 871/2004 dwar l-introduzzjoni ta' ċerti funzjonijiet godda tas-Sistema tal-Infurmazzjoni ta' Schengen, inkluż fil-ġlieda kontra t-terroriżmu (ĠU L 273, 19.10.2005, p. 26);
- Ir-Regolament (KE) Nru 2046/2005/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Diċembru 2005 dwar miżuri maħsuba għall-iffacilitar tal-proċeduri għall-applikazzjoni u għall-hruġ ta' viżi għall-membri tal-familja Olimpika li jkun qad jiehdu sehem fil-logħob Olimpiku u/jew Paralimpiku tal-2006 f'Turin (ĠU L 334, 20.12.2005, p. 1);
- Ir-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni li jaqsmu l-fruntieri (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen) (ĠU L 105, 13.4.2006, p. 1);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2006/440/KE tal-1 ta' Ġunju 2006 li temenda l-Anness 12 tal-Istruzzjonijiet Konsolari Komuni u l-Anness 14a tal-Manwal Komuni dwar il-hlasijiet li jinżammu u li jikkorrispondu mal-ispejjeż amministrattivi tal-ipproċessar tal-applikazzjonijiet għall-viżi (ĠU L 175, 29.6.2006, p. 77);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill (2006/628/KE) tal-24 ta' Lulju 2006 li tistabbilixxi d-data tal-applikazzjoni tal-Artikolu 1(4) u (5) tar-Regolament (KE) Nru 871/2004 dwar l-introduzzjoni ta' ċerti funzjonijiet godda għas-Sistema tal-Infurmazzjoni ta' Schengen, inkluż fil-ġlieda kontra t-terroriżmu (ĠU L 256, 20.9.2006, p. 15);
- Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni (2006/648/KE) tat-22 ta' Settembru 2006 li tistabbilixxi l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi dwar l-istandards għall-karatteristiċi bijometriċi relatati mal-iżvilupp tas-Sistema tal-Infurmazzjoni dwar il-Viżi (ĠU L 267, 27.9.2006);
- Korrigendum għad-Deciżjoni tal-Kunsill 2004/512/ĠAI tat-8 ta' Ġunju 2004 li tistabbilixxi s-Sistema tal-Infurmazzjoni dwar il-Viżi (VIS) (ĠU L 271, 30.9.2006, p. 85);
- Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni (2006/757/KE) tat-22 ta' Settembru 2006 dwar l-emendament tal-Manwal Sirene (ĠU L 317 tas-16.11.2006, p. 1);
- Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni (2006/758/KE) tat-22 ta' Settembru 2006 dwar l-emendament tal-Manwal Sirene (ĠU L 317, 16.11.2006, p. 41);
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill (2006/684/KE) tal-5 ta' Ottubru 2006 li temenda l-Anness 2, Skeda A, għall-Istruzzjonijiet Konsolari Komuni dwar l-obbligi tal-viża għal dawk li jkollhom passaporti diplomatiki u tas-servizz tal-Indonesja (ĠU L 280, 12.10.2006, p. 29);
- Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni (2006/752/KE) tat-3 ta' Novembru 2006 li tistabbilixxi s-siti għas-Sistema tal-Infurmazzjoni dwar il-Viżi matul il-fażi ta' żvilupp (ĠU L 305, 4.11.2006, p. 13);
- Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Novembru 2006 li tistabbilixxi "Manwal Prattiku għall-Gwardjani tal-Fruntieri (Il-Manwal ta' Schengen)" komuni għall-użu mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri meta jwettqu kontroll ta' persuni fil-fruntieri (C(2006) 5186 finali);
- Deciżjoni Kwadru tal-Kunsill 2006/960/ĠAI tat-18 ta' Diċembru 2006 dwar is-simplifikazzjoni tal-iskambju ta' infurmazzjoni u intelligence bejn l-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 386, 29.12.2006, p. 89 u Corrigendum fil-ĠU L 75, 15.3.2007, p. 26);
- Regolament (KE) Nru 1986/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 dwar l-aċċess għas-Sistema ta' Infurmazzjoni ta' Schengen tat-Tieni Generazzjoni (SIS II) mis-servizzi fl-Istati Membri responsabbli għall-hruġ ta' ċertifikati ta' registrazzjoni tal-vetturi (ĠU L 381, 28.12.2006, p. 1);
- Regolament (KE) Nru 1987/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 dwar l-istabbiliment, it-tħaddim u l-użu tas-sistema ta' infurmazzjoni ta' Schengen tat-tieni generazzjoni (SIS II) (ĠU L 381, 28.12.2006, p. 4);
- Regolament (KE) Nru 1931/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 li jistabbilixxi r-regoli dwar it-traffiku lokali tal-fruntiera fil-fruntieri esterni fuq l-art tal-Istati Membri u li jemenda d-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' Schengen (ĠU L 405 tat-30.12.2006, p. 1. Verżjoni korretta fil-ĠU L 29, 3.2.2007, p. 3);
- Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1932/2006 tal-21 ta' Diċembru 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 539/2001 li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom għandhom ikollhom viża fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni u dawk li ċ-ċittadini tagħhom huma eżentati minn dik il-htieġa (ĠU L 405, 30.12.2006, p. 23. Verżjoni korretta fil-ĠU L 29, 3.2.2007, p. 10);
- Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1988/2006 tal-21 ta' Diċembru 2006 li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2424/2001 tas-6 ta' Diċembru 2001 dwar l-iżvilupp tat-tieni generazzjoni tas-Sistema ta' Infurmazzjoni ta' Schengen (SIS II) (ĠU L 411, 30.12.2006, p. 1. Verżjoni korretta fil-ĠU L 27, 2.2.2007, p. 3);
- Deciżjoni tal-Kunsill (KE) 2006/1007/ĠAI tal-21 ta' Diċembru 2006 li temenda d-Deciżjoni 2001/886/ĠAI dwar l-iżvilupp tat-tieni generazzjoni tas-Sistema ta' Infurmazzjoni ta' Schengen (SIS II) (ĠU L 411, 30.12.2006, p. 78. Verżjoni korretta fil-ĠU L 27 tat-2.2.2007, p. 43);
- Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-16 ta' Marzu 2007 li tistipula r-rekwiżiti tan-netwerk għas-Sistema ta' Infurmazzjoni ta' Schengen II (l-1 pilastru) (ĠU L 79, 20.3.2007, p. 20; ĠU L 219M, 24.8.2007, p. 349–357 (MT));

- Deciżjoni tal-Kummissjoni tas- 16 ta' Marzu 2007 li tistipula r-rekwiżiti tan-network għas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen II (it-3 pilastru) (ĠU L 79, 20.3.2007, p. 29; ĠU L 219M, 24.8.2007, p. 358–366 (MT));
 - Deciżjoni Nru 574/2007/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat- 23 ta' Mejju 2007 li tistabbilixxi l-Fond għall-Fruntieri Esterni għall-perijodu mill-2007 sal-2013 bhala parti mill-programm ġenerali Solidarjetà u Ġestjoni tal-Flussi ta' Migrazzjoni (ĠU L 144, 6.6.2007, p. 22);
 - Deciżjoni tal-Kunsill 2007/533/ĠAI tat- 12 ta' Ġunju 2007 dwar l-istabbiliment, it-tħaddim u l-użu tas-sistema ta' informazzjoni ta' Schengen Tat-Tieni Ġenerazzjoni (SIS II) (ĠU L 205, 7.8.2007, p. 63);
 - Deciżjoni tal-Kunsill 2007/472/KE tal- 25 ta' Ġunju 2007 li temenda d-Deciżjoni tal-Kumitat Eżekuttiv stabbilit mill-Konvenzjoni ta' Schengen tal-1990, li temenda r-Regolament Finanzjarju dwar l-ispejjeż tal-installazzjoni u l-operazzjoni tal-funzjoni ta' sostenn tekniku għas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen (C.SIS) (ĠU L 179, 7.7.2007, p. 50);
 - Regolament (KE) Nru 863/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal- 11 ta' Lulju 2007 li jstabbilixxi mekkaniżmu għall-ħolqien ta' Timijiet ta' Intervent Rapidu fil-Fruntieri u li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2007/2004 fir-rigward ta' dak il-mekkanizmu u li jirregola l-kompiti u l-poteri ta' uffiċjali mistiedna (ĠU L 199, 31.7.2007, p. 30);
 - Deciżjoni tal-Kunsill 2007/519/KE tas-16 ta' Lulju 2007 li temenda l-Parti 2 tan-network ta' konsultazzjoni ta' Schengen (speċifikazzjonijiet tekniċi) (ĠU L 192, 24.7.2007, p. 26);
 - Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-27 ta' Awwissu 2007 li timplimenta d-Deciżjoni Nru 574/2007/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-adozzjoni ta' linji gwida strateġiċi mill-2007 sal-2013 (ĠU L 233, 5.9.2007, p. 3);
 - Deciżjoni tal-Kunsill tas-6 ta' Dicembru 2007 li temenda l-Parti 1 tan-network ta' konsultazzjoni ta' Schengen (speċifikazzjonijiet tekniċi) (ĠU L 340, 22.12.2007, p. 92).
-

ATT FINALI

Il-Plenipotenzjarji

tal-UNJONI EWROPEA

kif ukoll

tal-KOMUNITÀ EWROPEA

kif ukoll

tal-KONFEDERAZZJONI SVIZZERA,

kif ukoll

tal-PRINĊIPALITÀ TA' LIECHTENSTEIN,

minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Partijiet Kontraenti",

imlaqqgħin fi Brussell fit-tmienja u għoxrin jum ta' Frar tas-sena 2008 għall-iffirmar tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen, adottaw il-Protokoll.

Il-Plenipotenzjarji tal-Partijiet Kontraenti ħadu nota tad-Dikjarazzjonijiet li ġejjin elenkati hawn taht u annessi ma' dan l-Att Finali:

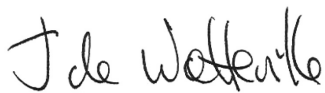
- Dikjarazzjoni kongunta tal-Partijiet Kontraenti dwar l-Aġenzija Ewropea għall-Ġestjoni tal-Koperazzjoni Operattiva fuq il-Fruntieri Esterni tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea;
- Dikjarazzjoni kongunta tal-Partijiet kontraenti dwar l-Artikolu 23(7) tal-Konvenzjoni tad-29 ta' Mejju 2000 dwar l-assistenza reċiproka fi kwistjonijiet kriminali bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾;
- Dikjarazzjoni mill-Komunità Ewropea u l-Liechtenstein dwar ir-relazzjonijiet esterni;
- Dikjarazzjoni mil-Liechtenstein dwar l-assistenza reċiproka fi kwistjonijiet kriminali;
- Dikjarazzjoni mil-Liechtenstein dwar l-Artikolu 5(2)(b)
- Dikjarazzjoni mil-Liechtenstein dwar l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni Ewropea dwar Assistenza Reċiproka fi Kwistjonijiet Kriminali u l-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Estradizzjoni;
- Dikjarazzjoni mill-Komunità Ewropea dwar il-Fond tal-Fruntieri Esterni għall-perjodu 2007-2013;
- Dikjarazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea dwar it-trasmissjoni tal-proposti;
- Dikjarazzjoni Komuni dwar Laqgħat Kongunti.

(1) ĠU C 197, 12.7.2000, p. 1.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Евropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 På Europeiska unionens vägnar



За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederācijas vardu
 A Svájci Államszövetség részéről
 Ghall-Konfederazzjoni Żvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za švajčiarsku konfederáciu
 Za švicarsko konfederaciju
 Sveitsin valaliiton puolesta
 För Schweiziska edsförbundet



За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 За Евropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar



За Княжество Лихтенщайн
 Por el Principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejnské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Ghall-Prinċipat ta' Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Liechtensteinu
 Pelo Principado do Liechtenstein
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein



DIKJARAZZONIJIET KONGUNTI TAL-PARTIJIET KONTRAENTI:

DIKJARAZZONI KONGUNTA TAL-PARTIJIET KONTRAENTI DWAR L-AĠENZIJA EWROPEA GHALL-ĠESTJONI TAL-KOPERAZZJONI OPERATTIVA FUQ IL-FRONTIERI ESTERNI TAL-ISTATI MEMBRI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Partijiet Kontraenti jikkunsidraw li se jiġu konklużi aktar arrangamenti għall-assoċjazzjoni tal-Isvizzera u l-Liechtenstein mal-Aġenzija Ewropea għall-Ġestjoni tal-Koperazzjoni Operattiva fuq il-Fruntieri Esterni tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea fuq l-eżempju tal-arrangamenti miftiehma man-Norveġja u l-Islanda.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA TAL-PARTIJIET KONTRAENTI DWAR L-ARTIKOLU 23(7) TAL-KONVENZJONI TAD-29 TA' MEJJU 2000 DWAR L-ASSISTENZA REĊIPROKA FI KWISTJONIJIET KRIMINALI BEJN L-ISTATI MEMBRI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Partijiet Kontraenti jaqblu li l-Liechtenstein tista', kondizzjonalment fuq id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 23(1)(c) tal-Konvenzjoni dwar l-Assistenza Reċiproka fi Kwistjonijiet Kriminali bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, fiċ-ċirkostanzi ta' każ partikolari, tesigi li, sakemm l-Istat Membru konċernat ma jkunx ottjena l-kunsens tas-sugġett tad-*data*, id-*data* personali ma tintużax għall-iskopijiet imsemmija fl-Artikolu 23(1)(a) u (b) minghajr il-kunsens minn qabel tal-Liechtenstein fil-proċeduri li fihom il-Liechtenstein tkun setgħet tirrifjuta jew tirrestringi t-trasmissjoni jew l-użu ta' *data* personali taht il-Konvenzjoni jew l-istrumenti msemmija fl-Artikolu 1 tagħha.

Jekk, f'każ partikolari, il-Liechtenstein tirrifjuta li tagħti l-kunsens tagħha għal talba minn Stat Membru skont id-dispożizzjonijiet hawn fuq imsemmija, hija għandha tagħti r-raġunijiet għad-deċizjonijiet tagħha bil-kitba.

DIKJARAZZJONIJIET OHRA:

DIKJARAZZJONI MILL-KOMUNITÀ EWROPEA U L-LIECHTENSTEIN DWAR IR-RELAZZJONIJIET ESTERNI

Il-Komunità Ewropea u l-Liechtenstein jaqblu li l-Komunità Ewropea timpenja ruhha sabiex tinkoraġġixxi lil pajjiżi terzi jew organizzazzjonijiet internazzjonali li magħhom tagħmel ftehim foqhma marbuta mal-koperazzjoni ta' Schengen, inkluża l-politika dwar il-viżi, sabiex jikkonkludu ftehim simili mal-Prinċipat tal-Liechtenstein, bla ħsara għall-kompetenza ta' din tal-aħħar li tikkonkludi ftehim bħal dawn.

DIKJARAZZJONI MIL-LIECHTENSTEIN DWAR L-ASSISTENZA REĊIPROKA FI KWISTJONIJIET KRIMINALI

Il-Liechtenstein tiddikjara li reati tat-tassazzjoni li jkunu qegħdin jiġu investigati mill-awtoritajiet tal-Liechtenstein ma jstgħux iwasslu għal appell quddiem qorti kompetenti *inter alia* li tisma' kwistjonijiet kriminali.

DIKJARAZZJONI MIL-LIECHTENSTEIN DWAR L-ARTIKOLU 5 (2)(B)

(Il-limitu ta' żmien sabiex jiġu aċċettati żviluppi godda fl-acquis ta' Schengen)

Il-perjodu massimu ta' tmintax-il xahar stabbilit mill-Artikolu 5(2)(b) jkopri kemm l-approvazzjoni kif ukoll l-implimentazzjoni tal-att jew tal-miżura. Huwa jinkludi dawn l-istadji li ġejjin:

- l-istadju ta' thejjiġa
- il-proċedura parlamentari
- il-limitu ta' żmien ta' tletin jum għal referendum
- fejn ikun applikabbli, ir-referendum (organizzazzjoni u votazzjoni)
- l-approvazzjoni tal-prinċep renjanti.

Il-Gvern tal-Liechtenstein għandu jinforma lill-Kunsill u lill-Kummissjoni mingħajr dewmien meta jitlesta kull wiehed minn dawn l-istadji.

Il-Gvern tal-Liechtenstein jimpenja ruhu li juża kull mezz possibli sabiex jiżgura li l-istadji hawn fuq imsemmija jitlestew malajr kemm jista' jkun.

DIKJARAZZJONI MIL-LIECHTENSTEIN DWAR L-APPLIKAZZJONI TAL-KONVENZJONI EWROPEA DWAR ASSISTENZA REĊIPROKA FI KWISTJONIJIET KRIMINALI U L-KONVENZJONI EWROPEA DWAR L-ESTRADIZZJONI

Il-Liechtenstein timpenja ruhha li ma tinvokax ir-riżervi u d-dikjarazzjonijiet magħmula meta rratifika il-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Estradizzjoni fit-13 ta' Diċembru 1957 u l-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka fi Kwistjonijiet Kriminali fl-20 ta' April 1959 safejn dawn huma kompatibbli ma' dan il-Ftehim.

DIKJARAZZJONI MILL-KOMUNITÀ EWROPEA DWAR IL-FOND TAL-FRONTIERI ESTERNI GHALL-PERJODU
2007-2013

Il-Komunità Ewropea bhalissa qiegħda tistabbilixxi Fond għall-Fruntieri Esterni għall-perjodu 2007-2013, li għalihom għandhom jiġu konklużi aktar arrangamenti ma' pajjizi terzi assoċjati mal-acquis ta' Schengen.

DIKJARAZZJONI TAL-KUMMISSJONI EWROPEA DWAR IT-TRASMISSJONI TAL-PROPOSTI

Meta tkun qiegħda tressaq proposti li għandhom x'jaqsmu ma' dan il-Ftehim lill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u lill-Parlament Ewropew, il-Kummissjoni għandha tressaq kopji ta' dawn il-proposti lil-Liechtenstein.

Parteċipazzjoni f'Kumitati li jghinu lill-Kummissjoni Ewropea fl-eżerċizzju tal-poteri eżekuttivi tagħha:

Fl-1 ta' Ġunju 2006, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni sabiex tiftaħ negozjati mar-Repubblika tal-Islanda, ir-Renju tan-Norveġja, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein bil-għan li jiġi konkluż ftehim dwar l-assocjazzjoni ta' dawn tal-ahhar max-xogħol tal-kumitati li jghinu lill-Kummissjoni Ewropea fl-eżerċizzju tal-poteri eżekuttivi tagħha fir-rigward tal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen.

Sa meta jiġi konkluż Ftehim bhal dan, il-Ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri bejn il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kumitati li jghinu lill-Kummissjoni Ewropea fl-eżerċizzju tal-poteri eżekuttivi tagħha tapplika għal-Liechtenstein. Minkejja dan, għall-finijiet tad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data⁽¹⁾, il-kondizzjonijiet għall-parteċipazzjoni tal-Liechtenstein huma stipulati mill-Artikolu 100 tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea.

⁽¹⁾ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31. Direttiva kif emendata l-ahhar mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 284, 31.10.2003, p. 1).

DIKJARAZZJONI KOMUNI DWAR LAQGĦAT KONGUNTI

Id-delegazzjonijiet li jirrapprezentaw il-gvernijiet tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropa,

Id-delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea,

Id-delegazzjonijiet li jirrapprezentaw il-Gvernijiet tar-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja,

Id-delegazzjoni li tirrapprezenta l-gvern tal-Konfederazzjoni Svizzera,

Id-delegazzjoni li tirrapprezenta l-gvern tal-Prinċipat tal-Liechtenstein,

Jinnutaw li il-Liechtenstein qed taderixxi mal-Kumitat Imhallat stabbilit mill-Ftehim dwar l-assocjazzjoni tal-Isvizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen permezz ta' protokoll ma' dan il-Ftehim.

Iddecidew li jorganizzaw konguntemment il-laqgħat tal-Kumitati Mhallta, stabbiliti mill-Ftehim dwar l-assocjazzjoni tal-Islanda u n-Norveġja mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen, minn naha wahda, u l-Ftehim dwar l-assocjazzjoni tal-Isvizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen kif ikkomplementat mill-Protokoll dwar l-assocjazzjoni tal-Liechtenstein, min-naha l-oħra, indipendentement mil-livell tal-laqgħa.

Jinnutaw li ż-żamma ta' dawn il-laqgħat b'mod kongunt jitlob arrangament pragmatiku fir-rigward tal-uffiċċju tal-presidenza għal dawn il-laqgħat meta dik il-presidenza jkollha timtela mill-Istati assoċjati skont il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni ta' din tal-aħħar mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen kif ikkomplementat mill-Protokoll dwar l-assoċjazzjoni tal-Liechtenstein jew mal-Ftehim konkluz bejn il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja dwar l-assoċjazzjoni ta' dawn tal-aħħar mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen.

Jinnutaw ix-xewqa tal-Istati assoċjati li jċedu, kif inhu meħtieġ, l-eżerċizzju tal-presidenzi tagħhom u jirrotawh bejniethom fl-ordni alfabetika skont l-isem mid-dhul fis-seħh tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni ta' din tal-aħħar mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen u mid-dhul fis-seħh tal-Protokoll dwar l-assoċjazzjoni tal-Liechtenstein.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-7 ta' Marzu 2011

dwar il-konklużjoni ta' protokoll bejn il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipalità ta' Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipalità ta' Liechtenstein mal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex jiġi stabbilit tal-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Isvizzera

(2011/351/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 78(2)(e), flimkien mal-Artikolu 218(6)(a) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewropew,

Billi:

(1) Wara l-awtorizzazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni fis-27 ta' Frar 2006, in-negozjati mal-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipalità ta' Liechtenstein ta' Protokoll dwar l-adeżjoni tal-Prinċipalità ta' Liechtenstein mal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli mill-eżami ta' talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Isvizzera (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Protokoll") ġew iffinalizzati.

(2) Skond id-Deciżjoni tal-Kunsill tat-28 ta' Frar 2008, u soġġett għall-konklużjoni tagħha f'data aktar tard, il-Protokoll ġie ffirmat fisem il-Komunità Ewropea, fit-28 ta' Frar 2008.

(3) Bħala konsegwenza tad-dhul fis-sehh tat-Trattat ta' Lisbona fl-1 ta' Diċembru 2009, l-Unjoni Ewropea ssostitwixxiet u ssubstitwixxiet lill-Komunità Ewropea.

(4) Il-Protokoll għandu jkun approvat.

(5) Skont l-Artikolu 3 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward taż-żona ta' Libertà, Sigurtà u Gustizzja, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, dawn l-Istati Membri qed jiehdu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni.

(6) Skond l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhix qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u mhijiex marbuta biha jew soġġetta għall-applikazzjoni tagħha,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Protokoll bejn il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipalità ta' Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipalità ta' Liechtenstein mal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Isvizzera u d-dikjarazzjonijiet annessi miegħu huma approvati fisem l-Unjoni Ewropea.

It-test tal-Protokoll, l-Att Final tiegħu u d-Dikjarazzjonijiet relatati huma mehmuża ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill b'dan huwa awtorizzat sabiex jahtar il-persuna bis-setgħa li tiddepożita fisem l-Unjoni l-istrument ta' approvazzjoni previst fl-Artikolu 8(1) tal-Protokoll, sabiex jesprimi l-kunsens tal-tal-Unjoni li tintrabat, u sabiex tagħmel din in-notifika:

"Bħala konsegwenza tad-dhul fis-sehh tat-Trattat ta' Lisbona fl-1 ta' Diċembru 2009, l-Unjoni Ewropea issostitwixxiet u hadet post il-Komunità Ewropea u minn dik id-data teżerċita d-drittijiet kollha u tassumi l-obbligi kollha tal-Komunità Ewropea. Għalhekk, referenzi għall-Komunità Ewropea fil-Protokoll kif ukoll fil-Ftehim għandhom, fejn xieraq, jinftiehem bħala referenzi għal 'l-Unjoni Ewropea'."

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Artikolu 4

Din id-Deċiżjoni ghandha tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi Brussell, is-7 ta' Marzu 2011.

Ghall-Kunsill

Il-President

CZOMBA S.

PROTOKOLL

bejn il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipalità ta' Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipalità ta' Liechtenstein mal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkanizmi sabiex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Isvizzera

IL-KOMUNITÀ EWROPEA

kif ukoll

IL-KONFEDERAZZJONI SVIZZERA,

kif ukoll

IL-PRINĊIPALITÀ TA' LIECHTENSTEIN,

minn hawn 'il quddiem imsejha 'il-Partijiet Kontraenti',

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkanizmi sabiex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Isvizzera ffirmata fis-26 ta' Ottubru 2004 ⁽¹⁾ (minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Isvizzera"),

WARA LI FTAKRU li l-Artikolu 15 tiegħu jipprevedi l-possibbiltà għall-Prinċipalità ta' Liechtenstein li taċċedi għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera permezz ta' Protokoll,

WARA LI KKUNSIDRAW is-sitwazzjoni geografika tal-Prinċipalità ta' Liechtenstein,

WARA LI KKUNSIDRAW ix-xewqa tal-Prinċipalità ta' Liechtenstein li tkun assoċjata mal-legiżlazzjoni Komunitarja li tkopri r-Regolamenti ta' Dublin u tal-Eurodac (minn hawn 'il quddiem imsejha "l-*acquis* ta' Dublin/Eurodac"),

BILLI fid-19 ta' Jannar 2001 il-Komunità Ewropea kkonkludiet ftehim mar-Repubblika tal-Islanda u mar-Renju tan-Norveġja dwar il-kriterji u l-mekkanizmi sabiex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Islanda jew fin-Norveġja bbażata fuq il-Konvenzjoni ta' Dublin ⁽²⁾,

BILLI huwa mixtieq li l-Prinċipalità ta' Liechtenstein tkun assoċjata fuq livell ugwali għal dak tal-Islanda, in-Norveġja u l-Isvizzera fl-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Dublin/Eurodac,

BILLI għandu jsir Protokoll bejn il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipalità ta' Liechtenstein li jipprevedi drittijiet u obbligi għal Liechtenstein simili għal dawk miftiehma bejn il-Komunità Ewropea, minn naha waħda, kif ukoll l-Isvizzera, min-naha l-oħra,

BILLI d-dispożizzjonijiet tat-Titolu IV tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea u l-atti adottati fuq il-bażi ta' dak it-Titolu ma japplikawx għar-Renju tad-Danimarka skond il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat ta' Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, imma għandu jsir possibbli għall-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipalità ta' Liechtenstein, minn naha waħda, u d-Danimarka, min-naha l-oħra, sabiex japplikaw id-dispożizzjonijiet sostantivi tal-ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Isvizzera fir-relazzjonijiet tagħhom ma' xulxin, kif previst fl-Artikolu 11(1) tiegħu,

BILLI hu mehtieg li jkun żgurat li l-Istati li magħhom il-Komunità Ewropea stabbiliet assoċjazzjoni għall-iskop tal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Dublin/Eurodac japplikaw ukoll dak l-*acquis* fir-relazzjonijiet tagħhom ma' xulxin,

⁽¹⁾ ĠU L 53, 27.2.2008, p. 52.

⁽²⁾ ĠU L 93, 3.4.2001, p.38.

BILLI l-funzjonament bla xkiel tal-*acquis* ta' Dublin/Eurodac jehtieg li dan il-Protokoll ikun applikat simultanjament mal-ftehim bejn il-partijiet varji assoċjati ma' jew li jipparteċipaw fl-implimentazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Dublin/Eurodac li jirregola r-relazzjonijiet reċiproki bejniethom,

BILLI d-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ⁽¹⁾ ghandha tkun applikata mill-Prinċipalità ta' Liechtenstein kif hija applikata mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea meta jipproċessaw data għall-finijiet ta' dan il-Protokoll,

WARA LI KKUNSIDRAW il-Protokoll dwar l-adeżjoni tal-Prinċipalità ta' Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipalità ta' Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipalità ta' Liechtenstein fil-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen ⁽²⁾,

FILWAQT LI JIFTAKRU r-rabta bejn l-*acquis* tal-Komunità dwar it-twaqqif tal-kriterji u l-mekkanizmi sabiex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula f'wiehed mill-Istati Membri u dwar it-twaqqif tal-Eurodac u l-*acquis* ta' Schengen,

BILLI dik ir-rabta titlob li l-*acquis* ta' Schengen ikun applikat simultanjament mal-*acquis* tal-Komunità dwar it-twaqqif tal-kriterji u l-mekkanizmi sabiex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula mill-Istati Membri u dwar it-twaqqif tal-Eurodac,

FTEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

1. Skond l-Artikolu 15 tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkanizmi sabiex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Isvizzera (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Isvizzera"), il-Prinċipalità ta' Liechtenstein (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "Liechtenstein") b'dan taċċedi għal dak il-Ftehim, taht it-termini u l-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll.

2. Dan il-Protokoll johloq drittijiet u obbligi reċiproki bejn il-Partijiet Kontraenti, skond ir-regoli u l-proċeduri stabbiliti hawn-hekk.

Artikolu 2

1. Id-dispożizzjonijiet ta':

— ir-Regolament ta' Dublin ⁽³⁾;

— ir-Regolament Eurodac ⁽⁴⁾;

⁽¹⁾ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.

⁽²⁾ Ara paġna 3 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

⁽³⁾ Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003 tat-18 ta' Frar 2003 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkanizmi sabiex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli sabiex jeżamina applikazzjoni għall-ażil iddepożitata f'wiehed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz (ĠU L 50, 25.2.2003, p. 1).

⁽⁴⁾ Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1560/2003 tat-2 ta' Settembru 2003 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 343/2003 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkanizmi sabiex jiġi determinat l-Istat Membru responsabbli sabiex jeżamina applikazzjoni għall-asil iddepożitata f'wiehed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz (ĠU L 222, 5.9.2003, p. 3).

— ir-Regolament ta' implimentazzjoni tal-Eurodac ⁽⁵⁾; kif ukoll

— ir-Regolament ta' implimentazzjoni ta' Dublin ⁽⁶⁾

għandhom jiġu implimentati minn Liechtenstein, u applikati fir-relazzjonijiet tagħha mal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u mal-Isvizzera.

2. L-atti u l-miżuri meħuda mill-Komunità Ewropea li jemendaw jew jibnu fuq id-dispożizzjonijiet imsemjija fil-paragrafu 1 u d-deċiżjonijiet meħudin skond il-proċeduri stabbiliti f'dawk id-dispożizzjonijiet, minghajr preġudizzju għall-Artikolu 5, għandhom ukoll ikunu aċċettati, implimentati u applikati minn Liechtenstein.

3. Għall-ghanijiet tal-paragrafi 1 u 2, referenzi għall-"Istati Membri" fid-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 1 għandhom jittiesu li jinkludu lil Liechtenstein.

Artikolu 3

Id-drittijiet u l-obbligi stabbiliti fl-Artikoli 2, 3(1) sa (4), fl-Artikoli 5 sa 7, fit-tieni sub-paragrafu tal-Artikolu 8(1) u fl-Artikolu 8(2), fl-Artikoli 9 sa 11 tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Isvizzera għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għal Liechtenstein.

⁽⁵⁾ Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2725/2000 tal-11 ta' Diċembru 2000 dwar l-istabbiliment ta' "Eurodac" għat-tqabbil ta' marki tas-swaba għall-applikazzjoni effettiva tal-Konvenzjoni ta' Dublin bil-hsieb li tgħin sabiex tkun determinata l-Parti Kontraenti responsabbli għall-eżami ta' applikazzjoni għall-ażil skond il-Konvenzjoni ta' Dublin (ĠU L 316, 15.12.2000, p. 1).

⁽⁶⁾ Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 407/2002 tat-28 ta' Frar 2002 li jistabbilixxi ċerti regoli sabiex jimplementaw ir-Regolament ta-Kunsill (KE) Nru 2725/2000 dwar l-istabbiliment ta' "Eurodac" għat-tqabbil ta' marki tas-swaba għall-applikazzjoni effettiva tal-Konvenzjoni ta' Dublin (ĠU L 62, 5.3.2002, p. 1).

Artikolu 4

Rappreżentant tal-Gvern ta' Liechtenstein għandu jsir membru tal-Kumitat Imhallat kif stabbilit mill-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Isvizzera.

L-uffiċċju tal-President tal-Kumitat Imhallat għandu jinżamm, b'mod li jalterna f'perjodi ta' sitt xhur, mir-rappreżentant tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej (minn hawn 'il quddiem il-"Kummissjoni") u mir-rappreżentant tal-Gvern ta' Liechtenstein jew tal-Isvizzera, rispettivament.

Artikolu 5

1. Suġġett għall-paragrafu 2, meta l-Kunsill tal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem il-"Kunsill") jadotta atti jew miżuri li jemendaw jew jibnu fuq id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 2 u meta atti jew miżuri jkunu adottati skond il-proċeduri stabbiliti f'dawk id-dispożizzjonijiet, dawk l-atti jew miżuri għandhom ikunu applikati simultanjament mill-Istati Membri u Liechtenstein, hlief fejn jeżistu dispożizzjonijiet ċari għall-kuntrarju ta' dan.

2. Il-Kummissjoni għandha tinnotifika lil Liechtenstein bla dewmien dwar l-adozzjoni tal-atti jew il-miżuri msemmija fil-paragrafu 1. Liechtenstein għandha tiddeċiedi jekk taċċettax il-kontenut tagħhom u timplimentahom fl-ordni legali intern tagħha. Din id-deċiżjoni għandha tkun innotifikata lill-Kummissjoni fi żmien tletin ġurnata mill-adozzjoni tal-atti jew il-miżuri in kwistjoni.

3. Jekk il-kontenut ta' tali att jew miżura jistgħu jorbtu lil Liechtenstein biss wara li jkunu ntlahqu l-htigijiet kostituzzjonali, Liechtenstein għandha tgharraf lill-Kummissjoni b'dan fi żmien tan-notifika tagħha. Hekk kif tkun wettqet il-htigijiet kostituzzjonali kollha, Liechtenstein għandha minnufih tinforma lill-Kunsill u lill-Kummissjoni, bil-miktub. Fejn ma jkunx mehtieg referendum, in-notifika għandha ssir mhux aktar tad minn tletin jum wara d-data ta' skadenza tar-referendum. Jekk ikun mehtieg referendum, Liechtenstein għandha jkollha massimu ta' tmintax-il xahar mid-data tan-notifika mill-Kummissjoni sabiex tagħmel in-notifika tagħha. Mid-data stabbilita għad-dhul fis-seħh tal-att jew miżura għal Liechtenstein u sakemm tkun tat notifika li jkunu ntlahqu l-htigijiet kostituzzjonali, Liechtenstein għandha, fejn ikun possibbli, timplimenta l-att jew il-miżura in kwistjoni fuq bażi provvizorja.

4. Jekk Liechtenstein ma tkunx tista' timplimenta l-att jew il-miżura in kwistjoni fuq bażi provvizorja, u jekk dan johloq diffikultajiet li jfixklu l-operazzjoni tal-koperazzjoni Dublin/Eurodac, is-sitwazzjoni għandha tiġi eżaminata mill-Kumitat Imhallat. Il-Komunità Ewropea tista' tiehu miżuri proporzjonati u xierqa kontra Liechtenstein sabiex tiżgura li l-koperazzjoni Dublin/Eurodac topera bla xkiel.

5. L-aċċettazzjoni, min-naha ta' Liechtenstein, tal-atti u l-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 tohloq drittijiet u obbligi bejn Liechtenstein, l-Isvizzera u l-Istati membri tal-Unjoni Ewropea.

6. Il-Protokoll għandu jiġi sospiz jekk:

(a) Liechtenstein tinnotifika d-deċiżjoni tagħha li ma taċċettax il-kontenut ta' att jew miżura msemmija fil-paragrafu 1 u li għalihom ġew applikati l-proċeduri stabbiliti f'dan il-Protokoll; jew

(b) Liechtenstein ma tagħtix notifika fil-limitu ta' żmien ta' tletin ġurnata msemmi fil-paragrafu 2; jew

(c) Liechtenstein ma tagħtix notifika sa tletin jum wara l-iskadenza tal-limitu ta' żmien għar-referendum jew, fil-każ ta' referendum, fil-limitu ta' żmien ta' 18-il xahar stabbilit fil-paragrafu 3, jew ma tipprovdix għall-implimentazzjoni provvizorja kif maħsuba fl-istess paragrafu mid-data stabbilita għad-dhul fis-seħh tal-att konċernat jew tal-miżura konċernata.

7. Il-Kumitat Imhallat għandu jeżamina l-kwistjoni li wasslet għas-sospensjoni u għandu jimpenja ruħu sabiex jindirizza l-kawżi li hemm wara n-nuqqas ta' approvazzjoni jew r-ratifika fi żmien disgħin jum. Wara li jiġu eżaminati l-għażliet l-oħra kollha bil-hsieb li jkun żgurat li l-Protokoll ikompli jopera bla xkiel, inkluża l-possibbiltà li jkun innutat li l-ligijiet u r-regolamenti tal-Partijiet Kontraenti huma ekwivalenti, jista' jiddeċiedi, fuq bażi unanima, li jerga' jdahhal dan il-Protokoll. Jekk dan il-Protokoll ikun għadu sospiz wara disgħin jum, għandu jiġi mejus bhala terminat.

Artikolu 6

F'dak li jirrigwarda l-ispejjeż operattivi u amministrattivi assoċjati mat-twaqqif u l-operat tal-unità ċentrali tal-Eurodac, Liechtenstein għandha tagħti kontribuzzjoni lill-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej li tammonta għal 0.071 % ta' ammont inizjali ta' referenza ta' EUR 11 675 000 u, mis-sena finanzjarja 2004, kontribuzzjoni annwali li tammonta għal 0.071 % tal-appropriazzjonijiet baġitarji korrispondenti għas-sena finanzjarja in kwistjoni.

Artikolu 7

Dan il-Protokoll m'għandux jolqot kwalunkwe ftehim bejn Liechtenstein u l-Isvizzera sa fejn dan ikun kompatibbli ma' dan il-Protokoll. Jekk xi ftehim bħal dan ma jkunx kompatibbli ma' dan il-Protokoll, għandu jipprevalixxi dan tal-aħhar.

Artikolu 8

1. Dan il-Protokoll għandu jiġi ratifikat jew approvat mill-Partijiet Kontraenti. L-istrumenti ta' ratifika jew ta' approvazzjoni għandhom jiġu depożitati mas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill, li għandu jservi ta' depożitarju.

2. Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara avviż mid-depożitarju lill-Partijiet Kontraenti li l-istrument finali ta' ratifika jew approvazzjoni jkun ġie depożitat.

3. L-Artikoli 1, 4 u l-ewwel sentenza tal-Artikolu 5(2) ta' dan il-Protokoll u d-drittijiet u l-obbligi stabbiliti fl-Artikoli 2, 3 (1) sa (4) tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Isvizzera għandhom japplikaw provviżorjament għal Liechtenstein mid-data tal-iffirmar ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 9

Fir-rigward tal-atti u l-miżuri adottati wara l-iffirmar ta' dan il-Protokoll iżda qabel ma jidhol fis-seħh, il-perjodu ta' tletin jum imsemmi fl-aħhar sentenza tal-Artikolu 5(2) għandu jibda jiddekorri mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 10

1. Dan il-Protokoll għandu jkun applikat biss jekk dawk il-ftehim li jkollhom isiru minn Liechtenstein u li huma msemmija fl-Artikolu 11 tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Isvizzera jiġu wkoll implimentati.

2. Addizzjonalment, dan il-Protokoll, għandu jiġi implimentat biss jekk il-Protokoll magħmul bejn l-Unjoni Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipalità ta' Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipalità ta' Liechtenstein mal-Ftehim

bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen ikun implimentat ukoll.

Artikolu 11

1. Dan il-Protokoll jista' jiġi denunzjat minn kwalunkwe Parti Kontraenti. Id-depożitarju għandu jkun avżat bid-denunzja, li għandha tidhol fis-seħh sitt xhur wara l-avviż.

2. Fil-każ ta' denunzja mill-Isvizzera ta' dan il-Protokoll jew tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Isvizzera, jew fil-każ tat-terminazzjoni tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Isvizzera fir-rigward tal-Isvizzera, il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Isvizzera u dan il-Protokoll għandhom jibqgħu fis-seħh fir-rigward tar-relazzjonijiet bejn il-Komunità Ewropea, minn naħa waħda, u Liechtenstein, min-naħa l-oħra.

3. Dan il-Protokoll għandu jitqies bħala terminat jekk Liechtenstein ittemm wiehed mill-ftehim imsemmija fl-Artikolu 11 tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Isvizzera li ġew konklużi minn Liechtenstein, jew ittemm il-Protokoll imsemmi fl-Artikolu 10(2).

Artikolu 12

Dan il-Protokoll huwa mfassal fi tliet eżemplari bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Olandiż, bl-Ingliż, bl-Eston, bil-Finlandiż, bil-Frañċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ungeriz, bit-Taljan, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol u bl-Iżvediz b'kull test ugwalmment awtentiku.

B'XHIEDA TA' DAN iffirmaw il-Plenipotenżjarji sottoskritti.

Съставено в Брюксел на двадесет и осми февруари две хиляди и осма година.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de febrero de dos mil ocho.

V Bruselu dne dvacátého osmého února dva tisíce osm.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende februar to tusind og otte.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten Februar zweitausendacht.

Kahe tuhanda kaheksanda aasta veebruarikuu kahekümne kaheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of February in the year two thousand and eight.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit février deux mille huit.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto febbraio duemilaotto.

Briselē, divtūkstoš astotā gada divdesmit astotajā februārī.

Priimta du tūkstančiai aštuntų metų vasario dvidešimt aštuntą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-nyolcadik év február huszonnyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmienja u għoxrin jum ta' Frar tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste februari tweeduizend acht.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego ósmego lutego roku dwa tysiące ósmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de Fevereiro de dois mil e oito.

Încheiat la Bruxelles, la douăzeci și opt februarie în anul două mii opt.

V Bruseli dňa dvadsiateho ôsmeho februára dvetisícosem.

V Bruslju, dne osemindvajsetega februarja leta dva tisoč osem.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde februari tjugohundraåtta.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vārdā
 az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar

За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederacijos vardu
 A Svájci Államszövetség részéről
 Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za Švajčiarsku konfederáciu
 Za Švicarsko konfederacijo
 Sveitsin valaliiton puolesta
 För Schweiziska edsförbundet

За Княжество Лихтенщайн
 Por el Principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejnské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Għall-Prinċipat ta' Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Liechtensteinu
 Pelo Principado do Liechtenstein
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein

ATT FINALI

Il-Plenipotenzjarji

tal-KOMUNITÀ EWROPEA

kif ukoll

tal-KONFEDERAZZJONI SVIZZERA,

kif ukoll

tal-PRINCIPALITÀ TA' LIECHTENSTEIN,

minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Partijiet Kontraenti",

imlaqqgħin fi Brussell fit-tmienja u għoxrin jum ta' Frar tas-sena 2008 għall-iffirmar tal-Protokoll bejn il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Principaltà ta' Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Principaltà ta' Liechtenstein mal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkanizmi sabiex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Isvizzera, adottaw il-Protokoll.

Il-Plenipotenzjarji tal-Partijiet Kontraenti hadu nota tad-Dikjarazzjonijiet, li ġejjin, elenkati hawn taht u annessi mal-Att Finali:

- Dikjarazzjoni Komuni tal-Partijiet Kontraenti dwar djalogu mill-qrib;
- Dikjarazzjoni mill- Liechtenstein dwar l-Artikolu 5(3);
- Dikjarazzjoni kongunta dwar laqgħat kongunti tal-Kumitati Mhallta.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vārdā
 az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar

За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederācijas vardu
 A Svájci Állmszövetség részéről
 Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za Švajčiarsku konfederáciu
 Za Švicarsko konfederacijo
 Sveitsin valaliiton puolesta
 För Schweiziska edsförbundet

За Княжество Лихтенщайн
 Por el Principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Għall-Prinċipat ta' Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Liechtensteinu
 Pelo Principado do Liechtenstein
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein

DIKJARAZZJONI KOMUNI TAL-PARTIJJET KONTRAENTI DWAR DJALOGU MILL-QRIB

Il-Partijiet Kontraenti jishqu dwar l-importanza ta' djalogu mill-qrib u produttiv bejn il-partijiet kollha li qed jipparteċipaw fl-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu2(1) ta' dan il-Protokoll.

Konformement mal-Artikolu3(1) tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Isvizzera, fil-laqgħat tal-Kumitat Imhallat għall-finijiet ta' skambju ta' fehmiet mal-Isvizzera, il-Kummissjoni sejra tistieden esperti mill-Istati Membri sabiex jiddiskutu ma' esperti minn Liechtenstein il-kwistjonijiet kollha indirizzati fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Isvizzera.

Il-Partijiet Kontraenti jinnotaw li l-Istati Membri huma lesti sabiex jaċċettaw din l-istedina u jiehdu sehem f'dawn l-iskambji ta' ideat ma' Liechtenstein dwar il-materji kollha indirizzati fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Isvizzera.

DIKJARAZZJONI MILL-LIECHTENSTEIN DWAR L-ARTIKOLU 5(3)

(Limitu ta' żmien għall-aċċettazzjoni ta' żviluppi ġodda fl-*acquis* ta' Dublin/Eurodac)

Il-limitu massimu ta' żmien ta' tmintax-il xahar stabbilit fl-Artikolu 5(3) jkopri kemm l-approvazzjoni kif ukoll l-implimentazzjoni tal-att jew miżura. Dan jinkludi l-istadji li ġejjin:

- l-istadju ta' thejjija,
- il-proċedura parlamentari,
- l-iskadenza ta' tletin jum tar-referendum,
- fejn applikabbli r-referendum (l-organizzazzjoni u l-votazzjoni),
- is-sanzjoni tal-prinċep li jkollu r-renju.

Il-Gvern ta' Liechtenstein għandu jgharraf lill-Kunsill u lill-Kummissjoni bla dewmien dwar it-tlestija ta' kull wiehed mill-istadji.

Il-Gvern ta' Liechtenstein jimpenja ruhu li juża kwalunkwe mezz għad-dispożizzjoni tiegħu sabiex jiżgura li l-istadji msemmija hawn fuq jitlestew malajr kemm jista' jkun.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR LAQGHAT KONGUNTI TAL-KUMITATI MHALLTA

Id-delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea,

Id-delegazzjonijiet li jirrapprezentaw lill-Gvernijiet tar-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja,

Id-delegazzjoni li tirrapprezenta lill-Gvern tal-Konfederazzjoni Svizzera,

Id-delegazzjoni li tirrapprezenta lill-Gvern tal-Principaltà ta' Liechtenstein,

Jinnutaw li Liechtenstein qed taderixxi mal-Kumitat Imhallat stabbilit mill-Ftehim dwar l-assocjazzjoni tal-Isvizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen permezz ta' Protokoll għal dan il-Ftehim.

Iddecidew li jorganizzaw kongumentement il-laqgħat tal-Kumitati Imhallat, stabbiliti bil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Islanda u n-Norveġja dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex ikun stabbilit Stat responsabbli għall-eżami ta' talba għal asil mressqa fi Stat Membru jew fl-Islanda jew in-Norveġja, minn naha wahda, u l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex ikun stabbilit l-istat responsabbli għall-eżami ta' talba għal asil mressqa fi Stat Membru jew fl-Isvizzera kif komplementat mill-Protokoll dwar l-adeżjoni ta' Liechtenstein, min-naha l-oħra.

Jinnotaw li l-mod kongunt li bih jitwettqu dawn il-laqgħat jehtieg li jkun hemm arrangament Prattiku dwar l-uffiċċju ta' presidenza ta' tali laqgħat meta dik il-presidenza tinżamm mill-Istati assoċjati skond il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex ikun stabbilit l-istat responsabbli għall-eżami ta' talba għal asil mressqa fi Stat Membru jew fl-Isvizzera kif komplementat mill-Protokoll dwar l-adeżjoni ta' Liechtenstein jew il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex ikun stabbilit Stat responsabbli għall-eżami ta' talba għal asil mressqa fi Stat Membru jew fl-Islanda jew in-Norveġja.

Jinnotaw ix-xewqa tal-Istati assoċjati sabiex iċedu, kif ikun hemm bżonn, l-eżercizzju tal-presidenzi tagħhom u jirrotawh fosthom skond l-ordni alfabetiku tal-ismijiet sa mid-dhul fis-sehh tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Isvizzera kif komplementat mill-Protokoll dwar l-adeżjoni ta' Liechtenstein.

Avviż dwar id-dhul fis-sehh tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipalità tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipalità tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen

Il-proċeduri mehtieġa ghad-dhul fis-sehh tal-Protokoll ta' hawn fuq ⁽¹⁾, iffirmit fi Brussell fit-28 ta' Frar 2008, tlestew fis-7 ta' Marzu 2011. Konsegwentement, dan il-Protokoll ser jidhol fis-sehh, f'konformità mal-Artikolu 9(1) tiegħu, fis-7 ta' April 2011.

⁽¹⁾ Ara paġna 3 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

Avviż rigward id-dhul fis-sehh tal-Protokoll bejn il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat ta' Liechtenstein mal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Isvizzera

Il-proċeduri mehtieġa ghad-dhul fis-sehh tal-Protokoll imsemmi hawn fuq ⁽¹⁾, iffirmit fi Brussell fit-28 ta' Frar 2008, tlestew fis-7 ta' Marzu 2011. Konsegwentement, dan il-Protokoll dahal fis-sehh, f'konformità mal-Artikolu 8(2) tiegħu, fl-1 ta' April 2011.

⁽¹⁾ Ara paġna 39 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

Notifika dwar id-dhul fis-sehh, bejn il-Komunità Ewropea u l-Prinċipat tal-Liechtenstein, tal-Protokoll bejn il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kriterji u l-mekkanizmi sabiex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-asil magħmula fi Stat Membru jew fl-Isvizzera

Il-Protokoll imsemmi hawn fuq ⁽¹⁾, iffirmit fi Brussell fit-28 ta' Frar 2008, daħal fis-sehh bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera fl-1 ta' Diċembru 2008, wara t-tlestija tal-proċeduri rilevanti fl-24 ta' Ottubru 2008.

Minhabba li l-proċeduri meħtieġa għad-dhul fis-sehh ta' dan il-Protokoll bejn il-Komunità Ewropea u l-Prinċipat tal-Liechtenstein tlestew fis-7 ta' Marzu 2011, il-Protokoll imsemmi hawn fuq ser jidhol fis-sehh safejn huwa kkonċernat il-Prinċipat tal-Liechtenstein, f'konformità mal-Artikolu 5, it-tielet paragrafu tal-Protokoll, fl-1 ta' Mejju 2011.

⁽¹⁾ ĠU L 161, 24.6.2009, p. 8.

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUNSILL (UE) Nru 583/2011

tad-9 ta' Ġunju 2011

li jemenda l-listi tal-proċedimenti ta' falliment, tal-proċedimenti ta' stralċ u tal-likwidaturi fl-Annessi A, B u C tar-Regolament (KE) Nru 1346/2000 dwar proċedimenti ta' falliment u li jikkodifika l-Annessi A, B u Ċ ta' dak ir-Regolament

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1346/2000 tad-29 ta' Mejju 2000 dwar proċedimenti ta' falliment⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 45 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) L-Annessi A, B u Ċ tar-Regolament (KE) Nru 1346/2000 jelenkaw l-ismijiet mogħtija fil-leġislazzjoni nazzjonali tal-Istati Membri lill-proċedimenti u lil-likwidaturi li għalihom japplika dak ir-Regolament. L-Anness A jelenka l-proċedimenti ta' falliment imsemmijin fl-Artikolu 2(a) ta' dak ir-Regolament. L-Anness B jelenka l-proċedimenti ta' għeluq (stralċ) imsemmijin fl-Artikolu 2(c) ta' dak ir-Regolament u l-Anness Ċ jelenka l-likwidaturi msemmijin fl-Artikolu 2(b) ta' dak ir-Regolament.
- (2) Fit-15 ta' Settembru 2010, l-Awstrija nnotifikat lill-Kummissjoni, skont l-Artikolu 45 tar-Regolament (KE) Nru 1346/2000, b'emendi għal-listi li jinsabu fl-Annessi A u Ċ ma' dak ir-Regolament.
- (3) Fit-23 ta' Novembru 2010, il-Latvja nnotifikat lill-Kummissjoni, skont l-Artikolu 45 tar-Regolament (KE) Nru 1346/2000, b'emendi għal-listi li jinsabu fl-Annessi A u B ma' dak ir-Regolament.
- (4) B'kont meħud tal-emendi għall-Annessi A, B u Ċ tar-Regolament (KE) Nru 1346/2000 bhala konsegwenza tan-notifiki msemmijin hawn fuq mill-Awstrija u mill-Latvja, huwa meħtieġ li l-Annessi A, B u C għal dak ir-Regolament jiġu kodifikati sabiex tiġi żgurata ċ-ċertezza legali meħtieġa lill-partijiet kollha involuti fi proċedimenti ta' falliment previsti f'dak ir-Regolament.
- (5) Ir-Renju Unit u l-Irlanda huma marbutin bir-Regolament (KE) Nru 1346/2000 u, bis-saħħa tal-Artikolu 45 ta' dak ir-Regolament, huma għalhekk jiehdu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

(6) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-Pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka ma tihux sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u la hija marbuta bih u lanqas sugġetta għall-applikazzjoni tiegħu.

(7) L-Annessi A, B u Ċ tar-Regolament (KE) Nru 1346/2000 għandhom għalhekk jiġu emendati u kodifikati,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 1346/2000 huwa b'dan emendat kif ġej:

1. L-Anness A huwa emendat kif ġej:

(a) l-ismijiet għal-Latvja huma sostitwiti b'dan li ġej:

“LATVIJA

- Tiesiskās aizsardzības process
- Juridiskās personas maksātnespcjas process
- Fiziskās personas maksātnespcjas process”;

(b) l-ismijiet għall-Awstrija huma sostitwiti b'dan li ġej:

“ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren)
- Das Sanierungsverfahren ohne Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren)
- Das Sanierungsverfahren mit Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren)
- Das Schuldenregulierungsverfahren
- Das Abschöpfungsverfahren
- Das Ausgleichsverfahren”;

⁽¹⁾ ĠU L 160, 30.6.2000, p. 1. Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kap 19, Vol 01, p. 191.

2. L-Anness B huwa emendat kif ġej:
- (a) l-ismijiet għal-Latvja huma sostitwiti b'dan li ġej:
- “LATVIJA
- Juridiskâs personas maksâtnespeċjas process;
- Fiziskâs personas maksâtnespeċjas process”;
- (b) l-isem għall-Awstrija huwa sostitwit b'dan li ġej:
- “ÖSTERREICH
- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren)”;

- Besonderer Verwalter
- Einstweiliger Verwalter
- Sachwalter
- Treuhänder
- Insolvenzgericht
- Konkursgericht”.

Artikolu 2

3. Fl-Anness Ċ, l-ismijiet għall-Awstrija huma sostitwiti b'dan li ġej:
- “ÖSTERREICH
- Masseverwalter
- Sanierungsverwalter
- Ausgleichsverwalter

L-Annessi A, B u C tar-Regolament (KE) Nru 1346/2000 kif emendati skont l-Artikolu 1 ta' dan ir-Regolament huma b'dan kodifikati u sostitwiti bit-testi li jinsabu fl-Annessi I, II u III ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri skont it-Trattati.

Magħmul fil-Lussemburgu, id-9 ta' Ġunju 2011.

Għall-Kunsill
Il-President
PINTÉR S.

ANNEX I

"ANNEX A

Proċedimenti ta' falliment imsemmija fl-Artikolu 2(a)

BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement/La faillite
- De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord/La réorganisation judiciaire par accord collectif
- De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice
- De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire
- De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet/Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites

БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност

ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs
- Reorganizace
- Oddlužení

DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

EESTI

- Pankrotimenetlus

ΕΛΛΑΣ

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση
- Η προσωρινή διαχείριση εταιρείας, Η διοίκηση και διαχείριση των πιστωτών
- Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές

ESPAÑA

- Concurso

FRANCE

- Sauvegarde
- Redressement judiciaire
- Liquidation judiciaire

IRELAND

- Compulsory winding-up by the court
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution
- Company examinership

ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria

ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
- Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

LATVIJA

- Tiesiskās aizsardzības process
- Juridiskās personas maksātnespējas process
- Fiziskās personas maksātnespējas process

LIETUVA

- Įmonės restruktūrizavimo byla
- Įmonės bankroto byla
- Įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

LUXEMBOURG

- Faillite
- Gestion contrôlée
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)
- Régime spécial de liquidation du notariat

MAGYARORSZÁG

- Csődeljárás
- Felszámolási eljárás

MALTA

- Xoljiment
- Amministrazzjoni
- Stralċ volontarju mill-membri jew mill-kredituri
- Stralċ mill-Qorti
- Falliment f'każ ta' negozjant

NEDERLAND

- Het faillissement
- De surséance van betaling
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren)
- Das Sanierungsverfahren ohne Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren)
- Das Sanierungsverfahren mit Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren)
- Das Schuldenregulierungsverfahren
- Das Abschöpfungsverfahren
- Das Ausgleichsverfahren

POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Postępowanie układowe
- Upadłość obejmująca likwidację
- Upadłość z możliwością zawarcia układu

PORTUGAL

- Processo de insolvência
- Processo de falência
- Processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:
- Concordata
- Reconstituição empresarial
- Reestruturação financeira
- Gestão controlada

ROMÂNIA

- Procedura insolvenței
- Reorganizarea judiciară
- Procedura falimentului

SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek
- Postopek prisilne poravnave
- Prisilna poravnava v stečaju

SLOVENSKO

- Konkurzné konanie
- Reštrukturalizačné konanie

SUOMI/FINLAND

- Konkursi/konkurs
- Yrityssaneeraus/företagssanering

SVERIGE

- Konkurs
- Företagsrekonstruktion

UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court
 - Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
 - Administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court
 - Voluntary arrangements under insolvency legislation
 - Bankruptcy or sequestration".
-

ANNEX II

"ANNEX B

Proċedimenti ta' għeluq (stralc) imsemmija fl-Artikolu 2(c)

BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement/La faillite
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire
- De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice

БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност

ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs

DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

EESTI

- Pankrotimenetus

ΕΛΛΑΣ

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση

ESPAÑA

- Concurso

FRANCE

- Liquidation judiciaire

IRELAND

- Compulsory winding-up
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution

ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo con cessione dei beni
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria con programma di cessione dei complessi aziendali
- Amministrazione straordinaria con programma di ristrutturazione di cui sia parte integrante un concordato con cessione dei beni

ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την επικύρωση του Δικαστηρίου)
- Πτώχευση
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

LATVIJA

- Juridiskās personas maksātnespējas process
- Fiziskās personas maksātnespējas process

LIETUVA

- Įmonės bankroto byla
- Įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

LUXEMBOURG

- Faillite
- Régime spécial de liquidation du notariat

MAGYARORSZÁG

- Felszámolási eljárás

MALTA

- Stralċ volontarju
- Stralċ mill-Qorti
- Falliment inkluż il-hruġ ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'każ ta' negozjant fallut

NEDERLAND

- Het faillissement
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren)

POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Upadłość obejmująca likwidację

PORTUGAL

- Processo de insolvência
- Processo de falência

ROMÂNIA

- Procedura falimentului

SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek

SLOVENSKO

- Konkurzné konanie

SUOMI/FINLAND

- Konkursi/konkurs

SVERIGE

- Konkurs

UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court
 - Winding-up through administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court
 - Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
 - Bankruptcy or sequestration."
-

ANNEX III

“ANNEX Ċ

Likwidaturi imsemmija fl-Artikolu 2(b)

BELGIË/BELGIQUE

- De curator/Le curateur
- De gedelegeerd rechter/Le juge-délégué
- De gerechtsmandataris/Le mandataire de justice
- De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes
- De vereffenaar/Le liquidateur
- De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire

БЪЛГАРИЯ

- Назначен предварително временен синдик
- Временен синдик
- (Постоянен) синдик
- Служебен синдик

ČESKÁ REPUBLIKA

- Insolvenční správce
- Předběžný insolvenční správce
- Oddělený insolvenční správce
- Zvláštní insolvenční správce
- Zástupce insolvenčního správce

DEUTSCHLAND

- Konkursverwalter
- Vergleichsverwalter
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung)
- Verwalter
- Insolvenzverwalter
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)
- Treuhänder
- Vorläufiger Insolvenzverwalter

EESTI

- Pankrotihaldur
- Ajutine pankrotihaldur
- Usaldusisik

ΕΛΛΑΣ

- Ο σύνδικος
- Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών
- Ο ειδικός εκκαθαριστής
- Ο επίτροπος

ESPAÑA

- Administradores concursales

FRANCE

- Mandataire judiciaire
- Liquidateur
- Administrateur judiciaire
- Commissaire à l'exécution du plan

IRELAND

- Liquidator
- Official Assignee
- Trustee in bankruptcy
- Provisional Liquidator
- Examiner

ITALIA

- Curatore
- Commissario giudiziale
- Commissario straordinario
- Commissario liquidatore
- Liquidatore giudiziale

ΚΥΠΡΟΣ

- Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής
- Επίσημος Παραλήπτης
- Διαχειριστής της Πτώχευσης
- Εξεταστής

LATVIJA

- Maksātnespējas procesa administrators

LIETUVA

- Bankrutuojančių įmonių administratorius
- Restruktūrizuojamų įmonių administratorius

LUXEMBOURG

- Le curateur
- Le commissaire
- Le liquidateur
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

MAGYARORSZÁG

- Vagyonfelügyelő
- Felszámoló

MALTA

- Amministratur Proviżorju
- Riċevitur Uffiċjali
- Stralċjarju

- Manager Speċjali
- Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment

NEDERLAND

- De curator in het faillissement
- De bewindvoerder in de surséance van betaling
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Masseverwalter
- Sanierungsverwalter
- Ausgleichsverwalter
- Besonderer Verwalter
- Einstweiliger Verwalter
- Sachwalter
- Treuhänder
- Insolvenzgericht
- Konkursgericht

POLSKA

- Syndyk
- Nadzorca sądowy
- Zarządca

PORTUGAL

- Administrador da insolvência
- Gestor judicial
- Liquidatário judicial
- Comissão de credores

ROMÂNIA

- Practician în insolvență
- Administrator judiciar
- Lichidator

SLOVENIJA

- Upravitelj prisilne poravnave
- Stečajni upravitelj
- Sodišče, pristojno za postopek prisilne poravnave
- Sodišče, pristojno za stečajni postopek

SLOVENSKO

- Predbežný správca
- Správca

SUOMI/FINLAND

- Pesähoitaja/boförvaltare
- Selvittäjä/utredare

SVERIGE

- Förvaltare
- Rekonstruktör

UNITED KINGDOM

- Liquidator
 - Supervisor of a voluntary arrangement
 - Administrator
 - Official Receiver
 - Trustee
 - Provisional Liquidator
 - Judicial factor.”
-

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 584/2011

tas-17 ta' Ġunju 2011

li japprova emendi mhux minuri fl-ispeċifikazzjoni ta' denominazzjoni mnizzla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-origini u tal-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti [Grana Padano (DPO)]

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-origini tal-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 7(4), l-ewwel subparagrafu, tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 9(1), tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, il-Kummissjoni ezaminat it-talba mressqa mill-Italja għall-approvazzjoni tal-emendi fl-ispeċifikazzjoni tad-denominazzjoni protetta tal-origini "Grana Padano", irreġistrata skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1107/96 ⁽²⁾.
- (2) Minhabba li l-emendi kkonċernati mhumiex minuri fis-sens tal-Artikolu 9 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 510/2006, il-Kummissjoni ppubblikat it-talba għall-emendi f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽³⁾, skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 6(2) tar-Regolament imsemmi.
- (3) Intbagħtet dikjarazzjoni ta' oġġezzjoni indirizzata lill-Kummissjoni, konformi mal-Artikolu 7 tar-Regolament

(KE) Nru 510/2006, mill-kumpanija Chäs & Co Käsehandel GmbH, Inhaber Urs Reichen, Grubenstr 39, 8045 Zürich, l-Isvizzera permezz tal-awtoritajiet Svizzeri. Fl-ittra tagħha tas-6.4.2010, il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati jagħmlu l-konsultazzjonijiet xierqa.

- (4) Jekk jintlahaq ftehim fi żmien sitt xhur li jinkludu emendi minuri għall-ispeċifikazzjoni, il-Kummissjoni issa għandha tiehu deċizjoni.
- (5) Fid-dawl ta' dawn l-elementi, l-emendi għandhom jiġu approvati u d-dokument uniku emendat għandu jiġi ppubblikat,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-emendi għall-ispeċifikazzjonijiet pprezentati fl-Anness dwar l-isem fl-Anness I għal dan ir-Regolament u b'hekk approvat.

Artikolu 2

Id-dokument uniku emendat fl-Anness II għal dan ir-Regolament għandu jiġi applikat.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-17 ta' Ġunju 2011.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

⁽²⁾ ĠU L 148, 21.6.1996, p. 1.

⁽³⁾ ĠU C 199, 25.8.2009, p. 24.

ANNEX I

Prodotti agricoli maħsubin għall-konsum mill-bniedem imniżżlin fl-Anness I għat-Trattat:

Klassifikazzjoni 1.3. Ġobon

L-ITALJA

Grana Padano (PDO)

ANNEX II

DOKUMENT UNIKU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

“GRANA PADANO”

Nru tal-KE: IT-PDO-0217-0011-26.7.2006

IGP () DPO (X)

1. Isem

“GRANA PADANO”

2. Stat Membru jew pajjiż terz

L-Italja

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel

3.1. Tip tal-prodott [l-Anness III]

Klassi 1.3. — Ġobnijiet

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem ta' (1)

Ġobon iebes, imsajjar u jimatura bil-mod, prodott matul is-sena kollha u wżat shiħ fuq il-mejda jew mahkuk, prodott bil-halib mhux proċessat parzjalment xkumat tal-baqra li l-alimentazzjoni tagħha tikkonsisti minn hxejjex hodur jew ippreservati, li ġej minn żewġ halbiet kuljum; jista' jintuza halib ġej minn halba wahda jew minn żewġ halbiet imhalltin. Għandu forma ċilindrika bil-qoxra tal-ġenb kemmxejn kunvessa jew kwazi dritta, bl-uċuh ċatti u kemmxejn imberfla.

Għandu dijametru ta' bejn 35 u 45 cm u l-ġholi tal-qoxra tal-ġenb ivarja minn 18 sa 25 cm, b'varjazzjonijiet skont il-kundizzjonijiet tekniċi tal-produzzjoni.

Piż: minn 24 sa 40 Kg; Qoxra: iebsa u lixxa, bi h̄xuna ta' bejn 4 u 8 mm.

Il-ġobon ta' ġewwa huwa iebes, bi struttura ramlija fina, b'kisra radjali li jsir laqx meta jitfarrak u b'toqob kemm kemm vizibbli. Il-kontenut tax-xaham tas-sustanza xotta huwa ta' mill-anqas 32 %. Il-kulur tal-qoxra hu skur jew ta' kukur isfar dehbi naturali; u l-pasta hija bajda jew kulur it-tiben. Il-ġobon ta' ġewwa għandu riha tfuħ u toġhma delikata.

3.3. Materja prima (għall-prodotti proċessati biss)

Il-halib mhux proċessat tal-baqra, ix-xorrox naturali, it-tames tal-ġhoġol.

Il-halib ġej mill-baqar imrobbija fiż-żona ġeografika kif definita fil-punt 4.

3.4. Għalf għall-annimali (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss)

L-alimentazzjoni bazi tal-baqar tal-halib tikkonsisti fi h̄xejjex hodur jew ippreservati, u tingħata lill-baqar fi żmien it-treddigh, lill-annimali xotti mill-halib u lill-ġhoġġiela li għandhom aktar minn 7 xhur.

L-alimentazzjoni tal-baqar bil-halib hija bbażata fuq l-użu ta' ikel miksub mill-kultivazzjonijiet azjendali jew fl-ambitu tat-territorju ta' produzzjoni tal-GRANA PADANO D.O.P.

Fil-porzjon tal-ġurnata mhux anqas minn 50 % tas-sustanza xotta trid tkun ġejja minn h̄axix aħdar bil-proporzjon ta' h̄axix aħdar ma' għalf, riferit bhala sustanza xotta, ta' mhux inqas minn 1.

Mill-anqas 75 % tas-sustanza xotta tal-h̄axix tal-porzjon tal-ġurnata għandha tkun ġejja minn ikel prodott fit-territorju tal-produzzjoni tal-halib.

L-ikel awtorizzat huwa mnizzel flista pożittiva, li tinkludi:

— h̄axix: h̄axix aħdar frisk, h̄uxlief, tiben, h̄axix maħzun (mhux permessi għall-produzzjoni tat-tipoloġija Trentin-grana);

— materja prima għall-għalf, miġbura fi gruppi skont kategoriji, bil-permess li jkunu integrati mal-h̄axix: ċereali u derivati tagħhom, żerriegħa żejtnin u derivati tagħhom, tuberi u gheruq u prodotti tagħhom, h̄axix immixxef, derivati mill-industrija taz-zokkor, żerriegħa ta' legumi, xaħmijiet, minerali, addittivi.

3.5. Fażijiet speċifiċi fil-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika identifikata

L-operazzjonijiet tal-produzzjoni u tal-maturazzjoni għandhom isehhu fit-territorju tal-produzzjoni kif definit fil-punt 4.

3.6. Regoli speċifiċi li japplikaw għat-tqattigh, it-taħkik, l-ippakkjar, eċċ.

L-operazzjonijiet ta' taħkik u l-imballaġġ tiegħu għandhom isiru fit-territorju tal-produzzjoni definit fil-punt 4 peress li l-ġobon mahkuk frisk huwa prodott sensibbli hafna u l-konservazzjoni tal-karatteristiċi organolettiċi tiegħu teħtieġ imballaġġ immedjat f'kundizzjonijiet tali li jevitaw kull tnixxif: mill-bqija, l-ippakkjar immedjat ta' imballaġġ li għandu d-denominazzjoni tal-orijini jista' jggarantixxi ahjar l-awtenticità tal-prodott mahkuk li, fin-natura tiegħu, huwa aktar diffiċli tidentifikah meta mqabbel mal-forma shiha, fejn il-marka tkun vizibbli (kif konfermat mis-sentenza tal-Qori tal-Gustizzja tal-20 ta' Mejju 2003).

L-użu tal-biċċiet tal-ġobon li ġejjin mill-qtugħ u l-imballaġġ tal-"Grana Padano" D.O.P f'biċċiet b'piż varjabbli u/jew piż fiss, fi blokko, f'kaxx żgħar, f'loqom, eċċ. għall-produzzjoni tal-"Grana Padano" mahkuk, huwa permess unika-ment skont il-kundizzjonijiet li ġejjin: tkun rispettata l-perċentwali massima tal-qoxra ta' 18 %; tkun garantita dejjem it-traċċabbiltà tal-forom shaħ tal-"Grana Padano" D.P.O. li minnhom ġejjin il-biċċiet tal-ġobon; fil-każ tal-użu differenti u/jew tat-trasferiment minn stabbiliment għall-iehor, il-biċċiet tal-ġobon għandhom jinżammu separati skont ir-reġistrazzjoni u x-xahar ta' produzzjoni; it-trasferiment tal-biċċiet tal-ġobon huwa permess biss fl-ambitu tal-istess azjenda, jew grupp azjendali, u ġewwa ż-żona tal-orijini biss. Għalhekk, huwa proji bit it-tqeghid fis-suq tal-biċċiet tal-ġobon li huma destinati għall-produzzjoni tal-"Grana Padano" mahkuk.

3.7. Regoli speċifiċi li jirrigwardaw it-tikkettar

Il-marka ta' identifikazzjoni uffiċjali li turi l-pussess tar-rekwiziti li jillegittimaw l-użu tad-Denominazzjoni Protetta tal-Orijini GRANA PADANO, u li għandha għalhekk tidher kemm fuq il-forom shaħ kif ukoll fuq il-pakketti kollha tal-ġobon GRANA PADANO D.P.O. f'porzjonijiet u mahkuk, hija magħmula minn disinn rombojdi bil-kliem miktuba fuqu "GRANA" u PADANO", f'karattri b'ittri kapitali. Ġewwa l-irkejjen ta' fuq u t'isfel tar-rombojdi, li għandu l-kantunieri ittundjati, hemm miktuba rispettivament l-inizjali "G" u "P".

L-istrixxi li jimmarkaw fil-kiesah il-marka tal-orijini fil-forom waqt l-att tal-ghoti tal-forma huma magħmula minn serje ta' figuri rombajdali b'erbat iġnub fis-sura ta' djamant bit-tikek li ġewwa fihom hemm b'mod alternattiv il-kliem "GRANA" u "PADANO", u għandhom riferimenti li jidentifikaw l-impjant li pproduċa l-ġobon u l-identifikazzjoni tax-xahar u s-sena ta' produzzjoni.

Huwa permess biss l-użu ta' strixxi speċifiċi li jimmarkaw għat-tipologija "Trentingrana" għal GRANA PADANO D.P.O. biss li hu prodott fil-Provinċja awtonoma ta' Trento, u bil-kundizzjoni li fil-produzzjoni jintuza halib li ġej minn baqar li jieklu haħix aħdar matul is-sena kollha mingħajr ma jkun fih kwalunkwe tip ta' għalf ta' haħix maħzun; L-istrixxi huma magħmula minn ringiela ta' figuri rombajdali b'erbat iġnub fis-sura ta' djamant magħmula permezz tal-kelma "TRENTINO"; fil-parti ċentrali, f'nofs il-forom stilizzati ta' xi muntanji, jinqraw il-kliem "TRENTINO" miktuba vertikalmnt u mad-dawra tal-ġobna.

L-azzjoni li tidentifika l-orijini min-naħa tal-istrixxi li jimmarkaw hija integrata fl-iffissar ta' pjanċa tal-kaseina, li jkollha l-kliem "GRANA PADANO", is-sena ta' produzzjoni u kodiċi alfanumeriku, li jidentifika b'mod ċar kull forma individwali.

Il-ġobon "Grana Padano" li jkun immatura għal mill-anqas 20 xahar mill-ghoti tal-forma fiż-żona ta' produzzjoni jista' jiġi identifikat b'hal "RISERVA". L'appartenenza għall-kategorija "Grana Padano" RISERVA hija awtorizzata permezz tat-tieni marka li tiġi mikwija fuq wiċċ il-ġobon, impoġġija fuq il-qoxra tal-ġnub tal-forom fuq talba tal-produtturi bl-istess modi maħsuba għall-iffissar tal-marka D.P.O. Il-marka inkwistjoni hija magħmula minn disinn ċirkulari, li minn ġo fih tghaddi l-kelma "RISERVA" minn naħa għall-oħra. Ġewwa l-lunetta ta' fuq hemm miktuba l-kelma "OLTRE" u n-numru "20", filwaqt li f'dik ta' isfel hemm miktuba l-kelma "MESI" [xhur].

Għall-prodotti ippakkjati huma maħsuba l-kategoriji ta' prodott ulterjuri li ġejjin: il-"GRANA PADANO OLTRE 16 MESI" u l-"GRANA PADANO" RISERVA.

Fuq il-pakketti tal-ġobon li jaqgħu taht il-kategorija "GRANA PADANO OLTRE 16 MESI", il-logo GRANA PADANO huwa kompletat bil-kliem "OLTRE 16 MESI", miktuba f'linja waħda bejn żewġ strixxi paralleli.

Fuq il-pakketti tal-ġobon li jaqgħu taht il-kategorija "GRANA PADANO RISERVA", minbarra l-logo GRANA PADANO tidher ukoll riproduzzjoni tal-marka RISERVA li tiġi mikwija fuq wiċċ il-ġobon.

4. Definizzjoni Konċiża dwar iż-żona ġeografika

Iż-żona ta' produzzjoni u tat-tħakkik tal-GRANA PADANO D.O.P huwa t-territorju tal-provinċji ta' Alessandria, Asti, Biella, Cuneo, Novara, Torino, Verbania, Vercelli, Bergamo, Brescia, Como, Cremona, Lecco, Lodi, Mantova fuq ix-xellug tal-Po, Milano, Monza, Pavia, Sondrio, Varese, Trento, Padova, Rovigo, Treviso, Venezia, Verona, Vicenza, Bologna fuq il-lemin tar-Reno, Ferrara, Forlì Cesena, Piacenza, Ravenna u Rimini, kif ukoll il-municipalitajiet li ġejjin tal-provinċja ta' Bolzano: Iż-żona ta' produzzjoni tikkonsisti fit-territorju tal-provinċji ta' Bolzano: Anterivo, Lauregno, Proves, Senale-S. Felice u Trodena.

5. Rabta maż-żona Ġeografika

5.1. Speċifità taż-żona ġeografika

Iż-żona ta' produzzjoni tal-“Grana Padano” D.O.P. fil-biċċa l-kbira tikkorrispondi mar-reġjun tal-panura tal-Po, jew sewwawew iż-żona ġeografika tax-xmara Po, li hija karatterizzata minn terreni li jimtlew bl-ilma tax-xmara meta tfur, alluvjali, fluvjoglaċjali, abbundanti fl-ilma, fost l-iktar fertili tad-dinja u fost l-iktar adattati għall-produzzjoni tal-haxix aħdar.

B'mod partikolari, dawn il-karatteristiċi tal-hamrija, assoċjati mal-mikroklima speċifika taż-żona, jiffavorixxu l-produzzjoni tal-qamhrrun, li jirrappreżenta l-bażi l-aktar importanti tal-ghalf tal-haxix għall-baqar tal-halib li jintuza għall-produzzjoni tal-“Grana Padano” D.P.O., u jista' jkun sa 50 % tas-sustanza xotta li tittiekel.

L-attività ta' riabilitazzjoni u tas-sistema ta' irrigazzjoni taż-żona tal-panura tal-Po bdiet fis-seklu 11 u serviet ta' spunt għall-iżvilupp lokali tat-tkabbir tal-baqar. B'konsegwenza ta' dan, kien hemm disponibbiltà ta' kwantità notevoli ta' halib, li kienet ta' aktar milli kien hemm b'żonn għall-htigijiet ta' kuljum tal-popolazzjoni rurali, u dan stimula u għamel neċessarju li l-halib ikun mibdul f'gobon li jista' jiġi preservat. Anke llum, id-disponibbiltà kbira ta' haxix tal-ghalf lokali, speċjalment il-qamhrrun, marbuta mad-disponibbiltà kbira ta' ilma, hija element fundamentali għaž-żamma tat-trobbija tal-baqar u konsegwentement, għad-disponibbiltà tal-halib.

5.2. Speċifità tal-prodott

L-ispeċifità tal-GRANA PADANO D.P.O tista' tiġi attribwita mill-elementi li ġejjin:

- id-daqs u l-piż tal-forma;
- il-karatteristika morfologika partikolari tal-gobon, marbuta mat-teknika ta' produzzjoni, karatterizzata minn nisga ramlja li twassal għall-kisra tipika li thalli l-laqx tal-gobon imfarrak;
- il-kulur tal-gobon abjad jew lewn it-tiben b'toghma delikata u riha tfuħ, li ġej mill-użu kbir ta' qamhrrun lewn ix-xema fl-alimentazzjoni tal-baqar;
- il-kontenut ta' ilma u xaħam li huwa sostanzjalment l-istess bħall-kontenut ta' proteini;
- id-degradazzjoni naturali għolja tal-proteini f'peptoni, peptiti u amminoacidi liberi,
- ir-reżistenza li tippermetti maturazzjoni fit-tul, anke iktar minn 20 xahar.

5.3. Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għal DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristika oħra tal-prodott (għal IGP).

Ir-rabta kawżali bejn il-GRANA PADANO D.P.O u ż-żona ta' oriġini hija attribwita lill-elementi li ġejjin:

- il-potenzjal għoli ta' irrigazzjoni fil-panura tal-Po u, b'konsegwenza, id-disponibbiltà ta' haxix aħdar, fosthom prinċipalment il-qamhrrun lewn ix-xema, li miegħu marbutin il-karatteristiċi speċifiċi ta' kulur abjad jew lewn it-tiben, it-toghma u r-riha tal-gobon kif imsemmija fil-punt 5.2.
- Fil-fatt, l-użu ta' qamhrrun – jew qamhrrun lewn ix-xema – mahżun, jwassal għal dieta li tinkludi inqas koloranti, bħall-karoteni, anthocyanins, klorofilla, fi kwantità anqas minn dik li tittiehed minn alimentazzjonijiet abbaži ta' huxlief jew essenzi ta' haxix aħdar. Dan fil-fatt huwa konsegwenza diretta tal-fażi tal-hażna;
- l-użu ta' halib mhux proċessat, li konsegwentement jikkontribwixxi għall-produzzjoni ta' batterji tal-halib tipiċi tat-territorju;
- l-użu ta' xorrox naturali, li johloq rabta mikrobijologika mhux interrota mat-territorju tal-produzzjoni. Fil-fatt, il-halib li jsir xorrox, minn naha huwa effettivament il-holqa li torbot il-proċess ta' kif isir il-gobon mat-territorju ta' produzzjoni, minn oħra jiggarrantixxi l-kontribuzzjoni kontinwa u kostanti ta' batterji tal-halib tipiċi taż-żona ta' oriġini, li huwa responsabbli mill-karatteristiċi prinċipali speċifiċi tal-gobon “GRANA PADANO D.P.O”.

Barra minn hekk, ir-rabta kawżali bejn il-karatteristiċi tal-prodott u ż-żona ta' produzzjoni tiegħu hija mogħtija mill-“casaro” (dak li jagħmel il-gobon), li minn dejjem kellu importanza ċentrali u fundamentali fil-produzzjoni tal-“GRANA PADANO D.P.O”.

Sal-lum, il-bidla tal-halib fi "Grana Padano" D.P.O. ghadha fdata fidejn min jaghmel il-ġobon u mhux fidejn teknici jew xjenzati.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni

Din l-amministrazzjoni attivat il-proċedura nazzjonali ta' oġġezzjoni għall-proposta ta' emenda tad-denominazzjoni ta' oriġini protetta "Grana Padano".

It-test shiħ tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott jinsab disponibbli:

— fuq is-sit elettroniku li ġej:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/335>

jew

— billi wiehed jidhol direttament fil-paġna ewlenija tas-sit elettroniku tal-Ministeru (www.politicheagricole.it) u jikklikkja fuq "Qualità e sicurezza" [(fuqnett fuq il-lemin tal-iskrin) (fuq ix-xellug tal-iskrin) u mbagħad fuq "Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE (Reg (CE) n. 510/2006)".

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 585/2011

tas-17 ta' Ġunju 2011

li jistabbilixxi miżuri temporanji eċċezzjonali ta' għajnuna għas-settur tal-frott u l-hxejjex

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 191 flimkien mal-Artikolu 4 tiegħu,

Billi:

- (1) Is-suq tal-frott u l-hxejjex tal-Unjoni għaddej minn kriżi mingħajr precedent wara t-tifqigħa perikoluża tal-Enterohaemorrhagic Escherichia coli (E. coli) fil-Ġermanja, li għet asocjata mal-konsum ta' ċertu frott u hxejjex friski. Il-kriżi bdiet fis-26 ta' Mejju 2011, meta dehru rapporti fl-istampa rigward l-allegazzjonijiet li xi hjar kien il-kawża tat-tifqigħa.
- (2) Ġew adottati miżuri ta' prekawzjoni minn diversi Stati Membri u pajjiżi terzi u t-telf hesrem tal-fiduċja tal-konsumaturi minhabba li l-perċezzjoni ta' riskji għas-saħħa pubblika qed tikkawża disturbi sinifikanti hafna fis-suq tal-frott u l-hxejjex tal-Unjoni, speċjalment fir-rigward tal-hjar, it-tadam, il-bżar helu, il-qara' bagħli u ċerti prodotti tal-familji tal-hass u l-indivja prodotti fl-Unjoni.
- (3) Minhabba l-qagħda attwali u mistennija tas-suq, u wara li gie kkunsidrat il-fatt li r-Regolament (KE) Nru 1234/2007 u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Diċembru 2007 li jistabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2201/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u hxejjex ⁽²⁾, li sejrjn jiġu ssostitwiti mit-22 ta' Ġunju 2011 bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati ⁽³⁾ ma jipprovdex b'mod speċifiku strumenti adegwati speċifiċi għal dawn is-setturi biex jindirizzaw il-problemi prattiċi li jseħħu fis-settur tal-frott u l-hxejjex, huwa meħtieġ li jiġu adottati miżuri eċċezzjonali, b'urgenza u għal perjodu limitat ta' żmien.
- (4) Minhabba li l-hjar, it-tadam, il-bżar helu u l-qara' bagħli u ċertu prodotti tal-familji tal-hass u l-indivja huma l-

prodotti ewlenin effettwati mill-kriżi tal-frott u l-hxejjex, huwa xieraq li l-ambitu tal-miżuri eċċezzjonali jkun limitat għal dawk il-prodotti.

- (5) Minhabba n-natura speċifika tas-settur tal-frott u l-hxejjex, il-miżuri ta' ġestjoni tal-kriżi u l-għajnuna għas-suq imsemmija fl-Artikolu 103c(2) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 huma l-aktar xierqa biex jgħinu lill-organizzazzjonijiet tal-produtturi rikonoxxuti għall-produzzjoni tal-frott u l-hxejjex.
- (6) Għandha tingħata għajnuna addizzjonali mill-Unjoni fir-rigward tal-irtirar mis-suq, il-hsad bikri u meta ma jsirx hsdad tal-hjar, it-tadam, il-bżar helu u l-qara' bagħli u ċerti prodotti tal-familji tal-hass u l-indivja intenzjonati għall-konsum frisk. Fir-rigward tad-disturbi sinifikanti fis-suq tal-frott u l-hxejjex u s-shubija relattivament limitata tal-organizzazzjonijiet tal-produtturi fxi Stati Membri, huwa meħtieġ ukoll li jingħata l-appoġġ ta' dawn il-miżuri mill-Unjoni lill-produtturi tal-frott u l-hxejjex li mhumiex membri ta' xi organizzazzjoni tal-produtturi rikonoxxuta u li ffirmaw kuntratt ma' organizzazzjoni tal-produtturi rikonoxxuta biex jirtiraw il-hjar, it-tadam, il-bżar helu, il-qara' bagħli u ċertu prodotti tal-familji tal-hass u l-indivja.
- (7) Sabiex ikun hemm uniformità u biex jiġi evitat kumpens żejjed, il-livelli massimi tal-għajnuna addizzjonali tal-Unjoni għall-irtirar, il-hsad bikri u meta ma jsirx hsdad għandhom jiġu ffixati fil-livell tal-Unjoni. Sabiex jiġu kkunsidrati l-karatteristiċi partikolari tal-operazzjonijiet ta' meta ma jsirx hsdad u l-hsad bikri, l-Istati Membri għandhom jikkonvertu l-approċċ ibbażat fuq il-kg għall-irtirar għal approċċ ibbażat fuq l-ettari, abbażi tar-rendimenti.
- (8) L-organizzazzjonijiet tal-produtturi huma l-atturi bażiċi tas-settur tal-frott u l-hxejjex u huma l-entitajiet l-aktar adattati biex jiżguraw li l-għajnuna tal-Unjoni tithallas lill-produtturi li mhumiex membri ta' xi organizzazzjoni tal-produtturi rikonoxxuta. Huma għandhom jiżguraw li l-għajnuna tal-Unjoni tithallas lill-produtturi li mhumiex membri ta' xi organizzazzjoni tal-produtturi rikonoxxuta permezz ta' kuntratt iffirmit. Minhabba li mhux l-Istati Membri kollha għandhom l-istess grad ta' organizzazzjoni min-naha tal-forniment tas-suq tal-frott u l-hxejjex, huwa xieraq li l-awtorità kompetenti tal-Istati Membri tkun tista' thallas l-għajnuna tal-Unjoni direttament lill-produtturi meta dan huwa gġustifikat kif jixraq.
- (9) Għal raġunijiet ta' dixiplina baġitarja, huwa meħtieġ li jkun previst limitu massimu għall-infiq li se jkun iffirmit mill-Fond Agrikolu Ewropew ta' Garanzija (FAEG) u li titwaqqaf sistema ta' notifika u monitoraġġ, skont liema l-Istati Membri jinformat lill-Kummissjoni fir-rigward tal-operazzjonijiet tagħhom ta' irtirar, meta ma jsirx hsdad u l-hsad bikri.

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 157, 15.6.2011, p. 1.

- (10) Sabiex ikun limitat l-impatt tal-ksara kkawżata lis-settur tal-frott u l-hxejjex, dan ir-Regolament għandu jkopri l-perjodu li jibda mis-26 ta' Mejju 2011. Għal raġunijiet ta' urġenza, dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh immedjatament fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu.
- (11) Il-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Organizzazzjoni Komuni tas-Swieq Agrikoli ma tax opinjoni fiż-żmien stipulat mill-President tiegħu,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ambitu

1. Għandha tingħata għajnuna eċċezzjonali lill-organizzazzjonijiet tal-produtturi msemmija fl-Artikolu 122(a)(iii) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 u lill-produtturi li mhumiex membri ta' daww l-organizzazzjonijiet, għall-perjodu mis-26 ta' Mejju 2011 sat-30 ta' Ġunju 2011 u fir-rigward tal-prodotti li għejjin tas-settur tal-frott u l-hxejjex intenzjonati għall-konsum frisk:

- (a) it-tadam li jidhol taht il-kodiċi NM 0702 00 00;
- (b) il-hass li jidhol taht il-kodiċi NM 0705 11 00 u NM 0705 19 00 u l-indivja bil-werqa mibruma u l-werqa wiesgħa (Batavian) li jidhlu taht il-kodiċi NM 0705 29 00;
- (c) il-hjar li jidhol taht il-kodiċi NM 0707 00 05;
- (d) il-bżar helu li jidhol taht il-kodiċi NM 0709 60 10;
- (e) il-qara' bagħli li jidhol taht il-kodiċi NM 0709 90 70.

2. Il-miżuri mehudin taht dan ir-Regolament għandhom jitqiesu bħala miżuri ta' intervent biex jirregolaw is-swieq agrikoli fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1290/2005 ⁽¹⁾.

Artikolu 2

Ammont massimu ta' għajjnuna

L-infiq totali tal-Unjoni mġarrab għall-finijiet ta' dan ir-Regolament ma għandux jaqbeż EUR 210 000 000. Dan għandu jkun iffinanzjat mill-Fond Agrikolu Ewropew ta' Garanzija (FAEG) u għandu jintuża biss għall-finijiet tal-finanzjament tal-miżuri previsti f'dan ir-Regolament.

Artikolu 3

Applikabbiltà tar-regoli

Hlief fil-każ li jkun espliċitament pprovdut mod iehor f'dan ir-Regolament, ir-Regolament (KE) Nru 1234/2007, ir-Regolament (KE) Nru 1580/2007 u r-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 għandhom japplikaw fir-rigward tal-organizzazzjonijiet tal-produtturi u l-membri tagħhom u għandhom japplikaw mutatis mutandis fir-rigward tal-produtturi msemmija fl-Artikolu 5.

⁽¹⁾ ĠU L 209, 11.8.2005, p. 1.

Artikolu 4

Organizzazzjonijiet tal-produtturi

1. Il-limitu massimu ta' 5 % msemmi fl-Artikolu 80(2) tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 u fl-Artikolu 79(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 ma għandux japplika fir-rigward tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 1(1) ta' dan ir-Regolament meta dawn il-prodotti jiġu rtirati matul il-perjodu msemmi f'dak l-Artikolu.

2. Il-miżuri ta' meta ma jsirx hśad imsemmija fl-Artikolu 85(2) tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 u fl-Artikolu 84(1)(b) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistgħu, fir-rigward tal-prodotti u matul il-perjodu msemmi fl-Artikolu 1(1) ta' dan ir-Regolament, jitwettqu anke meta l-produzzjoni kummerċjali tkun ittiehdet miż-żona tal-produzzjoni konċernata matul iċ-ċiklu normali tal-produzzjoni. F'każijiet bħal dawn, l-ammonti ta' kumpens imsemmija fl-Artikolu 86(4) tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 u fl-Artikolu 85(4) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 għandhom jitnaqqsu proporzjonalment għall-produzzjoni diġà mahsuda, kif stabbilit abbażi tad-dejta tal-kontabbiltà u/jew tat-taxxa tal-organizzazzjonijiet tal-produtturi konċernati.

3. Il-kontribuzzjoni tal-Unjoni għall-ammonti massimi stabbiliti mill-Istati Membri f'konformità mal-Artikolu 80 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jew mal-Artikolu 79 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 ma għandhiex taqbeż l-ammonti stabbiliti fil-Parti A tal-Anness I għal dan ir-Regolament, fil-każ ta' irtirar għad-destinazzjonijiet, minbarra d-distribuzzjoni bla pagament. Daww l-ammonti għandhom jiġu rduppjati fil-każ ta' distribuzzjoni bla pagament.

4. Il-limitu massimu ta' terz tal-infiq imsemmi fit-tieni sub-paragrafu tal-Artikolu 103c(2) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 u l-limitu massimu ta' 25 % għaž-żieda fil-fond operattiv imsemmi fl-Artikolu 67(1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 u fl-Artikolu 66(3)(c) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 ma għandhomx japplikaw fir-rigward tal-infiq imġarrab għall-miżuri msemmija fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu matul il-perjodu msemmi fl-Artikolu 1(1).

5. Għandha tingħata għajnuna addizzjonali tal-Unjoni fir-rigward tal-operazzjonijiet ta' irtirar, meta ma jsirx hśad u l-hśad bikri li jsiru frabta mal-prodotti u matul il-perjodu imsemmi fl-Artikolu 1(1). L-għajjnuna għall-hśad bikri għandha tkopri biss il-prodotti li huma fiżikament fl-għelieqi u li huma effettivament mahsuda kmieni.

L-għajjnuna addizzjonali tal-Unjoni ma għandhiex tiġi inkluża fil-programmi operattivi tal-organizzazzjonijiet tal-produtturi u lanqas titqies għall-fini tal-kalkolazzjoni tal-limiti massimi ta' 4.1 % u 4.6 % imsemmija fl-Artikolu 103d(2) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

L-ammonti tal-appoġġ addizzjonali tal-Unjoni għall-irtirar huma stabbiliti fil-Parti B tal-Anness I għal dan ir-Regolament.

Fil-każ ta' meta ma jsirx hśad u l-hśad bikri, l-Istati Membri għandhom jistabbilixxu l-ammonti tal-appoġġ addizzjonali tal-Unjoni għal kull ettaru flivell li jkopri mhux aktar minn 90 % tal-ammonti ffissati għall-irtirar fil-Parti B tal-Anness I għal dan ir-Regolament.

L-appoġġ addizzjonali tal-Unjoni għandu jingħata anki jekk l-organizzazzjonijiet tal-produtturi ma jipprovdux għal dawġ l-operazzjonijiet fil-qafas tal-programmi operattivi tagħhom.

6. L-infiq imġarrab f'konformità ma' dan l-Artikolu għandu jiffirma parti mill-fond operattiv tal-organizzazzjonijiet tal-produtturi. L-Artikoli 103b(2) u 103d(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 ma għandhomx japplikaw għall-appoġġ addizzjonali tal-Unjoni msemmi fil-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 5

Produtturi mhux membri tal-organizzazzjonijiet tal-produtturi

1. L-appoġġ tal-Unjoni għandu jingħata lill-produtturi tal-frott u l-hxejjex li mhumiex membri ta' organizzazzjoni tal-produtturi rikonoxxuta (minn hawn 'il quddiem "produtturi mhux membri") biex iwettqu l-operazzjonijiet ta' irtirar, ta' meta ma jsirx hśad u tal-hśad bikri fir-rigward tal-prodotti u matul il-perjodu msemmija fl-Artikolu 1(1). Fejn organizzazzjoni tal-produtturi tkun giet sospiża skont l-Artikolu 116(2) tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jew l-Artikolu 114(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, il-membri tagħha għandhom jiġu kkunsidrati bħala produtturi mhux membri għall-iskop ta' dan ir-Regolament.

L-appoġġ għall-hśad bikri għandu jkopri biss il-prodotti li huma fiżikament fl-għelieqi u li huma effettivament mahsuda kmieni.

2. Il-produtturi mhux membri għandhom, fil-każ ta' irtirar, jiffirmaw kuntratt ma' organizzazzjoni tal-produtturi rikonoxxuta.

L-appoġġ tal-Unjoni għandu jithallas lil tali produtturi mill-organizzazzjoni tal-produtturi li magħha huma ffirmaw tali kuntratt. It-tieni u l-hames subparagrafi tal-Artikolu 4(5) u l-Artikolu 4(6) għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

3. L-ammonti tal-appoġġ li għandhom jingħataw skont il-paragrafu 1 fis-sitwazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 għandhom ikunu l-ammonti stabbiliti fil-Parti B tal-Anness I, bit-tnaqqis tal-ammonti li jikkorrispondu għall-kostijiet reali imġarrba mill-organizzazzjoni tal-produtturi għall-irtirar tal-prodotti rispettivi, li għandhom jinżammu mill-organizzazzjoni tal-produtturi. L-evidenza ta' dawn il-kostijiet għandha tiġi pprovduta permezz ta' fatturi. L-organizzazzjonijiet tal-produtturi għandhom jaċċettaw it-talbiet raġonevoli kollha mill-produtturi li mhumiex membri ta' organizzazzjoni tal-produtturi għall-finijiet ta' dan ir-Regolament.

4. Għal raġunijiet ġustifikati kif suppost, bħal grad limitat ta' organizzazzjoni tal-produtturi fl-Istat Membru konċernat, u b'mod mhux diskriminatorju, l-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw li produttur mhux membru jagħmel notifika lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru, minflok ma jiffirma l-kuntratt imsemmi fil-paragrafu 2. Għal tali notifika, għandu japplika *mutatis mutandis* l-Artikolu 79 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jew l-Artikolu 78 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011.

F'dawġ il-każijiet, l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru għandha thallas l-appoġġ tal-Unjoni direttament lill-produttur, skont il-leġiżlazzjoni tagħha stess. L-ammonti tal-appoġġ għandhom ikunu l-ammonti ffissati fil-Parti B tal-Anness I.

5. Fil-każ ta' operazzjonijiet ta' meta ma jsirx hśad u hśad bikri, il-produtturi mhux membri għandhom jagħmlu n-notifika li tixraq lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru skont id-dispożizzjonijiet iddettaljati adottati mill-Istat Membru skont l-Artikolu 86(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jew l-Artikolu 85(1)(a) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011.

L-ammonti ta' appoġġ tal-Unjoni għall-operazzjonijiet ta' meta ma jsirx hśad u l-hśad bikri għandhom ikunu l-ammonti ffissati skont ir-raba' subparagrafu tal-Artikolu 4(5).

Artikolu 6

Kontrolli matul l-operazzjonijiet tal-irtirar, meta ma jsirx hśad u l-hśad bikri

1. L-operazzjonijiet ta' irtirar imsemmija fl-Artikoli 4 u 5 għandhom ikunu soġġetti għal kontrolli tal-ewwel livell skont l-Artikolu 110 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 u l-Artikolu 108 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011. Madankollu, dawġ il-kontrolli għandhom ikunu limitati għal 10 % tal-kwantità ta' prodotti rtirati mis-suq.

Għall-operazzjonijiet ta' irtirar imsemmija fl-Artikolu 5(4), il-kontrolli tal-ewwel livell għandhom ikopru 100 % tal-kwantità tal-prodotti rtirati.

2. L-operazzjonijiet ta' meta ma jsirx hśad u l-hśad bikri msemmija fl-Artikoli 4 u 5 għandhom ikunu soġġetti għall-kontrolli u l-kundizzjonijiet previsti fl-Artikolu 112 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 u l-Artikolu 110 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, hlief fir-rigward tar-rekwiżit li ma jkunx seħħ l-ebda hśad parzjali. Il-kontrolli għandhom ikunu limitati għal 10 % taż-żoni tal-produzzjoni msemmija fl-Artikolu 4(2).

Għall-operazzjonijiet ta' meta ma jsirx hśad u l-hśad bikri msemmija fl-Artikolu 5(5), il-kontrolli għandhom ikopru 100 % taż-żoni tal-produzzjoni.

Artikolu 7

Notifiki

1. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni kull nhar ta' Erbgha (qabel nofsinhar, hin ta' Brussell) mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament dwar in-notifiki li jkunu waslulhom matul il-ġimgħa preċedenti mingħand l-organizzazzjonijiet tal-produtturi u mingħand produtturi mhux membri. Dawn in-notifiki għandhom ikunu marbuta mal-operazzjonijiet li jridu jitwettqu għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, f'termini ta' kwantitajiet, uċuħ u l-infiq massimu tal-Unjoni għal kull wiehed mill-prodotti msemmija fl-Artikolu 1(1).

L-Istati Membri għandhom jużaw il-mudelli stabbiliti fl-Anness II.

Fit-22 ta' Ġunju 2011 l-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bl-informazzjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu, billi jużaw il-mudelli stabbiliti fl-Anness II, fir-rigward ta' operazzjonijiet ta' irtirar, meta ma jsirx hsad jew hsad bikri mwettqa bejn is-26 ta' Mejju 2011 u d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament.

2. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni sat-18 ta' Lulju 2011 bl-informazzjoni dwar il-kwantitajiet totali rtrirati, il-wiċċ totali li fuqu jkunu twettqu operazzjonijiet ta' meta ma jsirx hsad jew il-hsad bikri u t-talbiet għal appoġġ totali mill-Unjoni għall-operazzjonijiet korrispondenti ta' irtirar u meta ma jsirx hsad.

L-Istati Membri għandhom jużaw il-mudelli stabbiliti fl-Anness III.

L-appoġġ tal-Unjoni ma għandux jingħata għal operazzjonijiet ta' irtirar, meta ma jsirx hsad jew hsad bikri, li ma jkunux innotifikati lill-Kummissjoni skont dan il-paragrafu.

3. Meta t-talbiet għal appoġġ tal-Unjoni nnotifikati skont il-paragrafu 2 jaqzbu l-ammont massimu ta' appoġġ imsemmi fl-Artikolu 2, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi, mingħajr l-għajnuna tal-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 195(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, koeffiċjent tal-allokazzjoni għall-ghoti tal-appoġġ kollu tal-Unjoni disponibbli abbażi tat-talbiet imressqa. Fil-każ li t-talbiet għal appoġġ ma jaqzux l-ammont massimu ta' appoġġ, il-koeffiċjent tal-allokazzjoni għandu jkun issettjat għal 100 %.

L-Istati Membri għandhom japplikaw il-koeffiċjent tal-allokazzjoni fl-applikazzjonijiet kollha msemmija fl-Artikolu 8.

Artikolu 8

Applikazzjoni għal u l-pagament ta' appoġġ mill-Unjoni

1. L-organizzazzjonijiet tal-produtturi għandhom japplikaw għall-pagament tal-appoġġ tal-Unjoni msemmi fl-Artikoli 4(5) u 5(2) sal-11 ta' Lulju 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, is-17 ta' Ġunju 2011.

2. B'deroga mid-dati ta' skadenza ffixati skont l-Artikolu 73 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 u l-Artikolu 72 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, l-organizzazzjonijiet tal-produtturi għandhom japplikaw għall-pagament tal-appoġġ totali tal-Unjoni msemmi fl-Artikolu 4(1) sa (4) ta' dan ir-Regolament skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 73 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 u fl-Artikolu 72 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 sal-11 ta' Lulju 2011.

Il-limitu massimu ta' 80 % tal-ammont ta' għajnuna approvat inizjalment tal-programm operattiv stabbilit fit-tielet subparagrafu tal-Artikolu 73 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 u l-Artikolu 72 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, ma għandux japplika.

3. Il-produtturi mhux membri għandhom, sal-11 ta' Lulju 2011, japplikaw huma stess għand l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri għall-pagament tal-appoġġ tal-Unjoni fis-sitwazzjonijiet imsemmi fl-Artikolu 5(4) u (5). L-Istati Membri għandhom jinnominaw l-awtoritajiet kompetenti sat-30 ta' Ġunju 2011.

4. L-applikazzjonijiet għall-appoġġ tal-Unjoni msemmija fil-paragrafi 1, 2 u 3 għandhom ikunu akkumpanjati minn dokumenti ta' sostenn li jiġġustifikaw l-ammont tal-appoġġ tal-Unjoni mitlub u għandu jkun fihom impenn bil-miktub li l-applikant ma rċevix fondi doppji mill-Unjoni jew nazzjonali jew kumpens taht polza tal-assigurazzjoni fir-rigward tal-operazzjonijiet li jikkwalifikaw għall-appoġġ mill-Unjoni skont dan ir-Regolament.

5. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri ma għandhomx iwettqu pagamenti qabel ma jkun gie ffixat il-koeffiċjent tal-allokazzjoni msemmi fl-Artikolu 7(3). Huma għandhom jiżguraw li l-pagamenti kollha li jridu jsiru għall-finijiet ta' dan ir-Regolament jitwettqu sa mhux aktar tard mill-15 ta' Ottubru 2011.

Artikolu 9

Dhul fis-sehh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għall-Kummissjoni
Il-President
José Manuel BARROSO

ANNEX I

PARTI A

Ammonti massimi tal-kontribuzzjoni tal-Unjoni bhala appoġġ għall-irtirar mis-suq kif jissema fl-Artikolu 4(3)

Prodott kif jissema fl-Artikolu 1(1)	Appoġġ massimu (EUR/100 kg)
Hass u indivja bil-werqa mibruma u l-werqa wiesgħa	15,5
Hjar	9,6
Bżar ħelu	17,8
Qara' bagħli	11,8

PARTI B

Ammonti massimi ta' appoġġ addizzjonali għal irtirar mis-suq kif jissema fl-Artikolu 4(5)

Prodott kif jissema fl-Artikolu 1(1)	Appoġġ massimu (EUR/100 kg)
Tadam	33,2
Hass u indivja bil-werqa mibruma u l-werqa wiesgħa	38,9
Hjar	24,0
Bżar ħelu	44,4
Qara' bagħli	29,6

ANNEX II

Mudelli ghan-notifika kif jissema fl-Artikolu 7(1)

NOTIFIKA DWAR L-IRTIRAR

Pajjiż:

Data ⁽¹⁾:

Prodott ⁽²⁾	POs (Organizzazzjonijiet tal-produtturi)				Produtturi mhux membri		Appoġġ totali tal-UE f'EUR
	Kwantitajiet li għandhom jiġu rtirati (t)	Appoġġ addizzjonali tal-UE f'EUR (Art. 4(5) ta' dan ir-Regolament)	Appoġġ mill-Fond Operattiv tal-UE f'EUR (Art. 80 (1) R 1580/2007/Art. 79(1) R 543/2011) ⁽³⁾	Appoġġ totali tal-UE f'EUR	Kwantitajiet li għandhom jiġu rtirati (t)	Appoġġ addizzjonali tal-UE f'EUR (Art. 5(3) u (4) ta' dan ir-Regolament)	
Hjar							
Tadam							
Hass u indivja							
Bżar ħelu							
Qara' baġhli							
Total							

⁽¹⁾ Għandha timtela folja tal-excel wahda għal kull ġimgha (inkluż notifiċi vojta għal ġimghat mingħajr ebda operazzjoni, fil-każ ta' Stati Membri li jkunu għamlu notifiċa preċedenti).

⁽²⁾ Prodotti kif definiti fl-Artikolu 1(1).

⁽³⁾ Il-kontribuzzjoni tal-Unjoni biss għandha titqies għall-kalkolazzjoni, eż., għat-tadam 3,6325 EUR/100 kg.

It-tabella li ġejja għandha timtela fl-ewwel jum tan-notifiċa:

Ammonti massimi ta' appoġġ stabbiliti mill-Istat Membru skont l-Art. 80(1) tar-Regolament 1580/2007; Art. 79(1) tar-Regolament (UE) 543/2011:

	Kontribuzzjon i tal-Unjoni (EUR/100 kg)	Kontribuzzjoni tal-PO (EUR/100 kg)
Hjar		
Hass u indivja		
Bżar ħelu		
Qara' baġhli		

NOTIFIKA TA' META MA JSIRX HSAD JEW HSAD BIKRI

Pajjiż:

Data ⁽¹⁾:

Prodott ⁽²⁾	POs (Organizzazzjonijiet tal-produtturi)				Produtturi mhux membri		Appoġġ totali tal-UE f'EUR
	Erja (ettari) ⁽³⁾	Appoġġ tal-UE f'EUR (Art. 86 (4) R 1580/2007/Art 85(4) R 543/2011) ⁽⁴⁾	Appoġġ addizzjonali tal-UE f'EUR (Art. 4(5) ta' dan ir-Regolament)	Appoġġ totali tal-UE f'EUR	Erja (ettari) ⁽³⁾	Appoġġ tal-UE f'EUR (Art. 5(5) ta' dan ir-Regolament)	
Hjar							
Tadam							
Hass u indivja							
Bżar helu							
Qara' baghli							
Total							

⁽¹⁾ Ghandha timtela folja tal-excel wahda ghal kull gimgha (inkluż notifika vojta ghal gimghat minghajr ebda operazzjoni, fil-każ ta' Stati Membri li jkunu ghamlu notifika precedenti).

⁽²⁾ Prodotti kif definiti fl-Artikolu 1(1).

⁽³⁾ Fejn il-produzzjoni kummerċjali tkun digà giet mahsuda, iċ-ċifra li ghandha tigi rreġistrata ghandha testima l-wiċċ ekwivalenti bil- produzzjoni.

⁽⁴⁾ Il-kontribuzzjoni tal-Unjoni biss ghandha titqies ghall-kalkolazzjoni.

It-tabella li ġejja ghandha timtela fl-ewwel jum tan-notifika:

Ammonti massimi ta' appoġġ stabbiliti mill-Istat Membru skont l-Art. 86(4) tar-Regolament 1580/2007; Art. 85(4) tar-Regolament (UE) 543/2011:

	Fil-Miftuħ		Fis-Serra	
	Kontribuzzjoni tal-Unjoni (EUR/ettari)	Kontribuzzjoni tal-PO (EUR/ettari)	Kontribuzzjoni tal-Unjoni (EUR/ettari)	Kontribuzzjoni tal-PO (EUR/ettari)
Tadam				
Hjar				
Hass u indivja				
Bżar helu				
Qara' baghli				

ANNEX III

Mudelli ghan-notifika kif jissema fl-artikolu 7(2)

NOTIFIKA DWAR L-IRTIRAR

Pajjż:

Data:

26 ta' Meju sat-30 ta' Ġunju 2011

Prodott ⁽¹⁾	POs (Organizzazzjonijiet tal-produtturi)				Produtturi mhux membri		Appoġġ totali tal- UE f'EUR
	Kwantitajiet totali rtirati (t)	Appoġġ addizzjonali tal- UE f'EUR (Art. 4(5) ta' dan ir- Regolament)	Appoġġ mill- Fond Operattiv tal-UE f'EUR (Art. 80 (1) R 1580/2007/Art. 79(1) R 543/2011) (2)	Appoġġ totali tal- UE f'EUR	Kwantitajiet totali rtirati (t)	Appoġġ addizzjonali tal- UE f'EUR (Art. 5(3) u (4) ta' dan ir- Regolament)	
Hjar							
Tadam							
Hass u indivja							
Bżar ħelu							
Qara' bagħli							
Total							

(1) Prodotti kif definiti fl-Artikolu 1(1).

(2) Il-kontribuzzjoni tal-Unjoni biss għandha titqies għall-kalkolazzjoni, eż., għat-tadam 3,6325 EUR/100 kg.

NOTIFIKA TA' META MA JSIRX HSAD/HSAD BIKRI

Pajjż:

Data:

26 ta' Meju sat-30 ta' Ġunju 2011

Prodott ⁽¹⁾	POs (Organizzazzjonijiet tal-produtturi)				Produtturi mhux membri		Appoġġ totali tal-UE f'EUR
	Erja (ettari) (2)	Appoġġ ta' UE f'EUR (Art. 86 (4) R 1580/2007/Art 85(4) R 543/2011) (3)	Appoġġ addizzjonali tal- UE f'EUR (Art. 4(5) ta' dan ir-Regolament)	Appoġġ totali tal-UE f'EUR	Erja (ettari) (2)	Appoġġ mill-UE f'EUR (Art. 5(5) ta' dan ir- Regolament)	
Hjar							
Tadam							
Hass u indivja							

Prodott (1)	POs (Organizzazzjonijiet tal-produtturi)				Produtturi mhux membri		Appoġġ totali tal-UE f'EUR
	Erja (ettari) (2)	Appoġġ ta' UE f'EUR (Art. 86 (4) R 1580/2007/Art 85(4) R 543/2011) (3)	Appoġġ addizzjonali tal- UE f'EUR (Art. 4(5) ta' dan ir-Regolament)	Appoġġ totali tal-UE f'EUR	Erja (ettari) (2)	Appoġġ mill-UE f'EUR (Art. 5(5) ta' dan ir- Regolament)	
Bżar helu							
Qara' baghli							
Total							

(1) Prodotti kif definiti fl-Artikolu 1(1).

(2) Fejn il-produzzjoni kummerċjali tkun diġà giet mahsuda, iċ-ċifra li ghandha tiġi rreġistrata ghandha testima l-wiċċ ekwivalenti bil-produzzjoni.

(3) Il-kontribuzzjoni tal-Unjoni biss ghandha titqies għall-kalkolazzjoni.

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 586/2011**tas-17 ta' Ġunju 2011****li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u
ħaxix**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Dicembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u ħxejjex ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konkluzjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi tal-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fit-18 ta' Ġunju 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-17 ta' Ġunju 2011.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

ANNEX

il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	MA	57,8
	MK	31,8
	TR	54,0
	ZZ	47,9
0707 00 05	TR	97,3
	ZZ	97,3
0709 90 70	TR	111,4
	ZZ	111,4
0805 50 10	AR	65,2
	BR	40,6
	TR	76,6
	ZA	100,1
	ZZ	70,6
0808 10 80	AR	90,6
	BR	79,3
	CL	84,5
	CN	80,6
	NZ	97,4
	UY	98,4
	ZA	85,5
	ZZ	88,0
0809 10 00	TR	158,2
	ZZ	158,2
0809 20 95	TR	385,5
	XS	175,4
	ZZ	280,5

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffixxata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "origini oħra".

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 587/2011**tas-17 ta' Ġunju 2011****li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (UE) Nru 867/2010 għas-sena tas-suq 2010/11**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 951/2006 tat-30 ta' Ġunju 2006 dwar regoli ddettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 f'dak li għandu x'jaqsam mal-iskambji mal-pajjiżi terzi fis-settur taz-zokkor ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 36(2), it-tieni sub-paragrafu, it-tieni sentenza tiegħu,

Billi:

- (1) L-ammonti tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u ta' ċerti guleppijiet

għas-sena tas-suq 2010/11 ġew stabbiliti mir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 867/2010 ⁽³⁾. Dawn il-prezzijiet u dazji ġew emendati l-aħħar mir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 570/2011 ⁽⁴⁾.

- (2) L-informazzjoni li l-Kummissjoni għandha fidejha llum twassal biex dawn l-ammonti jiġu mmodifikati, skont ir-regoli ddettaljati pprovduti fir-Regolament (KE) Nru 951/2006,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-prezzijiet rappreżentattivi u d-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 36 tar-Regolament (KE) Nru 951/2006, stabbiliti bir-Regolament (UE) Nru 867/2010 għas-sena tas-suq 2010/11, huma b'dan mmodifikati skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-18 ta' Ġunju 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-17 ta' Ġunju 2011.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 178, 1.7.2006, p. 24.⁽³⁾ ĠU L 259, 1.10.2010, p. 3.⁽⁴⁾ ĠU L 158, 16.6.2011, p. 31.

ANNEX

L-ammonti mmodifikati tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u tal-prodotti bil-kodiċi NM 1702 90 95, applikabbli mit-18 ta' Ġunju 2011

(EUR)

Kodiċi NM	Ammont tal-prezz rappreżentattiv għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat	Ammont tad-dazju addizzjonali għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat
1701 11 10 ⁽¹⁾	47,19	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	47,19	0,75
1701 12 10 ⁽¹⁾	47,19	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	47,19	0,45
1701 91 00 ⁽²⁾	50,08	2,45
1701 99 10 ⁽²⁾	50,08	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	50,08	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,50	0,22

⁽¹⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt III, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽²⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt II, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽³⁾ Stabbilit bhala 1 % tal-kontenut f'sukrożju.

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tad-9 ta' Ġunju 2011

dwar l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen relatati mas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen fil-Prinċipat tal-Liechtenstein

(2011/352/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra l-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen ("il-Protokoll")⁽¹⁾, li gie ffirmat fit-28 ta' Frar 2008⁽²⁾ u dahal fis-sehh fis-7 ta' April 2011, u b'mod partikolari l-Artikolu 10(1) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 10(1) tal-Protokoll jipprovdi li d-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen għandhom jingħataw effett mill-Prinċipat tal-Liechtenstein biss wara deċiżjoni tal-Kunsill b'dak il-ghan wara verifika li l-kondizzjonijiet meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dak l-*acquis* ikunu ġew sodisfatti mill-Prinċipat tal-Liechtenstein.
- (2) Il-Kunsill ivverifika li l-Prinċipat tal-Liechtenstein jiżgura livelli sodisfaċenti ta' protezzjoni tad-data billi tteħdu l-passi li ġejjin: gie mghoddi kwestjonarju shih lill-Prinċipat tal-Liechtenstein, li t-twegibiet tiegħu ġew registrati, u saru żjarat ta' verifika u evalwazzjoni fil-Prinċipat tal-Liechtenstein, skont il-proċeduri ta' evalwazzjoni ta' Schengen applikabbli kif stabbilit fid-Deċiżjoni tal-Kumitat Eżekuttiv tas-16 ta' Settembru 1998 li tistabbilixxi Kumitat Permanenti dwar l-evalwazzjoni u l-implimentazzjoni ta' Schengen (SCH/Com-ex (98) 26 def.)⁽³⁾ ("Deċiżjoni tal-Kumitat Eżekuttiv tas-16 ta' Settembru 1998"), fil-qasam tal-Protezzjoni tad-Data.
- (3) Fid-9 ta' Ġunju 2011, il-Kunsill ikkonkluda li l-Prinċipat tal-Liechtenstein kien issodisfa l-kondizzjonijiet fil-qasam tal-Protezzjoni tad-Data. Għaldaqstant huwa possibbli li tiġi stabbilita data minn meta l-*acquis* ta' Schengen relatat mas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen (SIS) jista' japplika għall-Prinċipat tal-Liechtenstein.

(4) Id-dhul fis-sehh ta' din id-Deċiżjoni għandu jippermetti li tiġi trasferita data ġenwina tas-SIS lill-Prinċipat tal-Liechtenstein. L-użu konkret ta' din id-data għandu jippermetti lill-Kunsill, permezz tal-proċeduri ta' evalwazzjoni applikabbli ta' Schengen kif stabbilit fid-Deċiżjoni tal-Kumitat Eżekuttiv tas-16 ta' Settembru 1998, sabiex jivverifika l-applikazzjoni korretta tad-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen relatati mas-SIS fil-Prinċipat tal-Liechtenstein. Ladarba daww l-evalwazzjonijiet ikunu saru, il-Kunsill għandu jiddeciedi dwar it-tneħhija tal-kontrolli fil-fruntieri interni mal-Prinċipat tal-Liechtenstein.

(5) Il-Ftehim bejn il-Prinċipat tal-Liechtenstein, ir-Repubblika tal-Islanda u r-Renju tan-Norveġja dwar l-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen u dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi biex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli għall-eżami tat-talba għall-asil magħmula fil-Liechtenstein, l-Islanda jew in-Norveġja jistipula li hija għandha tingħata effett fir-rigward tal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen fl-istess data li jingħata effett il-Protokoll.

(6) Għandha tiġi adottata Deċiżjoni tal-Kunsill separata li tistabbilixxi data għat-tneħhija tal-kontrolli fil-fruntieri interni. Sad-data stabbilita f'dik id-Deċiżjoni, għandhom jiġu imposti ċerti restrizzjonijiet fuq l-użu tas-SIS,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

1. Mid-19 ta' Lulju 2011, id-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen relatati mas-SIS, kif imsemmi fl-Anness I, għandhom japplikaw għall-Prinċipat tal-Liechtenstein fir-relazzjonijiet tiegħu mar-Renju tal-Belġju, ir-Repubblika tal-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, ir-Renju tad-Danimarka, ir-Repubblika Federali tal-Germanja, ir-Repubblika tal-Estonja, ir-Repubblika Ellenika, ir-Renju ta' Spanja, ir-Repubblika Franċiża, ir-Repubblika Taljana, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, il-Gran Dukat tal-Lussemburgu, ir-Repubblika tal-Ungerija, Malta, ir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi, ir-Repubblika tal-Awstrija, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika Portugiża, ir-Rumanija, ir-Repubblika tas-Slovenja, ir-Repubblika Slovakka, ir-Repubblika tal-Finlandja u r-Renju tal-Isvetja.

⁽¹⁾ Għadu mhux ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali.

⁽²⁾ Id-Deċiżjonijiet tal-Kunsill 2008/261/KE (ĠU L 83, 26.3.2008, p. 3) u 2008/262/KE (ĠU L 83, 26.3.2008, p. 5).

⁽³⁾ ĠU L 239, 22.9.2000, p. 138.

2. Id-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen relatati mas-SIS, kif imsemmi fl-Anness II, għandhom japplikaw mid-data stabbilita f'dawk id-dispożizzjonijiet għall-Prinċipat tal-Liechtenstein fir-relazzjonijiet tiegħu mar-Renju tal-Belġju, ir-Repubblika tal-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, ir-Renju tad-Danimarka, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, ir-Repubblika tal-Estonja, ir-Repubblika Ellenika, ir-Renju ta' Spanja, ir-Repubblika Franciża, ir-Repubblika Taljana, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, il-Gran Dukat tal-Lussemburgu, ir-Repubblika tal-Ungerija, Malta, ir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi, ir-Repubblika tal-Awstrija, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika Portugiża, ir-Rumanija, ir-Repubblika tas-Slovenja, ir-Repubblika Slovakkja, ir-Repubblika tal-Finlandja u r-Renju tal-Isvezja.

3. Mid-9 ta' Ġunju 2011, tista' tiġi trasferita data ġenwina tas-SIS lill-Prinċipat tal-Liechtenstein.

Mid-19 ta' Lulju 2011, għandu jkun permissibbli għall-Prinċipat tal-Liechtenstein li dan idahhal data fis-SIS u juża data tas-SIS, sugġett għall-paragrafu 4.

4. Sad-data tat-tnehhija tal-kontrolli fil-fruntieri interni mal-Prinċipat tal-Liechtenstein, il-Prinċipat tal-Liechtenstein:

(a) m'għandux ikun obligat jichad id-dhul fit-territorju tiegħu jew ikeċċi ċittadini ta' pajjiżi terzi li għalihom ikun inhareġ allert tas-SIS minn Stat Membru għall-fini taċ-ċahda tad-dhul;

(b) m'għandux idahhal id-data koperta mill-Artikolu 96 tal-Konvenzjoni tad-19 ta' Ġunju 1990 li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen tal-14 ta' Ġunju 1985 bejn il-Gvernijiet tal-Istati tal-Unjoni Ekonomika tal-Benelux, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja u r-Repubblika Franciża dwar l-abolizzjoni gradwali ta' kontrolli fil-fruntieri komuni tagħhom⁽¹⁾ (Konvenzjoni ta' Schengen).

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandha tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fil-Lussemburgu, id-9 ta' Ġunju 2011.

Għall-Kunsill

Il-President

PINTÉR S.

⁽¹⁾ ĠU L 239, 22.9.2000, p. 19.

ANNEX I

Listta tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen relatati mas-SIS li għandhom isiru applikabbli għall-Prinċipat tal-Liechtenstein

1. Fir-rigward tad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' Schengen:
 - l-Artikolu 64 u l-Artikoli 92 sa 119 tal-Konvenzjoni ta' Schengen;
2. Fir-rigward tad-deċizzjonijiet u d-dikjarazzjonijiet tal-Kumitat Eżekuttiv stabbilit mill-Konvenzjoni ta' Schengen dwar is-SIS:
 - (a) Deċizzjoni tal-Kumitat Eżekuttiv tal-15 ta' Dicembru 1997 li temenda r-Regolament Finanzjarju dwar is-C.SIS (SCH/Com-ex (97) 35) ⁽¹⁾;
 - (b) — Dikjarazzjoni tal-Kumitat Eżekuttiv tat-18 ta' April 1996 li tiddefinixxi l-kuncett ta' barrani (SCH/Com/Ex (96) dikj. 5) ⁽²⁾;
 - Dikjarazzjoni tal-Kumitat Eżekuttiv tat-28 ta' April 1999 dwar l-istruttura tas-SIS (SCH/Com-ex (99) dikj. 2 rev) ⁽³⁾;
3. Fir-rigward ta' strumenti oħra dwar is-SIS:
 - (a) Id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ⁽⁴⁾ safejn tapplika fir-rigward tal-ipproċessar tad-data fis-SIS;
 - (b) Id-Decizzjoni tal-Kunsill 2000/265/KE tas-27 ta' Marzu 2000 dwar it-twaqqif ta' regolament finanzjarju li jirregola l-aspetti li għandhom x'jaqsmu mal-budget tat-treġġja mid-Deputat Segretarju Ġenerali tal-Kunsill, ta' kuntratti konklużi f'ismu, f'isem ċerti Stati Membri, li jirrelataw għall-istallazzjoni u l-hidma tal-infrastruttura tal-komunikazzjoni għall-ambjent ta' Schengen, "Sisnet" ⁽⁵⁾;
 - (c) il-Manwal SIRENE ⁽⁶⁾;
 - (d) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 871/2004 tad-29 ta' April 2004 li għandu x'jaqsmu ma' xi funzjonijiet godda għas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen fil-għlieda kontra t-terroriżmu ⁽⁷⁾, u kwalunkwe deċizzjoni sussegwenti dwar id-data ta' applikazzjoni ta' dawk il-funzjonijiet;
 - (e) Id-Decizzjoni tal-Kunsill 2005/211/ĠAI tal-24 ta' Frar 2005 dwar l-introduzzjoni ta' xi funzjonijiet godda fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen, inklużi fil-għlieda kontra t-terroriżmu ⁽⁸⁾, u kwalunkwe deċizzjoni sussegwenti dwar id-data ta' applikazzjoni ta' dawk il-funzjonijiet;
 - (f) Ir-Regolament (KE) Nru 1160/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Lulju 2005 li jemenda l-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen tal-14 ta' Gunju 1985 dwar l-abolizzjoni gradwali ta' kontrolli fuq il-fruntieri komuni, fir-rigward tal-aċċess għas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen mis-servizzi fl-Istati Membri responsabbli mill-hruġ taċ-ċertifikati ta' reġistrazzjoni għal vetturi ⁽⁹⁾;
 - (g) L-Artikolu 5(4)(a) u d-dispożizzjonijiet tat-Titolu II u l-annessi tiegħu li jirrifere għas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen (SIS) tar-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 li jstabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni minn naha għal oħra tal-fruntiera (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen) ⁽¹⁰⁾;
 - (h) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1104/2008 tal-24 ta' Ottubru 2008 dwar il-migrazzjoni mis-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen (SIS 1+) għas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen tat-tieni generazzjoni (SIS II) ⁽¹¹⁾;
 - (i) Id-Decizzjoni tal-Kunsill 2008/839/ĠAI tal-24 ta' Ottubru 2008 dwar il-migrazzjoni mis-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen (SIS 1+) għas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen tat-tieni generazzjoni (SIS II) ⁽¹²⁾.

⁽¹⁾ ĠU L 239, 22.9.2000, p. 444.

⁽²⁾ ĠU L 239, 22.9.2000, p. 458.

⁽³⁾ ĠU L 239, 22.9.2000, p. 459.

⁽⁴⁾ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.

⁽⁵⁾ ĠU L 85, 6.4.2000, p. 12.

⁽⁶⁾ Partijiet mill-manwal SIRENE ġew ippubblikati fil-ĠU C 38, 17.2.2003, p. 1. Il-manwal ġie emendat mid-Decizzjonijiet tal-Kummissjoni 2006/757/KE (ĠU L 317, 16.11.2006, p. 1) u 2006/758/KE (ĠU L 317, 16.11.2006, p. 41).

⁽⁷⁾ ĠU L 162, 30.4.2004, p. 29.

⁽⁸⁾ ĠU L 68, 15.3.2005, p. 44.

⁽⁹⁾ ĠU L 191, 22.7.2005, p. 18.

⁽¹⁰⁾ ĠU L 105, 13.4.2006, p. 1.

⁽¹¹⁾ ĠU L 299, 8.11.2008, p. 1.

⁽¹²⁾ ĠU L 299, 8.11.2008, p. 43.

ANNEX II

Lista tad-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen relatati mas-SIS li għandhom isiru applikabbli għall-Prinċipat tal-Liechtenstein mid-data stabbilita f'dawk id-dispożizzjonijiet

1. Ir-Regolament (KE) Nru 1986/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 dwar l-aċċess għas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen tat-Tieni Ġenerazzjoni (SIS II) mis-servizzi fl-Istati Membri responsabbli għall-ħruġ ta' ċertifikati ta' reġistrazzjoni tal-vetturi ⁽¹⁾;
2. Ir-Regolament (KE) Nru 1987/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 dwar l-istabbiliment, it-thaddim u l-użu tas-sistema ta' informazzjoni ta' Schengen tat-tieni ġenerazzjoni (SIS II) ⁽²⁾;
3. Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2007/533/ĠAI tat-12 ta' Ġunju 2007 dwar l-istabbiliment, it-thaddim u l-użu tas-sistema ta' informazzjoni ta' Schengen tat-Tieni Ġenerazzjoni (SIS II) ⁽³⁾.

⁽¹⁾ ĠU L 381, 28.12.2006, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 381, 28.12.2006, p. 4.

⁽³⁾ ĠU L 205, 7.8.2007, p. 63.

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tas-17 ta' Ġunju 2011

li tistabbilixxi l-kontribuzzjoni finanzjarja mill-Unjoni għan-nefqa mgarrba fil-kuntest tal-miżuri ta' emerġenza meħuda biex tiġi miġġielda l-influenza avjarja fil-Ġermanja fl-2007

(notifikata bid-dokument numru C(2011) 4161)

(It-test bil-Ġermaniż biss huwa awtentiku)

(2011/353/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

imġarrba għall-qirda tal-influenza avjarja. B'konformità ma' dik id-Deciżjoni, ingħata l-ewwel pagament ta' EUR 320 000,00.

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Deciżjoni tal-Kunsill 2009/470/KE tal-25 ta' Mejju 2009 dwar in-nefqa fil-kamp veterinarju ⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikoli 4(2) u (3) tagħha,

Billi:

- (1) B'mod konformi mal-Artikolu 75 tar-Regolament Finanzjarju u l-Artikolu 90(1) tar-Regoli ta' Implimentazzjoni, l-impenn ta' nfiq mill-baġit tal-Unjoni għandu jkollu qablu deciżjoni ta' finanzjament li tistabbilixxi l-elementi essenzjali tal-azzjoni li tinvolvi n-nefqa u għandu jiġi adottat mill-istituzzjoni jew mill-awtoritajiet li s-setgħat tagħhom ġew delegati mill-istituzzjoni.
- (2) Id-Deciżjoni 2009/470/KE tistipula l-proċeduri li jirregolaw il-kontribuzzjoni finanzjarja mill-Unjoni għal miżuri veterinarji speċifiċi, inklużi miżuri ta' emerġenza. Bil-ħsieb li teqred l-influenza avjarja malajr kemm jista' jkun, l-Unjoni għandha tikkontribwixxi finanzjarjament għal nefqa eliġibbli mgarrba mill-Istati Membri. Fl-ewwel u fit-tieni inċiżi, l-Artikolu 4(3) ta' dik id-Deciżjoni jistipula r-regoli dwar il-percentwal li jrid jiġi applikat għall-ispejjeż imġarrba mill-Istati Membri.
- (3) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 349/2005 jistabbilixxi r-regoli rigwardil-finanzjament Komunitarju għall-interventi urgenti u l-għieda kontra ċertu mard tal-annimali kif imsemmi fid-Deciżjoni tal-Kunsill 90/424/KEE ⁽²⁾. L-Artikolu 3 ta' dan ir-Regolament jistipula r-regoli dwar in-nefqa eliġibbli għal appoġġ finanzjarju mill-Unjoni.
- (4) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2008/441/KE tal-4 ta' Ġunju 2008 dwar kontribuzzjoni finanzjarja mill-Komunità għal miżuri ta' emerġenza fil-għieda kontra l-influenza tat-tjur fil-Ġermanja fl-2007 ⁽³⁾ tat kontribuzzjoni finanzjarja mill-Unjoni għall-Ġermanja għall-ispejjeż

- (5) Fit-13 ta' Mejju 2008 u l-25 ta' Lulju 2008, il-Ġermanja baġtet talba uffiċjali għar-rimborz kif stipulat fl-Artikoli 7(1) u 7(2) tar-Regolament (KE) Nru 349/2005. Fid-9 ta' Frar 2009, tnediet verifika ex ante. Il-Konkluzjonijiet finali tal-Kummissjoni ġew ikkomunikati lill-Ġermanja permezz ta' ittra bid-data tal-20 ta' Settembru 2010 u kkonfermati b'ittra bid-data tal-21 ta' Frar 2011.
- (6) Il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja mill-Unjoni għandu jiġi soġġett għall-kundizzjoni li l-attivitajiet ipplanati kienu fil-fatt implimentati u li l-awtoritajiet ipprovdew it-tagħrif kollu meħtieġ fiż-żmien stipulat.
- (7) L-awtoritajiet Ġermaniżi ssodisfaw bis-shih l-obbligi tekniċi u amministrattivi tagħhom kif stipulati fl-Artikolu 4(1) tad-Deciżjoni 2009/470/KE u fl-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 349/2005.
- (8) Fid-dawl ta' dawn il-konsiderazzjonijiet, l-ammont totali tal-kontribuzzjoni finanzjarja mill-Unjoni għan-nefqa eliġibbli mgarrba marbuta mal-qerda tal-influenza avjarja fil-Ġermanja fl-2007 għandu issa jiġi stabbilit.
- (9) Il-miżuri stipulati f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti għall-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Unjoni għan-nefqa marbuta mal-qerda tal-influenza avjarja fil-Ġermanja fl-2007 hija stabbilita għal EUR 1 141 550,98. Dan jikkostitwixxi deciżjoni ta' finanzjament fit-tifsira tal-Artikolu 75 tar-Regolament Finanzjarju.

Artikolu 2

Il-bilanċ tal-kontribuzzjoni finanzjarja huwa stabbilit għal EUR 821 550,98.

⁽¹⁾ ĠU L 155, 18.6.2009, p. 30.

⁽²⁾ ĠU L 55, 1.3.2005, p. 12.

⁽³⁾ ĠU L 156, 14.6.2008, p. 14.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Federali tal-Ġermanja.

Magħmul fi Brussell, is-17 ta' Ġunju 2011.

Għall-Kummissjoni
John DALLI
Membri tal-Kummissjoni

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tas-17 ta' Ġunju 2011

li tawtorizza t-tqeghid fis-suq ta' prodotti li jkun fihom, li jkunu jikkonsistu minn, jew li jkunu prodotti minn qoton GHB614 (BCS-GHØØ2-5) modifikat ġenetikament skont ir-Regolament (KE) Nru 1829/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

(notifikata bid-dokument numru C(2011) 4177)

(It-test bil-Ġermaniż biss huwa awtentiku)

(Test b'relevanza ghaż-ŻEE)

(2011/354/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

wkoll pjan ta' monitoraġġ għall-effetti ambjentali konformi mal-Anness VII tad-Direttiva 2001/18/KE.

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

(3) Fl-10 ta' Marzu 2009, l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel ("EFSA") tat opinjoni favorevoli b'konformità mal-Artikolu 6 u l-Artikolu 18 tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003. Din ikkunsidrat li l-qoton GHB614 huwa sikur daqs il-kontroparti tiegħu li mhix ġenetikament modifikata f'dawk li huma effetti potenzjali fuq is-sahha tal-bniedem u tal-annimali jew tal-ambjent. Għaldaqstant, din ikkonkludiet li aktarx it-tqeghid fis-suq tal-prodotti li jkun fihom, li jkunu jikkonsistu minn, jew li jkunu prodotti minn qoton GHB614 kif deskritt fl-applikazzjoni ("il-prodotti") ma jkollu ebda effetti negattivi fuq is-sahha tal-bniedem jew tal-annimali jew l-ambjent fil-kuntest tal-użu mahsub tagħhom⁽³⁾. Fl-opinjoni tagħha, l-EFSA qieset il-mistoqsijiet speċifiċi kollha u t-thassib li tqajjem mill-Istati Membri fil-kuntest tal-konsultazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti nazzjonali kif stipulat fl-Artikolu 6(4) u l-Artikolu 18(4) ta' dak ir-Regolament.

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1829/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Settembru 2003 dwar ikel u għalf modifikat ġenetikament⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 7(3) u l-Artikolu 19(3) tiegħu,

Billi:

(1) Fit-18 ta' Jannar 2008, Bayer CropScience AG ipprezentat applikazzjoni lill-awtorità kompetenti tal-Pajjiżi l-Baxxi, skont l-Artikolu 5 u l-Artikolu 17 tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003, għat-tqeghid fis-suq ta' ikel, ingredjenti tal-ikel, u għalf li jkun fihom, li jkunu jikkonsistu minn jew li jkunu prodotti minn qoton GHB614 ("l-applikazzjoni").

(4) B'mod partikolari, l-EFSA kkonkludiet li l-qoton GHB614 huwa ekwivalenti mil-lat agronomiku u ta' kompożizzjoni għall-kontroparti mhux ġenetikament modifikata tiegħu u għal varjetajiet oħrajn ta' qoton konvenzjonali għajr għall-karatteristika introdotta u li l-karatterizzazzjoni molekolari ma pprovdiet l-ebda hjiel ta' effetti mhux intenzjonati tal-modifika ġenetika u bħala konsewgenza, li l-istudji dwar is-sikurezza tal-annimali bl-ikel/għalf integrali (eżempju, studju ta' tossiċità fil-firien fuq medda ta' 90 jum) mhumiex mehtieġa.

(2) L-applikazzjoni tkopri wkoll it-tqeghid fis-suq ta' prodotti oħra għajr l-ikel u l-għalf li fihom il-qoton GHB614 jew li jikkonsistu minnu għall-istess użi bħal kwalunkwe qoton iehor bl-eċċezzjoni tal-kultivazzjoni. Għalhekk, skont l-Artikolu 5(5) u l-Artikolu 17(5) tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003, din tinkludi d-dejta u t-tagħrif mitluba mill-Annessi III u IV tad-Direttiva 2001/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Marzu 2001 dwar ir-rilaxx intenzjonat fl-ambjent ta' organiżmi modifikati ġenetikament u li thassar id-Direttiva tal-Kunsill 90/220/KEE⁽²⁾ u tagħrif u konkluzjonijiet dwar il-valutazzjoni tar-riskju mwettqa skont il-prinċipji stipulati fl-Anness II tad-Direttiva 2001/18/KE. Din tinkludi

(5) Fl-opinjoni tagħha, l-EFSA kkonkludiet ukoll li l-pjan ta' monitoraġġ ambjentali, li jikkonsisti fi pjan ta' sorveljanza ġenerali, imressaq mill-applikant huwa konformi mal-użu mahsub għall-prodotti. Iżda minhabba l-karatteristiċi fiżiċi taż-żrieragħ tal-qoton u l-metodi ta' trasport, l-EFSA rrakkomandat li, fi hdan sorveljanza ġenerali, ikunu introdotti miżuri speċifiċi biex jissorveljaw b'mod attiv il-frekwenza ta' pjanti tal-qoton slavagħ f'żoni fejn aktarx isehhu tixrid taż-żrieragħ u l-istabbiliment tal-pjanta.

⁽¹⁾ ĠU L 268, 18.10.2003, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 106, 17.4.2001, p. 1.

⁽³⁾ <http://registerofquestions.efsa.europa.eu/roqFrontend/questionLoader?question=EFSA-Q-2006-020>

- (6) Biex jifissru ahjar ir-rekwiżiti tal-monitoraġġ u biex ikun hemm konformità mar-rakkomandazzjoni tal-EFSA, il-pjan ta' monitoraġġ imressaq mill-applikant għie modifikat. Iddahhlu miżuri speċifiċi li jrażżnu t-telf u t-tixrid u li jeradikaw popolazzjonijiet ta' qoton aċċidentali.
- (7) Wara li tqiesu dawk il-kunsiderazzjonijiet, għandha tinghata l-awtorizzazzjoni lill-prodotti.
- (8) Għandu jiġi assenjat identifikatur uniku għal kull OMĠ kif stipulat fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 65/2004 tal-14 ta' Jannar 2004 li jstabbilixxi sistema għall-iżvilupp u l-assenjazzjoni ta' identifikaturi uniċi għal organiżmi modifikati ġenetikament ⁽¹⁾.
- (9) Abbażi tal-opinjoni mogħtija mill-EFSA, l-ebda rekwiżiti speċifiċi tal-ittikkettjar għajr dawk stipulati fl-Artikolu 13(1) u l-Artikolu 25(2) tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003 ma jidhru meħtieġa għal ikel, ingredjenti tal-ikel u għalf li jkun fihom, ikunu jikkonsistu minn, jew li jkunu prodotti mill-qoton GHB614. Madankollu, sabiex jiġi żgurat l-użu tal-prodotti fi hdan il-limiti tal-awtorizzazzjoni stipulata minn din id-Deċiżjoni, l-ittikkettjar tal-għalf li fih jew li jikkonsisti minn OMĠ u prodotti oħrajn li mhumiex ikel jew għalf li jkun fihom jew li jkunu jikkonsistu mill-OMĠ li ntalbet l-awtorizzazzjoni għalih, għandu jindika b'mod ċar li l-prodotti kkonċernati ma għandhomx jintużaw għall-kultivazzjoni.
- (10) Ir-Regolament (KE) Nru 1830/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Settembru 2003 dwar it-traċċabilità u l-ittikkettjar ta' organiżmi modifikati ġenetikament u t-traċċabilità ta' prodotti tal-ikel u għalf manifatturati minn organiżmi modifikati ġenetikament u li jemenda d-Direttiva 2001/18/KE ⁽²⁾, jistipula rekwiżiti tal-ittikkettjar fl-Artikolu 4(6) għal prodotti li jikkonsistu minn, jew li fihom l-OMĠ. Ir-rekwiżiti dwar ir-traċċabilità fil-każ ta' prodotti li fihom jew li jikkonsistu minn OMĠ huma stabbiliti fil-paragrafi minn (1) sa (5) tal-Artikolu 4 u fil-każ ta' ikel u għalf prodotti minn OMĠ huma stabbiliti fl-Artikolu (5) ta' dak ir-Regolament.
- (11) Id-detentur tal-awtorizzazzjoni għandu jibgħat rapporti annwali dwar l-implimentazzjoni u r-riżultati tal-attivitàjiet stipulati fil-pjan ta' monitoraġġ għall-effetti ambjentali. Dawk ir-riżultati għandhom jiġu ppreżentati skont id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2009/770/KE tat-13 ta' Ottubru 2009 li tistabbilixxi formati standard
- tar-rappurtar għall-preżentazzjoni tar-riżultati tal-monitoraġġ tar-rilaxx intenzjonat fl-ambjent ta' organiżmi modifikati ġenetikament, bhala jew fi prodotti, għal għan tat-tqegħid fis-suq, skont id-Direttiva 2001/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽³⁾. L-opinjoni tal-EFSA ma tiġġustifikax l-impożizzjoni ta' kundizzjonijiet jew restrizzjonijiet speċifiċi għat-tqegħid fis-suq u/jew kundizzjonijiet jew restrizzjonijiet speċifiċi għall-użu u l-immunigġjar, inklużi r-rekwiżiti ta' monitoraġġ wara t-tqegħid fis-suq għall-użu tal-ikel u l-għalf, jew kundizzjonijiet speċifiċi għall-harsien ta' ekosistemi/ambjent u/jew żoni ġeografici partikolari, kif stipulat fil-punt (e) tal-Artikolu 6(5) u l-Artikolu 18(5) tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003.
- (12) L-informazzjoni rilevanti kollha dwar l-awtorizzazzjoni tal-prodotti għandha tiddahhal fir-reġistru Komunitarju tal-ikel u l-għalf modifikat ġenetikament, kif previst fir-Regolament (KE) Nru 1829/2003.
- (13) Din id-Deċiżjoni għandha tiġi notifikata permezz tal-Clearing House għall-Bijosigurtà, lill-Partijiet tal-Protokoll ta' Cartagena dwar il-Bijosigurtà għall-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika, skont l-Artikolu 9(1) u l-Artikolu 15(2)(c) tar-Regolament (KE) Nru 1946/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Lulju 2003 dwar il-movimenti transkonfinali ta' organiżmi modifikati ġenetikament ⁽⁴⁾.
- (14) L-applikant għie kkonsultat dwar il-miżuri stipulati f'din id-Deċiżjoni.
- (15) Il-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali ma tax opinjoni fil-limitu taż-żmien stabbilit mill-President tiegħu u għaldaqstant il-Kummissjoni ressqet proposta lill-Kunsill fir-rigward ta' dawn il-miżuri. Minhabba li fil-laqgħa tas-17 ta' Marzu 2011 il-Kunsill ma rnexxilux jilhaq deċiżjoni b'maġġoranza kwalifikata, jew favur jew kontra l-proposta, u l-Kunsill indika li l-proċedimenti f'dan il-fajl kienu konkluzi, dawn il-miżuri għandhom jiġu adottati mill-Kummissjoni,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-organiżmu modifikat ġenetikament u l-identifikatur uniku

Il-qoton modifikat ġenetikament (*Gossypium hirsutum*) GHB614, kif inhu speċifikat fil-punt (b) tal-Anness ma' din id-Deċiżjoni, hu assenjat l-identifikatur uniku BCS-GHØ2-5, kif stipulat fir-Regolament (KE) Nru 65/2004.

⁽¹⁾ ĠU L 10, 16.1.2004, p. 5.

⁽²⁾ ĠU L 268, 18.10.2003, p. 24.

⁽³⁾ ĠU L 275, 21.10.2009, p. 9.

⁽⁴⁾ ĠU L 287, 5.11.2003, p. 1.

*Artikolu 2***L-Awtorizzazzjoni**

Il-prodotti li ġejjin huma awtorizzati għall-finijiet tal-Artikolu 4(2) u l-Artikolu 16(2) tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003, skont il-kundizzjonijiet stabbiliti f'din id-Deċiżjoni:

- (a) ikel u ingredjenti tal-ikel li jkun fihom, li jkunu jikkonsistu minn, jew li jkunu prodotti minn qoton BCS-GHØØ2-5;
- (b) għalf li jkun fih, li jkun jikkonsisti minn, jew li jkun prodott minn qoton BCS-GHØØ2-5;
- (c) prodotti għajr ikel u għalf li jkun fihom jew li jkunu jkkonsistu minn qoton BCS-GHØØ2-5 għall-istess użi bħal kwalunkwe qoton ieħor hliet għall-kultivazzjoni.

*Artikolu 3***L-Ittikettjar**

1. Għall-finijiet tar-rekwiżiti tal-ittikkettjar stipulati fl-Artikolu 13(1) u l-Artikolu 25(2) tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003 u fl-Artikolu 4(6) tar-Regolament (KE) Nru 1830/2003, l-“isem tal-organizmu” għandu jkun “qoton”.

2. Il-kelmiet “mhux għall-kultivazzjoni” għandhom jidhru fuq it-tikketta ta' u fid-dokumenti li jakkumpanjaw il-prodotti li jkun fihom jew li jkunu jkkonsistu minn qoton BCS-GHØØ2-5 li jisemma fl-Artikolu 2(b) u (c).

*Artikolu 4***Il-monitoraġġ tal-effetti ambjentali**

1. Id-detentur tal-awtorizzazzjoni għandu jiżgura li l-pjan ta' monitoraġġ għall-effetti ambjentali, kif speċifikat fil-punt (h) tal-Anness, jiddaħhal fis-seħh u jiġi implimentat.
2. Id-detentur tal-awtorizzazzjoni għandu jibgħat lill-Kummissjoni rapporti annwali dwar l-implimentazzjoni u r-

riżultati tal-attivitajiet stipulati fil-pjan ta' monitoraġġ skont id-Deċiżjoni 2009/770/KE.

*Artikolu 5***Ir-registru Komunitarju**

L-informazzjoni stipulata fl-Anness ma' din id-Deċiżjoni għandha tiddaħhal fir-registru Komunitarju tal-ikel u l-għalf modifikati ġenetikament, kif stipulat fl-Artikolu 28 tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003.

*Artikolu 6***Id-detentur tal-awtorizzazzjoni**

Id-detentur tal-awtorizzazzjoni għandu jkun Bayer Cropscience AG.

*Artikolu 7***Il-validità**

Din id-Deċiżjoni għandha tapplika għal perjodu ta' 10 snin mid-data tan-notifika tagħha.

*Artikolu 8***Id-Destinarju**

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lil Bayer CropScience AG, Alfred-Nobel-Strasse 50, 40789 Monheim am Rhein – il-Ġermanja.

Magħmul fi Brussell, is-17 ta' Ġunju 2011.

Għall-Kummissjoni

John DALLI

Membri tal-Kummissjoni

ANNEX

(a) L-applikant u d-detentur tal-Awtorizzazzjoni

Isem: Bayer CropScience AG

Indirizz: Alfred-Nobel-Strasse 50, D - 40789 Monheim am Rhein – Il-Ġermanja

(b) Id-deżinjazzjoni u l-ispeċifikazzjoni tal-prodotti

(1) Ikel u ingredjenti tal-ikel li jkun fihom, li jkunu jikkonsistu minn, jew li jkunu prodotti minn qoton BCS-GHØØ2-5;

(2) Ikel li jkun fih, li jkun jikkonsisti minn, jew li jkun prodott minn qoton BCS-GHØØ2-5;

(3) Prodotti għajr ikel u għalf li jkun fihom jew li jkunu jikkonsistu minn qoton BCS-GHØØ2-5 għall-istess uzi bħal kwalunkwe qoton ieħor hlief għall- kultivazzjoni.

Il-qoton (*Gossypium hirsutum*) BCS-GHØØ2-5 modifikat ġenetikament, kif deskritt fl-applikazzjoni, jesprimi l-proteina 2mEPSPS li tagħti t-tolleranza għall-erbicida tal-glifosat.

(c) L-ittikkettjar

(1) Għall-finijiet tar-rekwiziti speċifiċi tal-ittikkettjar stipulati fl-Artikolu 13(1) u l-Artikolu 25(2) tar-Regolament (KE) Nru 1829/2003 u fl-Artikolu 4(6) tar-Regolament (KE) Nru 1830/2003, l-“isem tal-organizmu” għandu jkun “qoton”;

(2) Il-kelmiet “mhux għall-kultivazzjoni” għandhom jidhru fuq it-tikketta ta’ u fid-dokumenti li jakkumpanjaw il-prodotti li jkun fihom jew li jkunu jikkonsistu minn qoton BCS-GHØØ2-5 li jissemmew fl-Artikolu 2(b) u (c) ta’ din id-Deciżjoni.

(d) Metodu għad-ditezzjoni

— Metodu fil-hin reali speċifiku għall-avveniment ibbażat fuq il-PCR għall-kwantifikazzjoni tal-qoton BCS-GHØØ2-5;

— Ivalidat fuq żrieragħ mil-laboratorju ta’ referenza Komunitarju stabbilit skont ir-Regolament (KE) Nru 1829/2003, ippubblikat fuq <http://gmo-crl.jrc.ec.europa.eu/statusofdoss.htm>;

— Materjal ta’ Referenza: AOCS 1108-A u 0306-A aċċessibbli permezz tal-American Oil Chemists Society (AOCS) fuq <http://www.aocs.org/tech/crm/>.

(e) L-identifikatur uniku

BCS-GHØØ2-5

(f) L-informazzjoni meħtieġa skont l-Anness II mal-Protokoll ta’ Cartagena dwar il-Bijosigurtà tal-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika

Clearing House tal-Bijosigurtà, Rekord ID: ara [għandu jimtela meta notifikat].

(g) Il-kundizzjonijiet jew ir-restrizzjonijiet rigward it-tqeghid fis-suq, l-użu jew l-immanigġjar tal-prodotti

Mhux meħtieġa.

(h) Il-pjan ta’ monitoraġġ

Il-pjan ta’ monitoraġġ għal effetti ambjentali li jikkonforma mal-Anness VII tad-Direttiva 2001/18/KE

[Link: *pjan ippubblikat fuq l-Internet*]

(i) Ir-rekwiziti tal-monitoraġġ wara t-tqeghid fis-suq għall-użu tal-ikel għall-konsum mill-bniedem

Mhux meħtieġa.

Nota: il-links għal dokumenti rilevanti jista’ jkollhom bżonn jiġu emendati minn żmien għall-ieħor. Dawk il-modifiki se jkunu disponibbli għall-pubbliku permezz tal-aġġornament tar-reġistru Komunitarju tal-ikel u l-għalf modifikati ġenetikament.

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 584/2011 tas-17 ta' Ġunju 2011 li japprova emendi mhux minuri fl-ispeċifikazzjoni ta' denominazzjoni mnizzla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-origini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Grana Padano (DPO)]** 65

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 585/2011 tas-17 ta' Ġunju 2011 li jistabbilixxi miżuri temporanji eċċezzjonali ta' għajnuna għas-settur tal-frott u l-hxejjex** 71

- Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 586/2011 tas-17 ta' Ġunju 2011 li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix 80

- Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 587/2011 tas-17 ta' Ġunju 2011 li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (UE) Nru 867/2010 għas-sena tas-suq 2010/11 82

DEĊIŻJONIJIET

2011/352/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tad-9 ta' Ġunju 2011 dwar l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen relatati mas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen fil-Prinċipat tal-Liechtenstein** 84

2011/353/UE:

- ★ **Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni tas-17 ta' Ġunju 2011 li tistabbilixxi l-kontribuzzjoni finanzjarja mill-Unjoni għan-nefqa mgarrba fil-kuntest tal-miżuri ta' emerġenza mehuda biex tiġi miġġielda l-influwenza avjarja fil-Ġermanja fl-2007 (notifikata bid-dokument numru C(2011) 4161)**..... 88

2011/354/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-17 ta' Ġunju 2011 li tawtorizza t-tqeghid fis-suq ta' prodotti li jkun fihom, li jkunu jikkonsistu minn, jew li jkunu prodotti minn qoton GHB614 (BCS-GHØØ2-5) modifikat ġenetikament skont ir-Regolament (KE) Nru 1829/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (notifikata bid-dokument numru C(2011) 4177) ⁽¹⁾**..... 90



(¹) Test b'relevanza għaż-ŻEE

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-gimgha	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

